JOHN DEERE
WORLDWIDE COMMERCIAL & CONSUMER EQUIPMENT DIVISION

Vertikutierer D38R
BETRIEBSANLEITUNG

Scarificateur gazon D38R
LIVRET D'ENTRETIEN

Dethatcher D38R
OPERATOR'S MANUAL

Verticuteermachine D38R
GEBRUIKSHANDLEIDING

Escarificador cesped D38R
MANUAL DEL OPERADOR

Arieggiatore D38R
MANUALE DELL'OPERATORE

Escarificador de relva D38R
MANUAL DE INSTRUÇÕES

JOHN DEERE

OMSA37201

Printed in Germany

D

Deutsch
Beim Lesen der Gebrauchsanweisung vorne und hinten die Seiten herausklappen.

F

Français
Lors de la lecture du mode d'emploi, dépliez la première et la dernière page.

GB

English
When you are reading the instructions for use, please unfold the front and back pages.

NL

Nederlands
Voor het lezen van de gebruiksaanwijzing gelieve de eerste en laatste pagina uit te klappen.

E

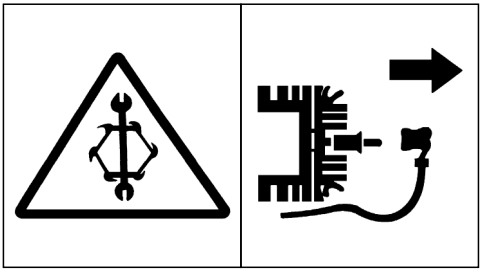
Español
Para leer las instrucciones del uso despliegue las páginas adelante y atrás.

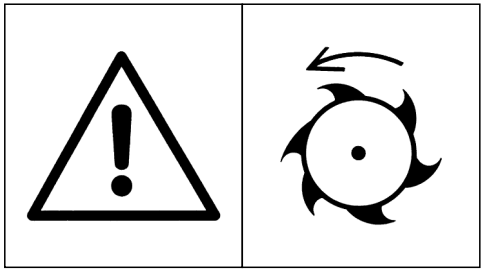
I

Italiano
Quando si leggono le istruzioni d'uso apire le pagine anteriore e posteriore.

P

Português
Durante a leitura deste manual de instruções, desdobre a primeira e a última página.





D Vor Arbeiten an den Schneidwerkzeugen Zündkerzenstecker ziehen!

F Avant de travailler sur l'outil de coupe, enlevez la cosse de bougie d'allumage!

GB Before you work on the cutting equipment, remove the spark plug socket!

NL Voor werkzaamheden aan de snij-inrichting, bougiestekker aftrekken!

E ¡Quitar el enchufe de la bujía antes de efectuar trabajos en las herramientas cortadoras!

I Prima di eseguire lavori sui dispositivi di taglio estrarre il cappuccio della candela!

P Antes de efectuar qualquer serviço no dispositivo de corte, deve desligar o chachimbo da vela!

D Achtung Gefahr! Umlaufendes Schneidwerkzeug!

F Attention danger! Outil tournant!

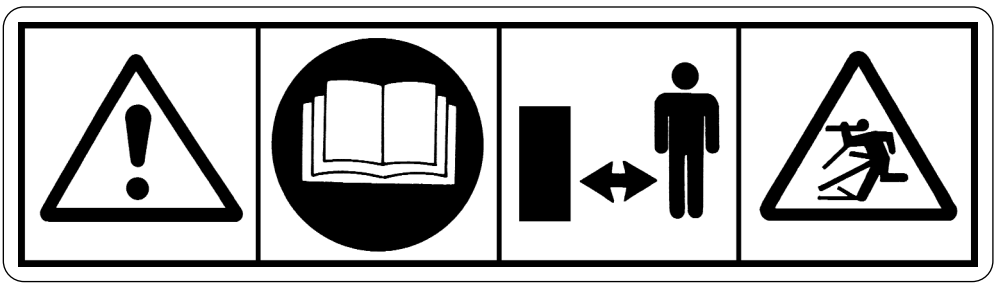
GB Attention danger! Moving cutters!

NL Opgelet gevaar! Draaiende messen!

E ¡Atención, peligro! ¡Herramienta cortadora en rotación!

I Attenzione pericolo! Dispositivo di taglio in funzione!

P Atenção Perigo! Dispositivo de corte em rotação!



D Vor Inbetriebnahme lesen Sie die Gebrauchsanweisung!

F Avant la mise en marche, prière de lire le mode d'emploi!

GB Read the operating instructions before you use the machine!

NL Voor inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing aandachtig lezen!

E ¡Lea por favor las instrucciones para el uso antes de efectuar la puesta en marcha!

I Prima della messa in funzione leggere le istruzioni d'uso!

P Antes de se servir da máquina, deve ler com atenção as instruções deste manual

D Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!

F Tenez toute tierce personne à l'écart de la zone dangereuse!

GB Keep third parties away from the danger zone!

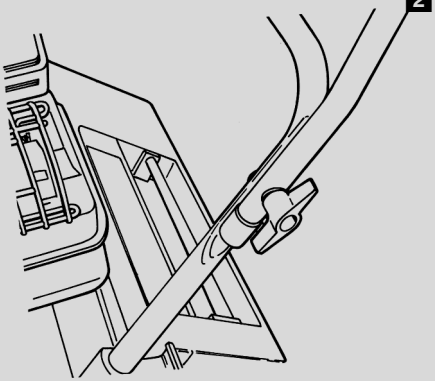
NL Andere personen uit het gevarenbereik houden.

E ¡Mantenga alejadas a terceras personas de la zona de peligro!

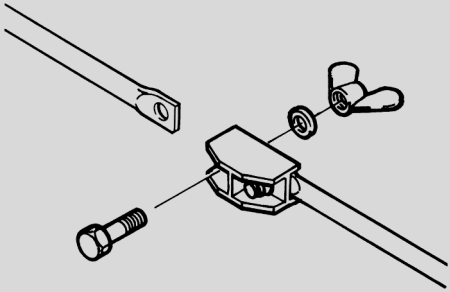
I Tenere le persone lontano dalla zona di pericolo!

P Matenha terceiros afastados da zona de perigo!

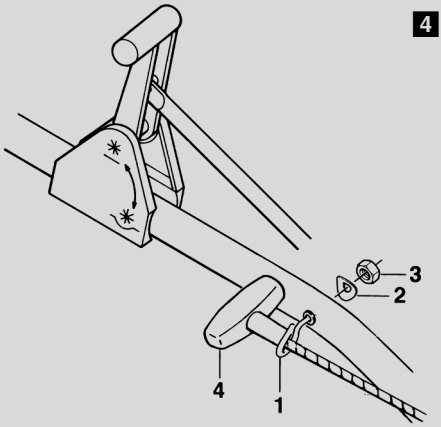
2



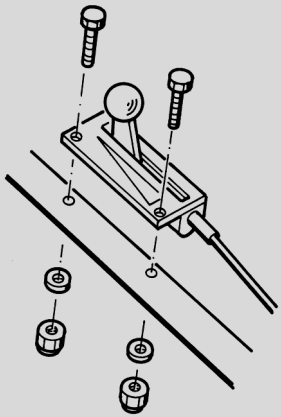
3



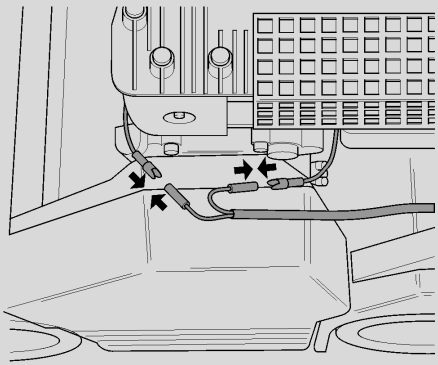
4



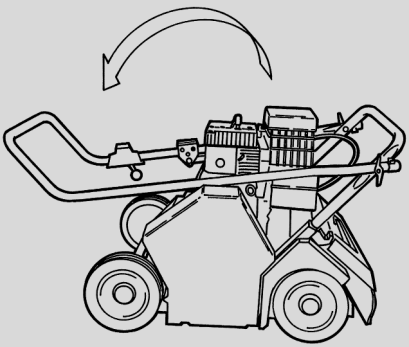
5



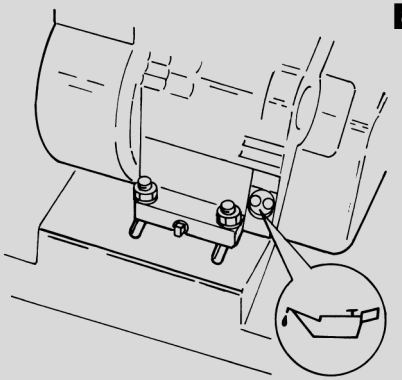
6



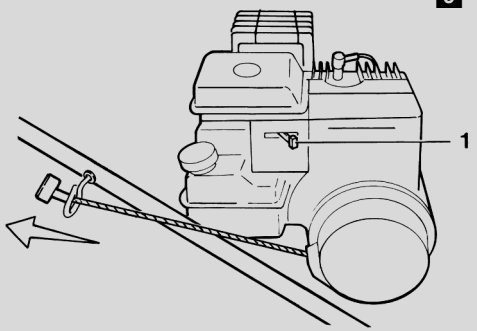
7



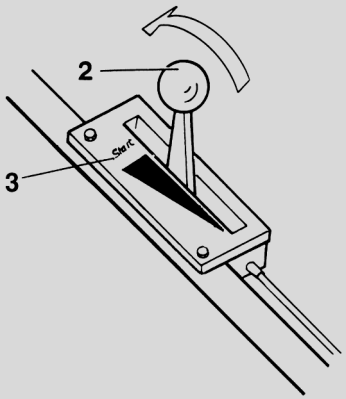
8



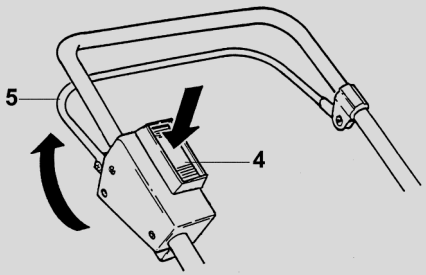
9



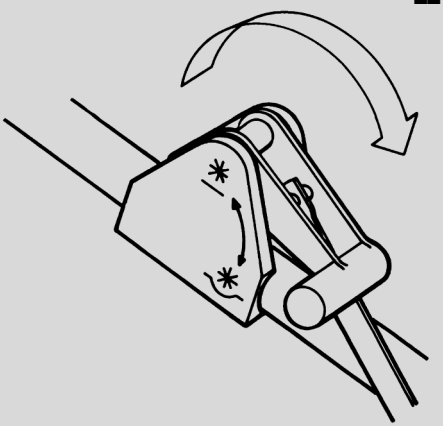
10



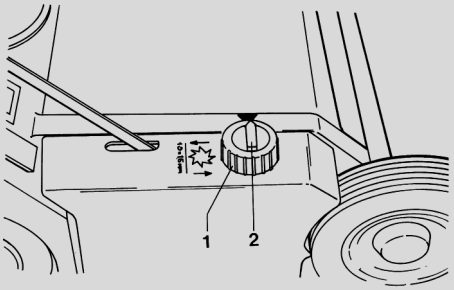
11



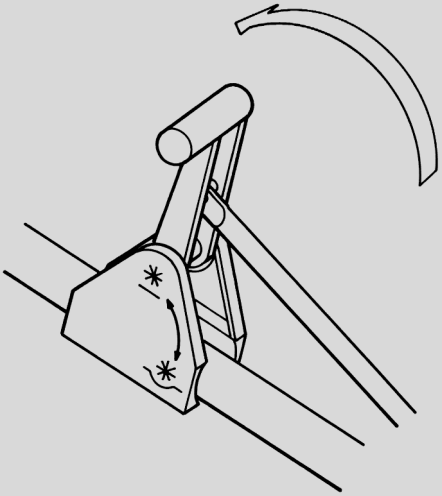
12



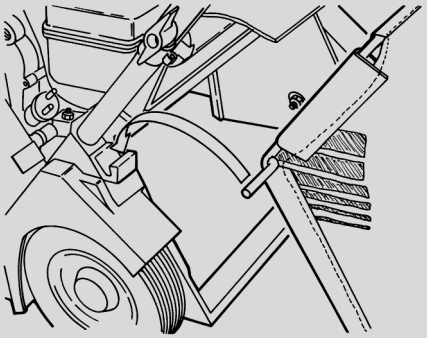
13



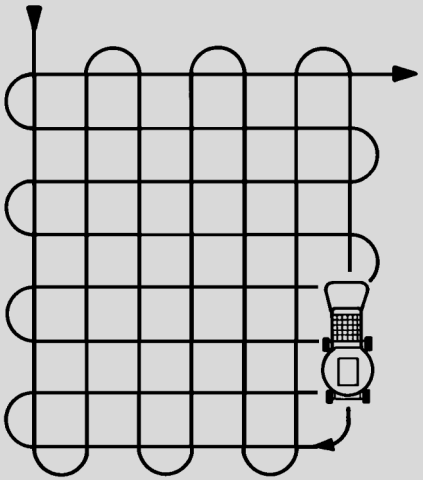
14



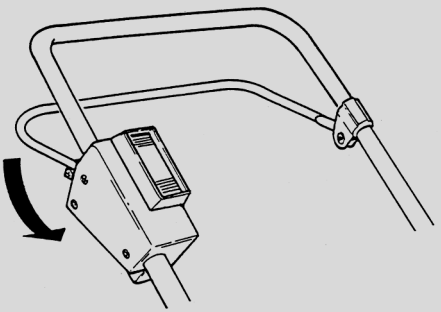
15



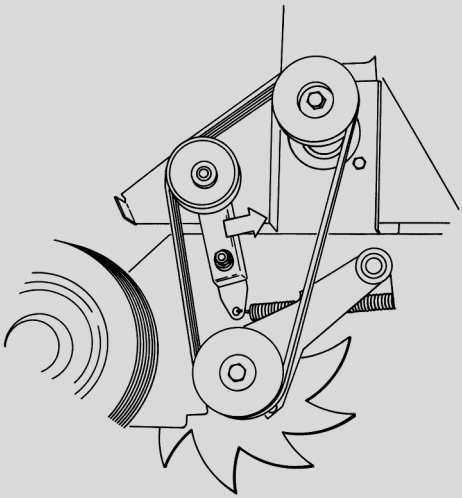
16



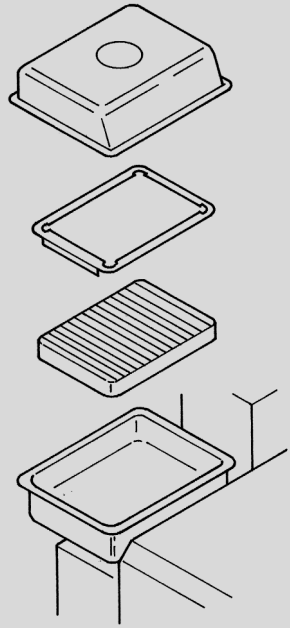
17



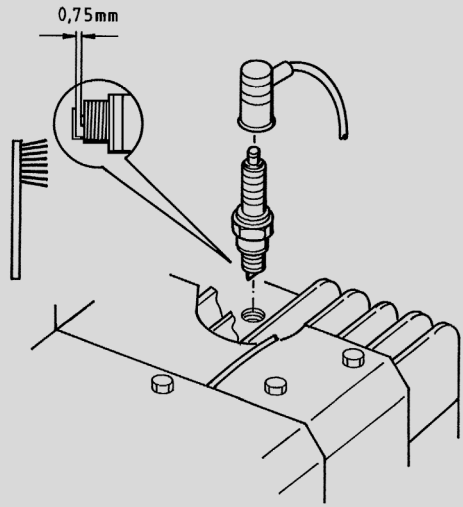
18



19



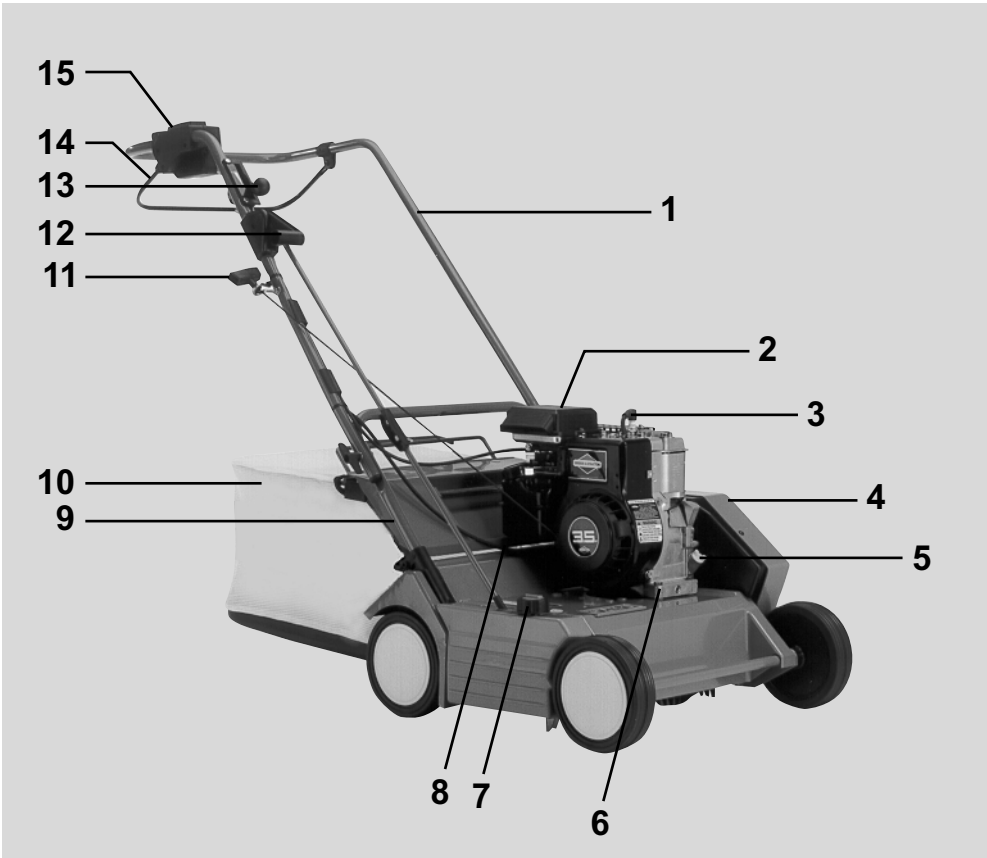
20



Original-Ersatzteile und Zubehör
Pièces Détachées Originales
Original Spare Parts
Originele Onderdelen
Piezas de recambio originales
Pezzi di Ricambio Originali
Peças de substituição originais

D38R

Luftfiltereinsatz	Bestell-Nr.	**SA26547**	Motoröl	Bestell-Nr.	**SA24208**
Cartouche de filtre à air	Ref. de cde.		Huile a moteur	Ref. de cde.	
Air filter insert	Order No.		Motor oil	Order No.	
Luchtfilterelement	Bestel-nr.		Motorolie	Bestel-nr.	
Cartucho die filtro de aire	No. de pedido		Aceite de motor	No. de pedido	
Inserto filtro aira	Ordinazione no.		Olio per motore	Ordinazione no.	
Filtro de ar	N° de referência		Óleo para motor	N° de referência	
Vorfilter	Bestell-Nr.	**SA26591**	Fangsack	Bestell-Nr.	**SA561**
Filtre préalable	Ref. de cde.		Sac de récupération	Ref. de cde.	
Preliminary filter	Order No.		Collector bag	Order No.	
Voorfilter	Bestel-nr.		Opvangzak	Bestel-nr.	
Filtro previo	No. de pedido		Bolsa de colectora	No. de pedido	
Prediltro	Ordinazione no.		Sacco di raccolta	Ordinazione no.	
Pré-filtro	N° de referência		Cesto de recolha de relva	N° de referência	
Zündkerze	Bestell-Nr.	**SA16815**	Keilriemen	Bestell-Nr.	**SA16499**
Bougie d'allumage	Ref. de cde.		Courroie trapézoidale	Ref. de cde.	
Spark plug	Order No.		V-belt	Order No.	
Bougie	Bestel-nr.		V-riem	Bestel-nr.	
Bujia de encendido	No. de pedido		Correa trapezoidal	No. de pedido	
Candela d'accensione	Ordinazione no.		Cinghia trapezoidale	Ordinazione no.	
Vela de ignição	N° de referência		Correia trapezoidal	N° de referência	


15
14
13
12
11
1
2
3
10
9
4
5
8
7
6

D

Inhaltsverzeichnis **Seite**

1. Bildbeschreibung 1
2. Allgemeine Sicherheitsvorschriften 2–3
3. Technische Daten 3–4
4. Vorbereitende Arbeiten 4
5. Vor der ersten Inbetriebnahme 4
6. Starten des Motors 4–5
7. Vertikutierbetrieb 5
8. Abstellen des Motors 5
9. Pflege des Vertikutierers 5–6
10. Wartung des Vertikutierers 6
11. Wartung des Motors 6
12. Störungsbeseitigung 7

F

Sommaire **Page**

1. Description de l'illustration 8
2. Règles générales de sécurité 9–10
3. Caractéristiques techniques 10–11
4. Préparatifs 11
5. Avant la première mise en service 11
6. Mise en marche du moteur 11
7. Fonctionnement de scarificateur 12–13
8. Mise à l´arrt du moteur 13
9. Entretien de scarificateur 13
10. Maintenance de l'aérateur à gazon 13
11. Maintenance du moteur 13–14
12. Élimination de dérangements 14–15

GB

Contents **Page**

1. Parts of the lawn-mower 16
2. General safety regulations 17–18
3. Specifications 18
4. Preparation 19
5. Before using the lawn-mower for the first time 19
6. Starting the engine 19–20
7. Operation 20
8. Switching off the engine 20
9. Caring for lawn aerator 20
10. Servicing your lawn aerator 21
11. Servicing the engine 21
12. Elimination of faults 22

NL

Inhoud **blz.**

1. Tekening en beschrijving 23
2. Algemene veiligheidsvoorschriften 24–25
3. Technische gegevens 25
4. Voorbereidende werkzaamheden 25–26
5. Vóór het eerste ingebruiknemen 26
6. In gebruik nemen van de verticuteer-machine 26–27
7. Het verticuteren 27
8. Uitzetten van de motor 27
9. Onderhout van de verticuteermachine 27–28
10. Regelmatige inspecties 28
11. Onderhoud van de motor 28
12. Opheffen van storingen 29

E

Indice **Página**

1. Descripción del gráfico 30
2. Normas generales de seguridad 31–32
3. Datos técnicos 32–33
4. Trabajos preparatorios 33
5. Antes del primer uso 33–34
6. Puesta en marcha del motor 34
7. Funcionamiento del aireador de césped 34–35
8. Apagado del motor 35
9. Cuidado del aireador de césped 35
10. Mantenimiento del aireador de césped 35
11. Mantenimiento del motor 35–36
12. Eliminación de averías 36–37

I

Indice **Pagina**

1. Descrizione della figura 38
2. Norme di sicurezza generali 39–40
3. Dati tecnici 40
4. Lavori di preparazione 40–41
5. Prima della prima messa in funzione 41
6. Avviamento del motore 41–42
7. Funzionamento del fendiprato 42
8. Spegnere il motore 42
9. Cura del fendiprato 42–43
10. Manutenzione del fendiprato 43
11. Manutenzione del motore 43–44
12. Eliminazione dei disturbi 44

P

Índice **Página**

1. Descrição do escarificador 45
2. Medidas gerais de segurança 46–47
3. Características técnicas 47–48
4. Montagem 48
5. Antes da primeira utilização 48–49
6. Operação de arranque 49
7. Manuseamento 49–50
8. Paragem do motor 50
9. Cuidados de manutenção 50
10. Manutenção do escarificador 50
11. Manutenção do motor 50–51
12. Reparação de avarias 51–52

Verehrter Vertikutierer-Bediener,

DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN, um sich mit der korrekten Bedienung und Wartung der Maschine vertraut zu machen und um Verletzungen oder Maschinenschäden zu vermeiden.

DIESE BETRIEBSANLEITUNG GEHÖRT zur Maschine und sollte bei einem Weiterverkauf dem Käufer der Maschine ausgehändigt werden.

DIE BEZEICHNUNGEN "RECHTS" UND "LINKS" beziehen sich auf die Vorwärtsfahrtrichtung.

VERÄNDERUNG DER DEM MOTOR ZUGEFÜHRTEN KRAFTSTOFFMENGE über die vorgeschriebene Höchstgrenze, oder andere unstatthafte Leistungserhöhungen der Maschine bewirken ein Erlöschen der Garantie.

DIESER VERTIKUTIERER IST AUSSCHLIESSLICH für den üblichen Einsatz beim Vertikutieren gebaut ("BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH"). Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß; für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

DIESER VERTIKUTIERER DARF NUR von Personen genutzt, gewartet und instandgesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten. Eigenmächtige Veränderungen an diesem Vertikutierer schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Sicherheitshinweise sind am Textanfang so gekennzeichnet:

Zu Ihrem Schutz sollten diese besonders beachtet werden!

1. Bildbeschreibung 1

1 Führungsholm-Oberteil
2 Luftfilter
3 Zündkerze
4 Riemenabdeckung
5 Öleinfüllstutzen
6 Motorbefestigung
7 Einstellschraube für Vertikutiertiefe
8 Tankverschluss
9 Führungsholm-Unterteil
10 Fangsack (Zubehör)
11 Starterseilgriff
12 Vertikutierhebel
13 Betätigungshebel für Motor
14 Sicherheitsschaltbügel
15 Arretierungsknopf (rot)

2. Allgemeine Sicherheitsvorschriften für den Benzin-Vertikutierer

– Lesen Sie zu Ihrem Schutz und zur Gewährleistung der Funktion die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.
– Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer neben der Gefährdung von anderen Personen oder deren Eigentum auch für Unfälle mit diesen verantwortlich ist.
– Diese Gebrauchsanweisung gehört zum Mäher und muss im Fall eines Weiterverkaufs dem Käufer des Mähers ausgehändigt werden.
– Erlauben Sie niemals Kindern und Personen unter 16 Jahren sowie anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Bitte beachten Sie, örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
– Erklären Sie jedem, der mit dem Gerät arbeiten soll, die möglichen Gefahrenmomente und wie Unfälle zu vermeiden sind.
– Bewahren Sie Ihren Vertikutierer sicher auf! Unbenutzte Vertikutierer sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
– Der Vertikutierer ist nur zur Pflege von Gras- und Rasenflächen vorgesehen. Beim Einsatz in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in land- und forstwirtschaftlichen Betrieben ist besondere Vorsicht erforderlich.
– Nicht zulässig ist die Verwendung irgendwelcher vom Hersteller nicht freigegebener Zusatz- oder Anbaugeräte, weil dadurch die erteilte Abnahmegenehmigung und jeglicher Garantieanspruch erlöschen.
– Nicht eingesetzt werden darf der Vertikutierer als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z. B. Maulwurfshügel.
– Vertikutieren Sie niemals, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind.

Vorbereitende Maßnahmen
– Während des Vertikutierens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Vertikutieren Sie nicht barfüßig oder in Sandalen.
– Überprüfen Sie vor und während des Vertikutierens vollständig das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Steine, Stöcke, Drähte und andere Fremdkörper.

WARNUNG
– Benzin ist hochgradig entflammbar.
– Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf.
– Tanken Sie nur im Freien und bei kaltem Motor. Rauchen und offenes Feuer sind beim Tanken verboten.
– Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
– Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Statt dessen ist das Gerät von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen, der übergelaufene Kraftstoff am Motor abzuwischen. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben.
– Aus Sicherheitsgründen sind Benzintank und Benzinkanister wieder sorgfältig zu verschließen.
– Bei Beschädigung sind Benzintank, Tankverschluss und Auspufftopf auszutauschen.
– Vor der Benutzung des Vertikutierers zur Vermeidung einer Gefährdung diesen auf festen Sitz der Verschraubungen, den korrekten Zusammenbau und den Zustand der Messerwelle prüfen.

Handhabung
– Der Verbrennungsmotor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Abgase sammeln können. Vergiftungsgefahr.
– Träger von Herzschrittmachern dürfen bei laufendem Motor keine spannungsführenden Motorteile berühren.
– Der Motor/Auspuff wird sehr heiß: Nicht berühren!
– Verwenden Sie nur die in der Gebrauchsanweisung angegebene Kraftstoffart.
– Vertikutieren Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
– Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
– Führen Sie die Maschine im Schritttempo.
– Vertikutieren Sie quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
– Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
– Vertikutieren Sie nicht an übermäßig steilen Hängen! Das Vertikutieren an Hanglagen birgt grundsätzlich Gefahren. Ihr Vertikutierer ist so leistungsfähig, dass er noch an Hängen mit bis zu 30° Schräge vertikutieren kann. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen aber dringend, dieses theoretische Leistungspotential nicht auszuschöpfen. Grundsätzlich sollten handgeführte Vertikutierer bei Hanglagen von mehr als 15° nicht eingesetzt werden.
– Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Vertikutierer umkehren oder ihn zu sich heranziehen.
– Bei Rückwärtsbewegungen mit dem Vertikutierer besteht Stolpergefahr. Rückwärtsgehen vermeiden.
– Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
– Halten Sie den durch die Länge des Führungsholmes gegebenen Sicherheitsabstand ein.

– **Stellen Sie den Motor ab und warten Sie, bis das Schneidwerkzeug stillsteht, wenn der Vertikutierer zum Transport angehoben wird, wenn andere Flächen als Gras überquert werden und wenn Sie die Maschine zur Vertikutierfläche hin- und wieder wegtransportieren.**
– **Heben oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.**
– **Der Vertikutierer darf nie mit beschädigten, fehlenden oder unsachgemäß montierten Schutzeinrichtungen betrieben werden.**

Vertikutieren Sie nur mit Grasfangeinrichtung, deren ordnungsgemäße Montage und Zustand zu prüfen ist, oder mit zugeklappter, am Gehäuse anliegender Auswurfklappe.

– **Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors.**
– **Bei Inbetriebnahme ist darauf zu achten, dass die Füße sich in sicherem Abstand zum Schneidwerkzeug befinden.**
– **Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht hochgekantet werden, sondern ist, falls erforderlich, nur so schrägzustellen, dass das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt.**
– **Führen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe oder unter sich drehende Teile.**
  Achten Sie darauf, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen.
– **Halten Sie den Motor an und ziehen Sie den Kerzenstecker ab:**
  – **bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;**
  – **bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen.**

Bei Blockierungen des Vertikutierers, z. B. durch Auffahren auf ein Hindernis, muss durch einen Fachmann geprüft werden, ob Teile des Vertikutierers beschädigt oder verformt wurden.

Falls der Vertikutierer anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.

– **Der Motor ist abzustellen,**
  – **wenn Sie den Vertikutierer anheben oder kippen müssen, z. B. zum Transport,**
  – **beim Fahren außerhalb des Rasens;**
  – **wenn Sie die Maschine für kurze Zeit verlassen;**
  – **wenn Sie die Vertikutiertiefe einstellen wollen;**
  – **bevor Sie nachtanken.**

Wartung und Lagerung

– **Sorgen Sie dafür, dass alle Schraubverbindungen fest angezogen sind.**
– **Das Öffnen der Auswurfklappe, das Abnehmen der Schutzvorrichtungen und des Grasfangsacks darf nur bei ausgeschaltetem Motor erfolgen.**
– **Bewahren Sie niemals die Maschine mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen oder sich entzünden könnten.**
– **Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.**
– **Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor, Schalldämpfer und Kraftstofftank frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett (Öl).**
– **Prüfen Sie regelmäßig die Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.**
– **Prüfen Sie vor jedem Vertikutieren den Zustand und festen Sitz der Messerwelle.**
– **Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.**
– **Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind immer Schutzhandschuhe zu tragen.**
– **Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind nur bei ausgeschaltetem Motor und abgezogenem Zündkerzenstecker durchzuführen.**
– **Den Vertikutierer nicht unter fließendem Wasser oder mit Druckreinigern säubern.**
– **Falls der Tank zu entleeren ist, sollte dies im Freien erfolgen. Auslaufenden Kraftstoff in geeigneten Behältern auffangen.**
– **Aus Gewährleistungs- und Sicherheitsgründen dürfen nur Original-Teile verwendet werden.**

3. Technische Daten

Vertikutierer:	D38R
Länge	= 1.320 mm
Breite	= 550 mm
Höhe	= 1.000 mm
Gewicht	= 33 kg
Gehäuse	= Aluminium-Druckguss
Arbeitsbreite	= 380 mm
Räderdurchmesser	= 180 mm
Motor:	Luftgekühlter 1-Zylinder-4-Takt-Motor 3,5 HP Modell 091232; Typ 1369 E1
Hubraum	= 148 cm^3
Nennleistung	= 2,2 kW
Kraftstoff	= bleifreies Benzin
Tankinhalt	= 1,9 Liter
Motoröl-Menge	= 0,5 Liter
Motoröl-Sorte	= SAE 30 oder SAE 20 W 50 oder SAE 15 W 40 oder ähnliches Markenöl
Zündanlage	= kontaktlose Elektronik-Zündung
Zündkerze	= Bestell-Nr. SA16815
Elektrodenabstand	= 0,75 mm
Vibrations-Tagesexpositionspegel nach Richtlinie 2002/44/EG A(8)	= 2,0 m/s^2
Schall-Tagesexpositionspegel am Arbeitsplatz des Bedieners nach Richtlinie 2003/10/EG $L_{EX, 8h}$	= 79 dB(A)

Technische Änderungen vorbehalten!

4. Vorbereitende Arbeiten

Zur Montage des Vertikutierers müssen sich folgende Einzelteile in der Verpackung befinden:
- Vertikutierer
- Führungsholm-Oberteil
- Werkzeugbeutel mit folgendem Inhalt:
  - Gebrauchsanweisung
  - Konformitätserklärung
  - Zündkerzenschlüssel
  - diverse Befestigungsteile.

Sollte wider Erwarten ein Teil fehlen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung.

Führungsholm-Oberteil anbauen 2 + 3
- Das Führungsholm-Oberteil so auf das Führungsholm-Unterteil aufschieben, dass sich die beiden Flachrundschrauben M6x45 von innen durch die Bohrungen in den Holm schieben lassen.
- Von außen beidseitig die gewölbten Scheiben auf die Schrauben setzen; die beiden Flügelmuttern aufschrauben und festziehen.
- Die obere Hälfte der Verstellstange für die Vertikutiermesserwelle in das an der unteren Hälfte der Verstellstange aufgesetzten Verbindungsstück einschieben, von außen eine Sechskantschraube durchstecken und nach Aufschieben der Unterlegscheibe mit der Flügelmutter festschrauben.

Holmstart-Montage 4
- Startergriffhalterung (1), Profilscheibe (2) und Mutter (3) aus dem Werkzeugbeutel entnehmen.
- Startergriffhalterung (1) von außen in die Bohrung auf der rechten Seite des **Führungsholm-Oberteils** durchstecken, von innen die Profilscheibe (2) aufsetzen und mit der Mutter (3) festschrauben.
- Das Starterseil (4) herausziehen und durch eine drehende Bewegung in die Startergriffhalterung einhängen.

Schaltgehäuse für Motorbetätigung anbauen 5
- Das Schaltgehäuse mit Betätigungshebel an der rechten Seite des Führungsholm-Oberteils über die beiden Bohrungen ansetzen.
- Von oben zwei Skt. -Schrauben durchstecken, von unten Profilscheiben aufsetzen und mit selbstsichernden Skt. -Muttern festschrauben.
- Auf knickfreie Lage des Schaltzuges achten.
- Den Schaltzug mit Hilfe der Kabelbänder aus dem Werkzeugbeutel am Oberholm befestigen.

Bowdenzug-Montage 6
- Die Steckerhülsen am Ende des Kurzschlusskabels mit den beiden freien Enden des Kurzschlusskabels am Motor verbinden.

Abklappen des Führungsholm-Oberteils 7
- Zur platzsparenden Aufbewahrung oder zum Transport lässt sich das Holm-Oberteil über den Motor schwenken. Hierfür zuerst die obere Hälfte der Verstellstange aus dem Verbindungsstück lösen. Danach das Holm-Oberteil nach Lösen der Flügelmuttern nach vorne schwenken. Darauf achten, dass der Bowdenzug für die Motorbetätigung nicht geknickt oder gequetscht wird!

5. Vor der ersten Inbetriebnahme

Alle Verschraubungen und den Zündkerzenstecker auf festen Sitz prüfen. Die Schrauben gegebenenfalls nachziehen! Nach ca. 20 Betriebsstunden die Verschraubungen nochmals überprüfen!
Darauf achten, dass alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebracht und nicht beschädigt sind!

Öl einfüllen 8

ACHTUNG

Im Motor befindet sich kein Öl.
- Vor dem ersten Start 0,5 Liter Motorenöl (siehe technische Daten) mit einem Trichter nach Abschrauben der Verschlussschraube in diese Öffnung einfüllen.
- Verschlussschraube wieder einschrauben.

Ölstandskontrolle
- Der Vertikutierer muss waagerecht auf ebenem Boden stehen.
- Verschlussschraube herausschrauben.
- Der Ölstand sollte bis zum unteren Rand des Einfüllstutzens reichen.
- Verschlussschraube wieder einschrauben.

Kraftstoff einfüllen

Beim Umgang mit Kraftstoff ist besondere Sorgfalt geboten.
Nie bei heißem Motor auftanken!
Lassen Sie den Motor nie in geschlossenen Räumen laufen (Vergiftungsgefahr!)
- Verwenden Sie als Tankfüllung nur frisches und sauberes bleifreies Benzin.

Beim Arbeiten mit Benzin ist Rauchen verboten.
- Tankdeckel abschrauben.
- Kraftstoff mit einem Trichter bis max. Unterkante des Einfüllstutzens einfüllen.

NICHT überlaufen lassen!
- Tankdeckel aufsetzen und festschrauben.

6. Starten des Motors 9 + 10 + 11

Vor dem Starten muss der Vertikutierhebel senkrecht gestellt werden. Den Motor hinter dem Führungsholm stehend starten.
- Bei **kaltem** Motor den Chokehebel am Motor (1) in Stellung „Choke" schieben 9.
- Den Betätigungshebel (2) am Führungsholm in Stellung „Start" (3) schieben 10.
- Zum Starten des Motors zuerst den roten Knopf (4) gedrückt festhalten und dann den Schaltbügel (5) an das Holmoberteil ziehen. Während des Betriebes muss der Schaltbügel in dieser Stellung festgehalten werden 11.

– Das Starterseil auf Druckpunkt und dann zügig herausziehen.
– Der Motor beginnt zu laufen; dann das Seil langsam zurückführen.
– Unter Umständen muss der Startvorgang wiederholt werden.
– Nach dem Motorstart den Chokehebel (1) in Stellung „RUN" schieben 9.
– Bei betriebswarmem Motor den Chokehebel am Motor (1) in Stellung „RUN" schieben 9.
– Wie eben beschrieben den Motor starten.
– Springt der Motor nicht an, dann wie beim Starten des kalten Motors verfahren.

⚠ **Sobald der Motor läuft, arbeitet auch die Messerwelle! Darauf achten, dass weder der Fuß noch die Hand unter das Gehäuse kommt! Beim Verlassen des Vertikutierers immer den Motor abstellen! Bei Arbeiten am Gerät ist zusätzlich der Zündkerzenstecker abzuziehen.**

7. Vertikutierbetrieb

⚠ **Zu Ihrem Schutz sind bei der Bedienung des Vertikutierers die Sicherheitshinweise am Anfang der Gebrauchsanweisung zu beachten und unbedingt einzuhalten.**

Zum Arbeiten mit dem Vertikutierer wird der Vertikutierhebel nach vorn in Stellung „Vertikutieren" umgelegt. Dadurch wird die Messerwelle abgesenkt, und die Messer dringen in die Grasnarbe ein.

Einstellen der Vertikutiertiefe 12 + 13 + 14

Beim Neugerät ist die Messerwelle in oberster Stellung positioniert. Die Vertikutiertiefe wie folgt einstellen:
– Vertikutierhebel nach vorne schwenken zum Absenken der Messerwelle 12.
– Den Drehknopf (1) **links** herum drehen, bis die Messerwelle die Oberfläche des Rasens leicht ankratzt 13.
– Den **Zeiger** (2) (Pfeil) im Dreknopf deckend zur Markierung auf dem Gehäuse bringen (Nullpunkt-Einstellung) 13.
– Jetzt den Drehknopf links herum drehen, damit die Messerwelle in den Boden schneidet. Der Zeiger wird hierbei automatisch mit gedreht.
– Eine volle Umdrehung (360°) nach links senkt die Messerwelle um 1,5 mm ab.
– Die Vertikutiertiefe sollte ca. 3 – 5 mm betragen, d. h. 2 – 3 Umdrehungen des Drehknopfes nach links.
– Zum Ausheben der Messerwelle aus der eingestellten Arbeitsposition wird der Hebel senkrecht gestellt. Die eingestellte Vertikutiertiefe wird hierdurch **nicht verändert!** 14
– Nach einigen Betriebsstunden wird ein Nachstellen der Messerwelle wegen Abnutzung erforderlich werden. Die Vertikutiertiefeneinstellung ist dann genauso vorzunehmen wie oben beschrieben.

Betrieb mit Fangsack (Zubehör)

Der Vertikutierer kann auch mit einem zusätzlichen Fangsack (Bestell-Nr. SA561) betrieben werden.

Fangsack am Vertikutierer einhängen 15

– Die Auswurfklappe des Vertikutierers nach oben öffnen.
– Den Fangsack an seinem Tragebügel anheben und mit seinen seitlichen Haken über den Hinterrädern am Vertikutierer-Gehäuse einhängen.
– Die Auswurfklappe auf den Fangsack legen.

VORSICHT

⚠ **Das Öffnen der Auswurfklappe, das Abnehmen der Schutzvorrichtung und des Fangsacks darf nur bei abgestelltem Motor erfolgen. Beim Vertikutieren darauf achten, dass der Fangsack rechtzeitig geleert wird. Bei zu tiefer Einstellung der Messer verschlechtert sich das Fangverhalten.**

Entleeren des Fangsackes

– Motor abstellen.
– Auswurfklappe anheben.
– Am Tragebügel den gefüllten Fangsack nach oben vom Vertikutierer abnehmen.
– Den Fangsack am Tragebügel und der Griffmulde an der Bodenunterseite haltend gründlich ausschütten.

Betrieb ohne Fangsack

⚠ **Beim Betrieb ohne Fangsack muss die Auswurfklappe am Vertikutiergehäuse immer geschlossen (heruntergeklappt) sein.**

Zeitliche Einschränkungen

Beim zeitlichen Betrieb von Vertikutierer sind regionale Einschränkungen möglich. Vor Inbetriebnahme des Vertikutierers informieren Sie sich bitte bei der zuständigen Behörde.

Tipps zur Rasenpflege 16

Beim Vertikutieren das Gerät in geraden Bahnen mit mäßiger Schrittgeschwindigkeit führen. Bedingt durch die Vorwärts-Drehrichtung der Messerwelle ist nur eine geringe Schubkraft notwendig. Je nach Bodenbeschaffenheit ist es teilweise notwendig, den Vertikutierer entgegen der Arbeitsrichtung zurückzuhalten. Enge Kurvenfahrt vermeiden. Zum Wenden die Messerwelle mittels Vertikutierhebel hochheben und nach dem Wendevorgang wieder absenken. Bei stark vermoostem oder verunkrautetem Rasen empfiehlt es sich, ein weiteres Mal, rechtwinklig zur ersten Arbeitsrichtung, zu vertikutieren.

8. Abstellen des Motors 17

– Sicherheitsschaltbügel loslassen.

9. Pflege des Vertikutierers

⚠ **Grundsätzlich:**
Stellen Sie bei allen Arbeiten am Vertikutierer vorher den Motor aus und ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab.

Das gilt immer dann,
– bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
– bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen.

Reinigung

⚠ Bei Reinigungsarbeiten sind immer Schutzhandschuhe zu tragen.

Schmutz und Grasreste direkt nach dem Vertikutieren entfernen. Das Gerät vorne hoch kippen und zur Reinigung Bürste oder Lappen verwenden. In angehobenem Zustand den Vertikutierer abstützen! Nie den Vertikutierer mit Wasser abspritzen. Zündanlage und Vergaser können beschädigt werden.

Aufbewahrung

Den Vertikutierer immer in sauberem Zustand in einem geschlossenen, trockenen Raum abstellen.

10. Wartung des Vertikutierers

⚠ Bei Wartungsarbeiten sind immer Schutzhandschuhe zu tragen.

Prüfung der Betriebssicherheit

Nach den ersten Betriebsstunden und später von Zeit zu Zeit alle Schrauben und Muttern nachziehen.

⚠ Zur Vermeidung einer Gefährdung auch vor jedem Vertikutieren den Zustand und festen Sitz der Messerwelle prüfen.

Bei Blockierung des Messerwerks, z. B. durch Auffahren auf ein Hindernis, durch einen Fachmann prüfen lassen, ob Teile des Vertikutierers beschädigt oder verformt sind. Auch die möglicherweise notwendigen Reparaturen sollte nur ein Fachmann ausführen.

Auswechseln des Keilrippenriemens 18

(Bestell-Nr. SA16499)

- Motor abstellen, Zündkerzenstecker abziehen.
- An der linken Riemenabdeckung zwei Blechschrauben herausschrauben und die Abdeckung abnehmen.
- Die federbelastete Spannrolle nach **rechts** wegdrücken und ein Keilrippenriemen wechseln.
- Spannrolle wieder einfedern lassen.
- Abdeckung anbauen.

Wartung der Räder

Einmal jährlich die Lager der Räder ölen. Dazu nach dem Abnehmen der Radkappen die Radachsen herausschrauben und die Räder abnehmen. Nachdem Öl in die Lager geträufelt wurde, die Räder aufschieben und die Radachsen wieder festziehen.

11. Wartung des Motors

Die regelmäßige Ausführung der vorgeschriebenen Wartungs- und Pflegearbeiten sind die Voraussetzung für eine dauerhafte und störungsfreie Funktion des Motors.

Den Motor vor allem äußerlich stets sauber halten, besonders das Lüftergitter muss immer frei von Fremdkörpern sein (z. B. Grasreste). Zum Reinigen nie mit Wasser abspritzen. Zünd- und Vergaserstörungen wären die Folge. Eine einwandfreie Kühlung ist nur gewährleistet, wenn auch die Zylinderrippen und innenliegenden Flächen stets sauber sind.

Ölwechsel

Der erste Ölwechsel bei neuem Motor ist nach ca. 5 Betriebsstunden erforderlich. Später etwa alle 40 Betriebsstunden oder mindestens einmal pro Saison bei warmen Motor.

- Zum Ölwechsel die Ölverschlussschraube herausdrehen und den Vertikutierer so zur Seite legen, dass das Altöl in ein Auffanggefäß abfließt. **Altöl nicht ins Kanalnetz oder Erdreich ablassen sondern gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.**
- Den Vertikurtierer gerade stellen und am Stutzen ca. 0,5 l Markenöl (siehe technische Daten einfüllen. Die Ölverschlussschraube einschrauben und Ölstand kontrollieren 8!

Reinigen bzw. Austausch des Luftfilters 19

Mindestens einmal pro Saison, bei starkem Staubanfall nach jedem Vertikutieren reinigen.

- Befestigungsschrauben des Luftfilterdeckels herausschrauben, den Deckel nach oben wegklappen und den Luftfiltereinsatz mit seinem Befestigungsrahmen herausnehmen.

HINWEIS

Stark verschmutzte Luftfiltereinsätze sind nicht zu reinigen. Aus Gründen der Betriebssicherheit des Motors sollten sie stets erneuert werden. Bestell-Nr. SA26547.

- Vorfilter, Bestell-Nr. SA26591.
- Bei mäßig verschmutzten Luftfiltereinsatz den Luftfiltereinsatz auf seiner glatten Fläche ausklopfen.
- Luftfiltereinsatz weder einölen noch mit Druckluft reinigen.
- Mit einem sauberen Tuch das Filtergehäuse sorgfältig von innen reinigen.
- Den Filtereinsatz in das Filtergehäuse einsetzen und mit dem Befestigungsrahmen festklemmen.
- Beim Aufsetzen des Deckels darauf achten, dass dieser wieder richtig aufliegt! Befestigungsschrauben anziehen.

Kontrolle der Zündkerze 20

⚠ Vorsicht Verbrennungsgefahr

Zur Verschleißprüfung den Zündkerzenstecker abziehen und die Zündkerze herausschrauben. Ist die Elektrode stark abgenutzt, muss die Zündkerze in jedem Fall ersetzt werden Bestell-Nr. SA16815. Anderenfalls genügt es, die Kerze mit einer Stahlbürste zu reinigen und den Elektrodenabstand auf 0,75 mm einzustellen. Die Zündkerze (auf Dichtring achten) von Hand in Motor einschrauben und mit dem Steckschlüssel handfest anziehen. Kerzenstecker aufdrücken.

Vorschriftsmäßiges „Überwintern“ des Motors

(oder längerer Nichtgebrauch)

- Den Motor warmlaufen lassen.
- Den Benzintank entleeren und Motor solange laufen lassen, bis er wegen Kraftstoffmangel stehen bleibt.
- Sicherheitsschaltbügel loslassen.
- Solange der Motor noch warm ist, das Öl ablassen. Frisches Öl (ca. 0,5 l, siehe technische Daten) einfüllen.

12. Störungsursachen und deren Beseitigung

Störungen	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor springt nicht an	– Bowdenzug nicht mit Kurzschlusskabel am Motor verbunden. – Chokehebel am Motor in Stellung „RUN". – Kein Benzin. – Zündkerzenstecker lose. – Zündkerze defekt bzw. verschmutzt oder Elektroden abgebrannt. – Motor bekommt zuviel Benzin (Zündkerze nass). – Luftfilter verschmutzt. – Zündung defekt.	– Den Bowdenzug mit dem Kurzschlusskabel am Motor verbinden **6**. – Chokehebel am Motor in Stellung „Choke" schieben (siehe „Starten des Motors") – Nachtanken. – Kerzenstecker aufdrücken. – Zündkerze ersetzen bzw. reinigen, Elektrodenabstand auf 0,75 mm einstellen ggf. Zündkerze erneuern. – Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen. – Luftfiltereinsatz reinigen bzw. erneuern. – Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
Motorleistung lässt nach	– Luftfilter verschmutzt. – Zündkerze verrußt. – Benzintank verunreinigt. – Vergaser verstopft. – Kühlluftwege verstopft.	– Luftfiltereinsatz reinigen bzw. erneuern. – Frisches Benzin verwenden. – Von einer autorisierten Fachwerkstatt reinigen lassen. – Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen. – Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
Motor läuft unregelmäßig	– Vergaser. – Zündanlage. – Reglergestänge.	– Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen. – Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen. – Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
Starke Erschütterungen (Vibrieren)	– Motorbefestigung lose. – Motordrehzahl zu niedrig. – Starke Unwucht der Messerwelle.	– Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen. – Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen. – Von einer autorisierten Fachwerkstatt auswuchten lassen.
Messerwelle dreht nicht	– Keilrippenriemen defekt.	– Keilrippenriemen auswechseln.

Bei Störungen und Defekten, die hier nicht angeführt sind, wenden Sie sich bitte an die nächste autorisierte Fachwerkstatt.
Reparaturen, die Fachkenntnis erfordern, sollten Sie nur von einem Fachmann durchführen lassen. Ihre autorisierte Fachwerkstatt hilft Ihnen ebenfalls gerne, falls Sie die hier beschriebenen Wartungsarbeiten nicht selbst durchführen wollen.

Cher utilisateur du scarificateur,

LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT LIVRET afin de pouvoir utiliser et entretenir correctement la machine, sinon des dommages corporels ou matériels pourraient en résulter.

CE LIVRET DOIT TRE CONSIDÉRÉ comme faisant partie intégrante de la machine et doit toujours l'accompagner, même en cas de revente.

LES INDICATIONS DE CÔTÉ, telles que droite et gauche, s'entendent par rapport au sens normal de marche avant.

TOUTE MODIFICATION DU DÉBIT D'ALIMENTATION EN COMBUSTIBLE au-delà des limites spécifiées par le constructeur ou toute autre manoeuvre visant à accroître la puissance moteur entraîneront la perte immédiate du bénéfice de la garantie accordée à la machine.

CETTE aérateur à gazon EST CONÇUE UNIQUEMENT pour aération du gazon ("usage que l'on peut raisonnablement attendre du produit"). Toute autre utilisation est contraire à l'usage qui peut en être normalement attendu. Le constructeur n'accepte aucune responsabilité pour les dommages matériels ou corporels résultant d'une autre utilisation non conforme, les risques devant en être supportés uniquement par l'utilisateur. Un usage conforme à celui défini ci-dessus suppose l'observation des règles d'utilisation, d'entretien et de remise en état stipulées par le constructeur.

CETTE aérateur à gazon NE DOIT TRE UTILISÉE, entretenue et remise en état que par des personnes compétentes familiarisées avec ses caractéristiques particulières et informées des règles de sécurité en matière de prévention des accidents. Toujours respecter les consignes de prévention des accidents, ainsi que les règles générales en matière de sécurité et de médecine du travail. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultant d'une modification apportée à l'aérateur à gazon sans son agrément.

Les règles de sécurité sont signalées:

Prenez en attentivement connaissance car il y va de votre sécurité!

1. Photo avec légende 1

1 Partie superieure du guidon
2 Filtre à air
3 Bougie d'allumage
4 Revêtement de courroie
5 Goulot de remplissage d'huile
6 Fixation du moteur
7 Vis de réglage de la profondeur d'aération du gazon
8 Poignée du câble de lancement
9 Partie inférieure du guidon
10 Sac de récupération (accessoire)
11 Bouchon du réservoir
12 Levier d'aération du gazon
13 Manette du commande du moteur
14 Etrier de sécurité
15 Bouton d'arrêt (rouge)

2. Prescriptions générales de sécurité pour l'aérateur à gazon (essence)

- Pour votre protection personnelle et pour assurer le bon fonctionnement, lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation de la machine.
- Sachez que l'utilisation d'une aérateur à gazon représente un risque de danger pour les personnes et les choses et que le conducteur/utilisateur est responsable des accidents causés avec.
- Ce mode d'emploi fait partie de l'équipement de la tondeuse et doit être remis à l'acheteur en cas de revente.
- Ne laissez jamais les enfants ou les personnes âgées de moins de 16 ans utiliser la machine, ainsi que toute autre personne ne connaissant pas le mode d'emploi. Tenez également compte du fait que certaines prescriptions locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimal de l'utilisateur.
- Expliquez les moments de danger possibles à toutes les personnes qui doivent travailler avec la machine et dites-leur comment éviter les accidents.
- Rangez votre machine dans un endroit sûr! Les aérateurs à gazon non utilisées doivent être ramassées dans un endroit sec, fermé à clé et non accessible aux enfants.
- L'aérateur n'est prévue que pour la tonde de pelouses et de gazons. L'utilisation dans des jardins publics, parcs, terrains de sports, bordures de rues et dans des entreprises agricoles ou forestières nécessitent une attention particulière.
- Il n'est pas permis d'utiliser n'importe quels outils supplémentaires ou portés non autorisés par le fabricant, ce qui annulerait l'autorisation d'utilisation accordée et tout droit à la garantie.
- L'aérateur à gazon ne doit pas être utilisé comme motobêche ni pour aplanir les inégalités du sol comme p. ex. les taupinières.
- Ne pas se servir de l'aérateur à gazon s'il y a des personnes à proximité, en particulier des enfants ou des animaux.

Mesures préparatoires
- Pendant le travail, portez toujours des chaussures robustes et des pantalons. Ne pas se servir de l'aérateur à gazon pieds nus ou en sandales.
- Avant et pendant le travail, vérifiez toute la surface du terrain sur lequel vous utilisez la machine et enlevez toutes les pierres, morceaux de bois, fils de fer et autres corps étrangers.

ATTENTION
  - L'essence est hautement inflammable.
  - Ne conservez l'essence que dans des récipients prévus à cet effet.
  - Ne faites le plein qu'en plein air et que lorsque le moteur est froid. Il est interdit de fumer en faisant le plein et de remplir le réservoir d'essence à proximité d'un feu direct.
  - Faites le plein d'essence avant de démarrer le moteur. N'ouvrez pas le chapeau du réservoir et refaire le plein d'essence quand le moteur est en marche ou quand il est encore chaud.
  - Si de l'essence a débordé, n'essayez pas de démarrer le moteur. Au lieu de cela, enlevez la machine de l'endroit souillé par l'essence et essuyez le moteur pour nettoyer l'essence qui a débordé. N'essayez pas de mettre le moteur en marche avant que les vapeurs d'essence ne se soient évaporées.
  - Pour des raisons de sécurité, refermez soigneusement le réservoir d'essence et le bidon d'essence.
  - En cas d'endommagement, remplacez le réservoir d'essence, le chapeau du réservoir et le pot d'échappement.
- Afin d'écarter tout danger, s'assurer avant d'utiliser l'aérateur à gazon que les fixations par vis sont bien serrées, que les pièces sont assemblées correctement et que l'arbre portelames est en parfait état.

Maniement
- Ne faites pas marcher le moteur thermique dans des endroits fermés où il pourrait y avoir un amassement de gaz d'échappement dangereux. Danger d'intoxication.
- Il est recommandé aux personnes portant un stimulateur cardiaque de ne pas toucher aux parties du moteur sous tension quand il est en marche.
- Le moteur/pot d'échappement s'échauffent énormément: n'y touchez pas!
- N'utilisez que le type de carburant indiqué dans le mode d'emploi.
- Ne travailler que de jour ou qu'avec un éclairage suffisant.
- Vérifiez la position de l'aérateur à gazon sur les surfaces en pente.
- Conduisez la machine au pas.
- Travailler transversalement par rapport à la pente, jamais en montant ou en descendant.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous changer le sans de marche sur une pente.
- N'utilisez pas l'aérateur à gazon sur les terrains en pente extrêmement raides ! Le fait d'utiliser l'aérateur à gazon sur les terrains en pente est toujours dangereux. Votre aérateur à gazon a une telle puissance qu'il est en mesure de faire son travail sur les penchants jusqu'à 30° d'inclinaison. Pour des raisons de sécurité, nous vous recommandons toutefois de ne pas utiliser ce potentiel de puissance théorique. En règle générale, les aérateurs à gazon à main ne doivent pas être utilisés sur les terrains en pente de plus de 15°.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez le sens de marche et lorsque vous tirez la machine vers vous.

- **Évitez de faire des mouvements de marche arrière avec la machine, vous risquez de trébucher.**
- **Évitez de vous tenir anormalement. Veillez à avoir une position debout sûre et à toujours garder l'équilibre.**
- **Respectez l'espace de sécurité donné par la longueur du bras de conduite.**
- **Arrêtez le moteur et attendez que l'outil de coupe s'immobilise avant de soulever l'aérateur à gazon pour la transporter, par ex. pour traverser d'autres surfaces qui ne sont pas à tondre et pour amener la machine sur la surface à tondre.**
- **Ne soulevez ou ne portez jamais une machine lorsque le moteur est en marche.**
- **Ne jamais faire fonctionner l'aérateur à gazon avec des dispositifs de protection détériorés ou mal montés. Ne tondez qu'avec un dispositif de ramassage dont vous avez vérifié le montage et le bon état, ou bien que lorsque le volet d'éjection se trouvant sur le carter est rabattu.**
- **Ne modifiez pas le réglage de base du moteur.**
- **Lors de la mise en marche, veillez à ne pas avoir les pieds à proximité de l'outil de coupe.**
- **Lorsque vous démarrez ou que vous mettez le moteur en marche, ne mettez pas la l'aérateur à gazon debout mais inclinez-la seulement si cela est nécessaire et veillez à ce que l'outil de coupe soit dirigé dans la direction utilisée par l'utilisateur.**
- **Ne mettez jamais les mains ou les pieds à proximité des éléments rotatifs ou en dehors. Veillez à ne pas mettre les mains et les pieds sous le carter.**
- **Arrêtez le moteur et débranchez la cosse de bougie d'allumage:**
  - **avant de vérifier, de nettoyer l'aérateur à gazon ou d'effectuer des travaux;**
  - **avant de desserrer le verrouillage ou d'extraire les déchets qui bouchent le canal d'éjection.**

Si la tondeuse se bloque ou vibre fortement et anormalement, il est nécessaire de procéder immédiatement à une vérification.

- **Arrêtez le moteur:**
  - **lorsque vous voulez soulever ou incliner la machine, par ex. pour le transport;**
  - **lorsque vous la poussez sur une autre surface que le gazon;**
  - **lorsque vous vous éloignez de la machine pour un court instant;**
  - **lorsque vous voulez régler la hauteur de coupe;**
  - **avant de refaire le plein.**

Entretien et rangement

- **Veillez à ce que tous les raccords vissés soient bien serrés.**
- **Il n'est autorisé d'ouvrir le volet d'éjection, d'enlever les dispositifs de protection et le sac de ramassage que lorsque le moteur est arrêté.**
- **Ne rangez jamais la machine avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs d'essence risquent d'entrer en contact avec une flamme directe ou avec des étincelles et s'enflammer.**
- **Laissez le moteur se refoidir avant de ranger la machine dans un endroit fermé.**
- **Pour éviter tout danger d'incendie, nettoyez le moteur, les amortisseurs et le réservoir de curburant et enlevez l'herbe, les feuilles ou la graisse (huile) éventuelle.**
- **Vérifiez régulièrement l'état d'usure du dispositif de ramassage et son bon fonctionnement.**
- **Vérifiez avant d'utiliser l'aérateur à gazon, l'état de l'arbre porte-lames et s'assurer qu'il est bien fixé.**
- **Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.**
- **Porter systématiquement des gants de protection lors des travaux de maintenance et de nettoyage.**
- **N'effectuez les travaux d'entretien et de nettoyage qu'après avoir arrêté le moteur et retiré la cosse de bougie d'allumage.**
- **Ne nettoyez jamais la tondeuse sous de l'eau courante ou avec un nettoyeur à pression.**
- **S'il vous faut vider le réservoir, faites-le en plein air. Collectez le carburant vidangé dans un récipient approprié.**
- **Pour des raisons de sécurité et de garantie, n'utilisez que des pièces originales.**

3. Caractéristiques techniques

Aérateur à gazon:	D38R
Longueur	= 1320 mm
Largeur	= 550 mm
Hauteur	= 1000 mm
Poids	= 33 kg
Carter	= Aluminium moulé sous pression
Largeur de travail	= 380 mm
Diamètre des roues	= 180 mm
Moteur:	moteur 4 temps à 1 cylindre refroid par air 3,5 HP modèle 091232; type 1369 E1
Cylindrée	= 148 cm^3
Puissance	= 2,2 kW
Carburant	= essence sans plomb
Contenance du réservoir	= 1,9 l
Quantité d'huile moteur	= 0,5 l
Sorte d'huile moteur	= SAE 30 ou SAE 20 W 50 ou SAE 15 W 40 ou une huile de marque équivalente
Système d'allumage	= allumage électronique sans contacts
Bougie d'allumage	= Ref. de cde. SA16815
Distance entre électrodes	= 0,75 mm
Niveau d'exposition aux vibrations par	

jour selon la directive
2002/44/CE A(8) = 2,0 m/s²
Niveau d'exposition
au son par jour au
poste de travail de
l'utilisateur selon
la directive
2003/10/CE $L_{EX, 8h}$ = 79 dB(A)

Sous réserve de modifications techniques!

4. Préparatifs

Les pièces détachées suivantes doivent se trouver dans l'emballage pour le montage de l'aérateur à gazon:
- Scarificateur
- Partie supérieure du guidon
- Trousse à outils contenant:
  – Notice d'emploi
  – Déclaration de Conformité
  – Clé pour bougie d'allumage
  – Diverses pièces de fixation.

Si une de ces pièces devait manquer, veuillez vous adresser à votre revendeur.

Montage de la partie supérieure du guidon 2 + 3
– Emmancher la partie supérieure sur la partie inférieure du guidon de façon à ce qu'il soit possible de faire pénétrier de l'intérieur les deux vis à tête bombée M 6 x 45 dans les trous du guidon.
– De l'extérieur, mettre des deux côtés du guidon les rondelles bombées sur les vis; visser et serrer à bloc les deux écrous à oreilles.
– Emmancher la moitié supérieure de la tige de réglage de l'arbre porte-lames de l'aérateur à gazon dans le raccord placé sur la moitié inférieure de la tige de réglage. Introduire de l'extérieur une vis hexagonale et la visser avec l'écrou à oreilles en intercalant la rondelle.

Montage du câble de lancement sur le guidon 4
– Retirer le support de la poignée du câble de lancement, la rondelle plate et l'écrou hexagonal du carton à outils.
– Introduire le support de la poignée du câble de lancement (1) par l'extérieur dans le trou ménagé sur le côté droit de la partie supérieure du guidon, mettre la rondelle plate (2) en place par l'intérieur et la visser avec l'écrou (3).
– Tirer sur le câble de lancement (4) et l'accrocher en décrivant un cercle dans le support de la poignée du câble de lancement.

Montage du carter de commande du moteur 5
– Placer le carter avec la manette de commande sur le côté droit de la partie supérieure du guidon audessus des deux orifces dont celui-ci est muni.
– Installer les vix en les passant par le haut, poser les rondelles plates er les visser avec les écrous hexagonaux à freinage interne.
– Veiller à ce que le câble Bowden puisse se déplacer librement et soit en position droite.
– Fixer le câble sur la partie supérieure du guidon en utilisant le serre-câbles se trouvant dans la trousse à outils

Montage du câble Bowden 6
Connectez les contacts femelles situés à l'extrémité du câble de court-circuit aux deux extrémités libres du câble de court-circuit du moteur.

Escamotage de la partie supérieure du guidon 7
Il estpossible de rabattre la partie supérieure du - guidon sur le moteur afin que l'aérateur à gazon occupe le moins de place possible une fois rangé ou pour le transporter. Pour cela, commencer par dégager la moitié supérieure de la tige de réglage du raccord. Rabattre ensuite la partie supérieure du guidon vers l'avant aprés avoir desserré les écrous à oreilles.

5. Avant la première mise en service

S'assurer que toutes les fixations par vis et la cosse de la bougie d'allumage sont solidement fixées. Resserrer les vis si nécessaire! Contrôler à nouveau les fixations par vis au bout d'env. 20 heures de service!
S'assurer que tous le dispositifs de protection sont montés correctement et ne sont pas endommagés!

Remplissage d'huile 8
ATTENTION
⚠ **Il n'y a pas d'huile dans le moteur.**
– Avant la première mise en marche, verser 0,5 litre d'huile a moteur (Voir caractéristiques techniques) dans le réservoir correspondant avec un entonnoir après avoir dévissé le bouchon fileté.
– Revisser le bouchon fileté.

Contrôle du niveau d'huile
– Mettre scarificateur à l'horizontale sur une surface plane.
– Dévisser le bouchon fileté.
– Le niveau d'huile doit aller jusqu'au bord inférieuer.
– Revisser le bouchon fileté.

Pour mettre du carburant
⚠ **Faire particulièrement attention en manipulant le carburant. Ne jamais mettre du carburant lorsque le moteur est chaud! Ne jamais laisser tourner le moteur dans uns local sans aération (danger d'intoxication)!**
– N'utiliser comme carburant que de l'essence sans plomb propre et n'ayant pas été stockée pendant longtemps.
⚠ **Il est interdit de fumer lorsque l'on manipule du carburant.**
– Dévisser le bouchon du réservoir et verser le carburant avec un entonnoir; ne pas dépasser l'extrémité inférieure du tube de remplissage.
⚠ **NE PAS laisserdeborder le reservoir!**
– remettre le bouchon et le revisser.

6. Mise en marche du moteur 9 + 10 + 11

Avant le démarrage, mettre le levier de scarification en position verticale. Se tenir derriére le guidon pour faire démarrer le moteur.

- Si le moteur est **froid**, sur le moteur, faire venir le levier du starter (1) en position „choke" 9.
- Faire venir la manette de commande (2) située sur le guidon en position „Start" (3) 10.
- Pour démarrer le moteur, maintenez le bouton rouge (4) enfoncé, puis ramenez l'étrier de commande (5) vers la partie supérieure du guidon. L'étrier doit être maintenu dans cette position pendant le fonctionnement 11.
- Tirer le câble de lancement lentement justqu'au point de poussée, et énergiquement ensuite.
- Le moteur se met à tourner; laisser le câble de lancement revenir lentement en arrière.
- Il peut éventuellement être nécessaire de recommencer le démarrage.
- Une fois que le moteur a démarré, faire venir le levier du starter (1) en position «RUN» 9.
- Si le moteur est encore chaud, sur le moteur, faire venir le levier du starter (1) en position «RUN» 9.
- Faire démarrer le moteur comme décrit précédemment.
- Si le moteur ne démarre pas, procéder alors comme pour un démarrage à froid.

⚠ **Dès que le moteur tourne, l'arbre porte-lames tourne lui aussi! Faire attention à ne pas mettre le pied ou la main sous le carter! Avant de s'éloigner de l'aérateur à gazon, toujours arrêter le moteur! Pour procéder à des travaux sur l'appareil, débrancher en outre la cosse de la bougie d'allumage.**

7. Fonctionnement de scarificateur

⚠ **Il est indispensable pour votre sécurité de respecter les consignes de sécurité figurant au début des présentes instructions de service et de vous y conformer en cas d'utilisation du scarificateur.**

Pour se servir de l'aérateur à gazon, rabattre le levier vers l'avant en position «aération du gazon» («Vertikutieren»). L'arbre porte-lames est alors abaissé et les lames pénètrent dans le gazon.

Réglage de la profondeur d'aération du gazon 12 + 13 + 14

S'il s'agit d'un appareil neuf, son arbre porte-lames se trouve en position supérieure. Pour régler la profondeur d'aération du gazon, procéder de la manière suivante:

- Rabattre le levier d'aération du gazon vers l'avant pour abaisser l'arbre porte-lames 12.
- Tourner le bouton rotatif (1) vers la gauche jusqu'à ce que l'arbre porte-lames égratigne légèrement la surface du gazon 13.
- Faire venir la flèche (2) du bouton rotatif en face du repère sur le carter de l'aérateur à gazon (réglage du point zéro) 13.
- Tourner ensuite le bouton rotatif vers la **gauche** afin que l'arbre porte-lames pénètre dans le sol. La flèche tourne automatiquement elle aussi.
- Un **tour complet** (360°) vers la gauche abaisse l'arbre porte-lames de 1,5 mm.
- Il est conseillé d'utiliser une profondeur d'aération du gazon d'env. 3-5 mm, ce qui équivaut à 2–3 tours du bouton rotatif vers la gauche.
- Pour relever l'arbre porte-lames et lui faire quitter la position de travail sélectionnée, faire venir le levier à la verticale. La profondeur d'aération du gazon sélectionnée n'est pas modifiée de cette manière! 14
- Un réajustage de l'arbre porte-lames est nécessaire au bout de quelques heures de service en raison de l'usure. Procéder exactement comme décrit précédemment pour le réglage de la profondeur d'aération du gazon.

Fonctionnement avec sac de récupération (accessoire)

Il est également possible de faire fonctionner l'aérateur à gazon avec un sac de récupération supplémentaire (réf. de commande SA561).

Mise en place du sac de récupération sur l'aérateur à gazon 15

- Ouvrir le clapet d'éjection de l'aérateur à gazon en le rabattant vers le haut.
- Soulever le sac de récupération par son étrier de transport et l'accrocher par ses deux crochets latéraux au carter de l'aérateur à gazon au-dessus des roues arrière.
- Rabattre le clapet d'éjection sur le sac de récupération.

ATTENTION

⚠ **Le clapet d'éjection ne doit être ouvert et le dispositif de protection et le sac de récupération retirés qu'après avoir mis le moteur à l'arrêt. Pendant le travail avec l'aérateur à gazon, veiller à vider à temps le sac de récupération. Si les lames sont réglées trop bas, la récupération de matière ne fait mal.**

Evacuation de l'herbe du sac de récupération

- Arrêter le moteur.
- Relever le clapet d'éjection.
- Retirer le sac de récupération plein de l'aérateur à gazon en le tirant vers le haut par son étrier de transport.
- En le tenant par l'étrier de transport et l'évidement situé sur son dessous, secouer le sac de récupération pour en évacuer toute l'herbe qui s'y trouve.

Fonctionnement sans sac de récupération

⚠ **S'il est utilisé sans sac de récupération, le clapet d'éjection du carter de l'aérateur à gazon doit toujours être fermé (rabattu vers le bas).**

Réglementation horaire de l'utilisation des aérateurs à gazon

Le fonctionnement de l'aérateur à gazon est réglé selon les régions et les horaires journaliers de manière différente. Veuillez vous informer préalablement avant la mise en service de l'aérateur auprès des autorités régionales compétentes.

Conseils d'entretien du gazon 16
Pour aérer le gazon, faire effectuer à l'appareil des trajets rectilignes à une vitesse de déplacement moyenne. Une faible poussée suffit étant donné que l'arbre porte-lames tourne vers l'avant.
Selon la nature du sol, il peut même être nécessaire de retenir l'aérateur à gazon. Eviter les virages serrés. Pour le retourner, soulever l'arbre porte-lames à l'aide du levier d'aération du gazon et l'abaisser de la même manière après l'avoir retourné, il est coseillé de l'aérer une deuxième fois, perpendiculairement à la première direction de travail. Avant de l'aérer une deuxième fois, enlever la mousse et les mauvaises herbes qui en ont été extraites.

8. Mise à l'arrt du moteur 17

– Relâcher l'étrier de sécurité.

9. Entretien de scarificateur

⚠ **D'une manière générale, toujours arrêters le moteur et débrancher la cosse de la bougie d'allumage avant de procéder à des travaux quels qu'ils soient sur l'aérateur à gazon.**

Faites toujours ainsi, avant
– de vérifier, de nettoyer la tondeuse ou d'effectuer des travaux;
– de desserrer le verrouillage ou d'extraire les déchets qui bouchent le canal d'éjection.

Nettoyage

⚠ **Porter systématiquement des gants de protection lors des travaux de nettoyage.**

Enlever la saleté et les restes d'herbe immédiatement après le travail. Faire basculer l'appareil à l'avant et utiliser une brosse ou un chiffon pour le nettoyer. Caler l'aérateur à gazon lorsqu'il est relevé! Ne jamais laver l'aérateur à gazon au jet d'eau car. Le carburateur et l'installation d'allumage risquent d'être endommagés.

Rangement

Toujours ranger l'aérateur à gazon dans un salle sèche et fermée après l'avoir nettoyé.

10. Maintenance de l'aérateur à gazon

⚠ **Porter systématiquement des gants de protection lors des travaux de maintenance.**

Contrôle de la sécurité de fonctionnement

Resserrer toutes les vis et tous les écrous au bout des premières heures de service, et ensuite de temps en temps.

⚠ **Afin d'écarter tout danger, toujours contrôler également avant d'utiliser l'aérateur à gazon l'état de l'arbre porte-lames et s'assurer qu'il est solidement fixé.**

Si le mécanisme de coupe se bloque, p. ex. en passant sur un obstacle, faire contrôler par un spécialiste si des pièces de l'aérateur à gazon ont été endommagées ou déformées. De même, il est préférable de ne confier les répara-tions éventuellement nécessaires qu'à un spécialiste.

Remplacement de la courroie trapézoïdale à stries 18

(Référence de commande SA16499)
– Arrêter le moteur, débrancher la cosse de la bougie d'allumage.
– Dévisser les deux vis Parker sur le revêtement gauche de la courroie et retirer le revêtement.
– Repousser vers la **droite** le tendeur de courroie commandé par ressort et remplacer la courroie trapézoïdale à stries.
– Laisser le tendeur revenir à sa position initiale sous l'action du ressort.
– Remonter le revêtement.

Maintenance des roues

Graisser une fois par an les paliers des roues. Pour ce faire, dévisser les essieux de roues après avoir retiré les chapeaux de roues et retirer les roues. Après versé goutte à goutte de l'huile dans les partiers, remettre les roues sur leur essieu et serrer l'essieu.

11. Maintenance du moteur

Il est de la plus haute importance, si l'on veut que le moteur fontionne de manière irréprochable et durable, de procéder régulièrement aux travaux d'entretien et de maintenance décrits dans les présentes instructions de service.
Il convient avant tout de veiller à ce que le moteur soit toujours propre extérieurement, et notamment à ce que la grille du ventilateur ne soit jamais obstruée par des corps étrangers (p. ex. restes d'herbe). Ne jamais le nettoyer au jet d'eau, car cela risque de provoquer des dérangements de l'allumage et du carburateur. Un refroidissement irréprochable n'est assuré que si les nervures du cylindre et les surfaces intérieures sont elles aussi en parfai état de propreté.

Vidange d'huile

La première vidange d'huile d'un moteur neuf doit être effectuée au bout d'env. 5 heures de service, et ensuite toutes les 40 heures de service environ ou au moins une fois par saison, avec le moteur chaud.
– Pour vidanger l'huile, dévisser le bouchon fileté du réservoir d'huile et coucher l'aérateur à gazon sur le côté de façon à ce que l'huile s'écoule dans un récipient placé dessous dans ce but.
Ne pas la mettre à l'égout ou la répandre sur le sol, mais s'en débarrasser selon les règlements locaux en vigueur.
– Remettre l'aérateur à gazon debout et verser env. 0,5 l d'huile (Voir caractéristiques techniques) dans le goulot de remplissage. Revisser le bouchon fileté et contrôler le niveau d'huile 8!
Nettoyage et remplacement du filtre à air 19
Nettoyer filtre à air au moins une fois par saison et après chaque utilisation en présence de quantités importantes de poussière.

– Devisser les vis de fixation du couvercle du filtre à air, rabattre le couvercle vers le haut et retirer la cartouche filtrante avec son cadre de fixation.

REMARQUE

Ne pas nettoyer les cartouches filtrantes si elles sont très encrassées. Il est préférable dans ce cas de les remplacer si on veut que le moteur fonctionne de manière irréprochable Ref. de cde. SA26547.

– Filtre préalable, Ref. de. cde SA26591.
– Si la cartouche filtrante est modérément encrassée, la nettoyer en la cognant sur une surface lisse.
– Ne pas huiler la cartouche filtrante ni la nettoyer à l'air comprimé.
– Nettoyer soigneusement l'intérieur du carter du filtre avec un chiffon propre.
– Mettre la cartouche filtrante dans le carter du filtre et la fixer avec le cadre de fixation.
– En remettant le couvercle en place, veiller à ce qu'il soit bien positionné! Serrer les vis de fixation.

Contrôle de la bougie d'allumage 20

⚠ **Attention, risque de brûlure !**

Pour contrôler l'usure de la bougie, débrancher sa cosse et dévisser la bougie d'allumage. Ref. de cde. SA16815. Si l'électrode est très usée, il est en tout cas nécessaire de remplacer la bougie avec un brosse métallique de remplacer la bougie avec un brosse métallique et de régler la distance entre életrodes sur 0,75 mm. Visser à la main la bougie d'allumage dans le moteur (faire attention à la bague d'étanchéité) et la serrer avec la clé à douille. Mettre la cosse de la bougie en place en faisant pression dessus.

«Hivernage» réglementaire du moteur

(et mesures à prendre avant und période d'inaction prolongée)

– Faire chauffer le moteur.
– Vider le réservoir d'essence et faire tourner le moteur jusqu'à ce qu'il arrête à défaut de carburant.
– Relâcher l'étrier de sécurité.
– Vidangez l'huile tant que le moteur est chaud. Faites le plein d'huile neuve (env. 0,5 l, voir les caractéristiques techniques).

12. Causes de déragements et élimination

Dérangements	Causes possibles	Remède
Le moteur ne démarre pas.	– Câble Bowden ne pas connectée avec le câble de court-circuit du moteur. – Le levier du starter en position «RUN». – Pas d'essence dans le moteur. – La cosse de la bougie d'allumage est lâche. – La bougie est défectueuse ou encrassée, les électrodes sont «grillées». – Alimentation excédentaire du moteur avec essence (bougie mouillée). – Le filtre à air est encrassé. – L'allumage est défectueux.	– Connectez les câble Bowden avec câble de court-circuit du moteur 6. – Faire venir le levier du starter en position «Choke» (voir «Mise en marche du moteur»). – Remplir le réservoir. – Engager par pression la cosse de bougie. – Remplacer la bougie d'allumage, le cas échéant, la nettoyer, régler l'écart des électrodes à 0, 75 mm, le cas échéant, remplacer la bougie. – Faire contrôler par un atelier autorisé. – Nettoyer ou remplacer la cartouche filtrante à air. – Faire contrôler par un atelier autorisé.
Le moteur perd en puissance.	– Le filtre à air est encrassé. – Il y a de la suie sur la bougie. – Il a des saletés dans le réservoir d'essence. – Le carburateur est bouché. – Les arrivées d'air du système d'aération sont bouchées.	– Nettoyer ou remplacer la cartouche filtrante à air. – Utiliser de l'essence propre. – Faire nettoyer par un atelier autorisé. – Faire contrôler par un atelier autorisé. – Faire contrôler par un atelier autorisé.

Dérangements	Causes possibles	Remède
Le moteur tourne de manière irrégulière.	– Carburateur. – Dispositif d'allumage. – Tiges du variateur de vitesse.	– Faire contrôler par un atelier autorisé. – Faire contrôler par un atelier autorisé. – Faire contrôler par un atelier autorisé.
Fortes vibrations.	– Fixation du moteur desserrée. – Le régime du moteur est insuffisant. – Balourd important de l'arbre porte-lames.	– Faire contrôler par un atelier autorisé. – Faire contrôler par un atelier autorisé. – Faire équilibrer par un atelier autorisé.
L'abre porte-lames ne tourne pas.	– Courroie trapézoidale à stries défectueuse.	– Remplacer la courroie trapézoidale à stries.

En cas de pannes ou de défauts qui ne sont pas mentionnés ici, veuillez vous adresser à l'atelier autorisé le plus proche.

Vous ne devriez faire exécuter les réparations exigeant des connaissances spécialisées que par du personnel qualifié. Votre atelier autorisé vous viendra volontiers en aide si vous ne voulez pas procéder vous-même aux travaux de maintenance décrits ici.

Dear User,

READ THIS MANUAL carefully to learn how to operate and service your machine correctly. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage.

THIS MANUAL SHOULD BE CONSIDERED a permanent part of your machine and should remain with the machine when you sell it.

RIGHT-HAND AND LEFT-HAND sides are determined by facing the direction the implement will travel when going forward.

SETTING FUEL DELIVERY BEYOND PUBLISHED factory specifications or otherwise overpowering will result in loss of warranty protection for this machine.

THIS LAWN AERATOR IS DESIGNED SOLELY for use in customary lawn aerating ("INTENDED USE"). Use in any other way is considered as contrary to the intended use. The manufacturer accepts no liability for damage or injury resulting from this misuse, and these risks must be borne solely by the user. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer also constitute essential elements for the intended use.

THIS LAWN AERATOR SHOULD BE OPERATED, serviced and repaired only by persons familiar with all its particular characteristics and acquainted with the relevant safety rules (accident prevention). The accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine must be observed at all times. Any arbitrary modifications carried out on this lawn aerator will relieve the manufacturer of all liability for any resulting damage or injury.

Safety instructions are marked as shown:

Special attention should be paid to these sections for your own safety!

1. Parts of the lawn-mower 1

1 Handle, upper part
2 Air filter
3 Spark plug
4 Belt cover
5 Oil filter nozzle
6 Motor fastening
7 Adjusting screw aerating depth
8 Tank seal
9 Handle, lower part
10 Collecting bag (accessory)
11 Starter cable handle
12 Aerator lever
13 Operating leven for engine
14 Safety switch contact
15 Locking button (red)

2. General Safety Guidelines for the lawn aerator (petrol)

- For your own safety and in order to ensure the functioning of the lawn aerator, please read these instructions carefully.
- Please remember, that the operator of the machine or the person using the machine is not only responsible for endangering other people or their property, but is also responsible for accidents which occur whilst using the machine.
- This instruction manual is part of the scope of supply of the lawnmower and must be forwarded to the purchaser of the lawnmower in the event of resale.
- Never allow children or persons under the age of 16 or other persons who are not familiar with the instructions on how to operate the machine, to use the machine. Please note, that local regulations can determine the minimum age of the person allowed to use the machine.
- Please explain the possible dangers and how to prevent accidents to every person who is supposed to work with this machine.
- Please store your lawn aerator in safe place. Machines which are not being used, should be stored in a dry, locked room which is inaccessible to children.
- The lawn aerator is only designed for the care of grassy areas and lawns. If they are being used in public areas, parks, sports grounds, roads and in agricultural and forest areas, special care must be taken.
- The machine must not be used in connection with any accessories which have not been approved by the manufacturer, because in doing so, the hand-over permit and any guarantees then become null and void.
- The lawn aerator should not be used as a motorized hoe or to level ground irregularities e. g. mole hills.
- You must never work if there are persons, especially children or animals, nearby.

Preparatory measures

- Whilst aerating the lawn, you must always wear proper shoes and long trousers. Do not use the lawn aerator if you are barcfoot or wearing sandals.
- Always check the area in which you intend to use the lawn aerator completely for stones, sticks, wires and other foreign bodies before and whilst you are mowing it.

WARNING

- Petrol is extemely flammable.
- Only store the petrol in the containers designed for this purpose.
- Only fill the tank in the open and when the engine is cold. Smoking and naked flames are nor allowed whilst tanking.
- The petrol must be filled into the tank before the engine is started. Whilst the engine is running or if the machine is hot, the lid of the petrol tank must not be opened, nor may the tank be filled whith more petrol.
- If petrol has overflowed, you must not attempt to start the motor. Instead, the lawn aerator must be removed from the area contaminated with petrol, and the petrol which has overflowed must be wiped off the engine. Any attempt to start the engine must be avoided until the petrol fumes have evaporated.
- For safety reasons, the petrol tank on the lawn aerator and the petrol container must be closed again carefully.
- If any damage has occurred, the petrol tank, lid of the petrol tank and the silencer must be exchanged.

- Before using the lawn aerator, check that the screwed connections are tight, that the lawn aerator is assembled correctly and check the condition of the cutter shaft.

Handling

- The internal combustion engine must never be running in enclosed rooms in which dangerous exhaust fumes can build up, danger of poisoning.
- People with heart pace makers must not touch any parts of the engine which might be live.
- The engine/exhaust gets very hot: Do not touch!!
- Please only use the type of fuel stated in the operating instructions.
- Only work during daylight or if the lighting is good.
- Always make sure that you are standing securely whilst aerating slopes.
- Always push the machine at walking pace.
- Always work at right angles to the slope, never work straight up or down.
- Please be especially careful when you change direction when mowing on a slope.
- Do not aerate on extremely steep slopes! Aerating on slopes always involves risks. Your lawn aerator is powerful enough to aerate slopes up to a gradient of 30°. For reasons of safety, however, we urgently recommend that you do not attempt to exploit this theoretical potential capacity to the full. Pedestrian controlled lawn aerators should never be used on slopes steeper than 15°.
- Please be especially careful when you change direction when mowing on a slope.
- Do not work excessively steep slopes.
- Please be especially careful when you are turning the lawn aerator or you are pulling it towards yourself.
- If you walk backwards whilst aerating, you can easily stumble. Hence avoid walking backwards.

- Avoid unnatural body positions. Ensure that you are standing securely and keep your balance at all times.
- Always remain at that distance to the aerator which is maintained by the handle bar of the aerator.
- If the lawn aerator is to be lifted in order to transport it, or areas covered with something other than grass are to be crossed and when you are transporting the machine to and from the area you wish to mow turn off the engine and wait until the cutting tools have come to a still stand.
- Never lift or carry the machine when the engine is running.
- Never operate the lawn aerator with damaged or incorrectly fitted safety devices.
  Only use a grass gathering attachment if its proper assembly and its condition can be checked, or if the grass ejection flap is shut and positioned close to the machine.
- Do not change the base settings of the engine.
- When you start the machine, make sure that your feet are a sufficiently safe distance away from the cutting blades.
- When you start the engine, the machine must not be lying on its side or in a slanting position, but, must only be slanted to such a dregree if necessary, that the cutting tools are pointing away from the person using the machine.
- Never put your hands or feet near or under moving parts. Always make sure that your hands or feet do not get under the housing.
- Turn the engine off and remove the spark plug socket:
  - before you check, clean or perform any work on the lawn aerator,
  - before you remove any blockages or any items clogging up the ejection chute.

If the lawn aerator becomes blocked, e. g. by driving onto a obstacle, an expert must check whether parts of the lawn aerator have been damaged or deformed. If the lawn mower starts to vibrate more than usual, it must be checked immediately.

- The engine must be switched off:
  - if you have to lift or tilt the lawn aerator, e. g. in order to transport it,
  - if you are driving it outside a grassy area;
  - if you are going to leave the machine unattended for a few minutes;
  - if you wish to change the cutting height;
  - before you re-fill the tank.

Maintenance and storage

- Please ensure that all screws have been tightened securely.
- The ejection flap, the safety attachments and the grass collection sack may only be opened or removed when the engine is turned off.
- Never store a lawn aerator which still has petrol in it, inside a building where petrol fumes could possibly come into contact with open fire or sparks or where they could ignite.
- Always allow the engine to cool down before you store the lawn aerator in a closed room.
- In order to prevent a fire, please keep grass, leaves or leaking grease (oil) away from the engine, sound isulation and petrol tank.
- Always check the grass collecting system at regular intervals for wear and tear or loss of function.
- Always check the condition and tightness of the cutter shaft prior to aerating.
- For reasons of safety, always replace worn or damaged parts.
- Protective gloves must be worn at all times during maintenance and cleaning work.
- Maintenance and cleaning jobs may only be carried out if the engine has been turned off and the spark plug sockets have been removed.
- Do not clean the lawn aerator with running water or pressure cleaners.
- If the tank needs to be emptied, you must do this in the open. Please catch the petrol in suitable containers.
- For reasons of safety and guarantees, only original parts may be used.

3. Specifications

Lawn aerator:	D38R
Length	= 1.320 mm
Width	= 550 mm
Height	= 1.000 mm
Weight	= 33 kg
Housing	= Aluminium castemetal
Wheels	= 180 mm
Engine:	1 cylinder, 4-stroke engine, air cooled 3,5 HP modell 091232; type 1369 E1
Displacement	= 148 cm^3
Power	= 2.2 kW
Fuel	= unleaded petrol
Tank capacity	= approx. 1.9 litres
Motor oil quantity	= 0.5 l
Motor oil type	= SAE 30 or SAE 20 W 50 or SAE 15 W 40 or similar brand name oil
Ignition system	= contact-free electronic ignition
Spark plug	= Order No. SA16815
Electrode distance	= 0.75 mm
Daily vibration exposure level according to Directive 2002/44/EC A(8)	= 2.0 m/s^2
Daily noise exposure level at the operator's place of work according to Directive 2003/10/EC $L_{EX, 8h}$	= 79 dB(A)

Rights tomake technical alternations reserved!

4. Preparation

The following parts must be in the pack for the assembly of the lawn aerator:

- Aerator
- Upper handle
- Tool bag with the following contents:
  - Operating instructions
  - Declaration of Conformity
  - Spark plug key
  - Various fixing parts.

Should a part happen to be missing, please get in touch with your dealer.

Constructing the Upper Part of the Handle 2 + 3

- Push the upper part of the handle onto the lower part of the handle in such a way that the two saucer-head screws M6x45 can be pushed through the holes in the handle from the inside.
- From the outside, place the curved washer on the screws on both sides; screw on the two wing nuts and tighten.
- Push the upper half of the adjustment rod for the aerator cutter shaft into the connecting piece on the lower half of the adjustment rod, push through a hexagonal screw from the outside, and screw tight with the wing nut after having pushed on the plain washer.

Handle starter assembly 4

- Remove the stareter handle, the washer and the hexagon heat nut from the box.
- Push the starter handle (1) mount from the outside into the hole on the right-hand side of the upper part of the handle, mount the washer (2) from the inside and secure with the nut (3).
- Pull out the starter cable (4) and fit in the starter handle mount with a twist motion.

Fitting the gear housing for the engine 5

- Position the housing with the operating lever on the right side of the upper handle over the two holes.
- Insert two hexagon head cap screws, position washers beneath the holes and tighten with selflocking hexagon head nuts.
- Ensure that the cable is not hindered or bent.
- Fasten the cable to the upper part of the handle using the cable ties in the tool bag.

Bowden cable assembly 6

Connect the connector bushing at the end of the short-circuit cable to both free ends of the short-circuit cable at the engine.

Folding the Upper Part of the Handle 7

- In order to save storage space, or for the purposes of transportation, the upper part of the handle may be folded over the motor. In order to do this, first release the upper half of the adjustment rod from the connecting piece.
  Then, swing the upper part of the handle forwards, after having released the wing nuts. Take care that the bowden cable for operating the motor is not bent or squashed.

5. Before using the lawn aerator for the first time

Check that all connections and spark plug connector are positioned correctly. Tighten the screws if necessary. Check the screwed connections again after approx. 20 hours of operation. Make sure that all safety devices are fitted properly and are not damaged.

Filling with oil 8

ATTENTION

⚠ **There is no oil in the engine.**

- Before starting the mower the first time fill 0,5 litre motor oil (See Technical Data) into this opening using a funnel after unscrewing the oil dipstick.
- Replace oil dipstick and re-tighten.

Checking the oil level

- The lawn aerator must be positioned horizontally on level ground.
- Unscrew oil dipstick.
- The oil level should reach the lower edge of the filter neck.
- Replace oil dipstick and re-tighten.

Filling up with fuel

⚠ **Special care must be taken when handling fuel. Never fill up when the engine is hot! Never allow the engine to run in enclosed spaces (danger of health!).**

- Only use fresh and clean unleaded 2 star petrol.

⚠ **Smoking is forbidden when working with petrol.**

- Unscrew tank cap.
- Fill tank with fuel using a funnel up to the lower edge of the filter at the most.

⚠ **Do NOT allow to overflow!**

Replace tank cap and tighten.

6. Starting the engine 9 + 10 + 11

Before starting, the scarification lever must be put in a vertical position. Start the motor while standing behind the handle.

- If the engine is **cold** set the choke lever on the engine (1) to position „choke" 9.
- Shift the operating lever (2) for the engine on the handle to position „Start" (3) 10.
- To start the engine: first press and hold the red button (4) and then pull the switch contact (5) on the upper part of the handle. The switch contact must be held in this position during operation 11.
- Take up the slack on the starter cable and then pull out briskly.
- Once the engine responds the cable slowly.
- It may be necessary to repeat the starting procedure.
- Once the motor has started, place the choke lever (1) in the "RUN" position 9.
- If a **warm** engine is started, set the choke lever on the engine (1) to position „choke" 9.

– Start the engine as described above.
– Should the engine fail to start, proceed as for a cold engine.

WARNING

⚠ As soon as the motor is running, the cutter shaft also works! Make sure that hands and feet are kept away from beneath the housing. The engine must be switched off whenever you leave the lawn aerator unattended. The spark plug connector must also be removed when working on the lawn aerator.

7. Operation

⚠ For your own safety you should observe the safety instructions at the beginning of these operating instructions when operating the aerator.

To work with the aerator, the aerator lever is pushed forward into the "aerate" position. In this way, the cutter shaft is lowered and the blades penetrate the turf.

Adjusting aerating depth 12 + 13 + 14

On a new machine, the cutter shaft is in the uppermost position. The aerating depth is adjusted as follows:

– Tip the aerator lever forwards in order to lower the cutter shaft 12.
– Turn the rotary knob (1) to the left until the cutter shaft is just scratching the surface of the lawn 13.
– Align the **pointer** (2) with the arrow on the housing (zero adjustment) 13.
– Now turn the rotary knob to the left so that the cutter shaft cuts into the ground. The pointer is automatically turned as well.
– A complete revolution (360°) to the left will lower the cutter shaft by 1. 5 mm.
– The aerating depth should initially be approx. 3-5 mm, in other words, 2-3 revolutions of the rotary knob to the left.
– The lever is set vertically to raise the cutter shaft from the set working position. The adjusted aerating depth is not altered by this! 14
– After several hours of operation, the cutter shaft will need to be re-adjusted as a result of wear. The adjustment of the aerating depth is carried out in exactly the same way as described above.

Operating with the Collecting Bag (Accessory)

The aerator may also be operated with an additional collecting bag (Order No. SA561).

Hanging the collecting Bag on the Aerator 15

– Open the ejector flap of the aerator up-wards.
– Lift the collecting bag on its carrying hoop and hang it over the back wheels on the aerator housing using the hooks on both sides.
– Lay the ejector flap on the collecting bag.

WARNING

⚠ The motor must be switched off when opening the ejector flap and removing the safety device and the collecting bag. When aerating, ensure that the collecting bag is emptied in good time. If the cutter is set too low the collection is impaired.

Emptying the Collecting Bag

– Switch off the motor.
– Lift the ejector flap.
– Holding the carrying loop, lift the full collecting bag upwards away from the aerator.
– Holding the collecting bag on the carrying loop and the recessed grip on the bottom, shake out well.

Operating Without the Collecting Bag

⚠ When operating without the collecting back, the ejector flap on the aerator housing must always be closed (folded down).

Time restrictions

The time at when lawn aerator may be used varies from region to region. Please ask the competent authorities before using your aerator.

Tips on caring for your lawn 16

When aerating your lawn guide the aerator in straight lines with a moderate cutting speed. Owing to the forward movement of the cutter shaft a slight amount of pressure only is needed to push the areator forward. Depending on the nature of the ground it may be necessary to hold the aerator back against the working direction. Avoid sharp corners. In order to turn the cutter shaft using the aerator lever, lift, and then lower again after turning. Where the lawn contains much moss or weeds it is recommended that the lawn be aerated a second time at right angles to the first direction. Remove the cuttings before starting again.

8. Switching off the engine 17

– Release the safety switch contact.

9. Caring for your lawn aerator

⚠ As a rule of thumb you should always switch off the engine and disconnect the spark plug connector before commencing any work on the lawn aerator.

This always applies before you

– check, clean or perform any work on the lawnmower;
– remove any blockages or any items clogging up the ejection chute.

Cleaning

⚠ Protective gloves must be worn at all times during cleaning work.

Remove all dirt and grass directly after aerating. Raise the machine at the front and use a brush or cloth to clean. Make sure that the aerator is supported when lifted. Never clean the mower with water, the carburettor and ignition might be damaged.

Storage

Always store the lawn-mower in a clean condition in a closed, dry room.

10. Servicing your lawn aerator

⚠ Protective gloves must be worn at all times during maintenance work.

Checking operating safety

Retighten all screws and nuts after the first few operating hours and from time to time thereafter.

⚠ In order ot avoid damage, check the condition of the cutter shaft and ensure that it is secure before aerating.

If the cutter is blocked, e. g. by driving over an obstacle, have a specialist check whether parts of the lawn aerator are damaged or deformed. A specialist only should be entrusted with any repairs which may become necessary.

Changing the Ribbed V-Belt 18

(Order No. SA16499)

- Switch off motor, pull out spark plug.
- Unscrew the two self-tapping screws on the lefthand belt cover and remove the cover.
- Push the spring-loaded idler to the **right** and change the ribbed V-belt.
- Allow the idler to spring back.
- Replace cover.

Maintenance of the Wheels

Lubricate the bearings of the wheels once a year. To do this, remove the wheel caps, unscrewe the wheel axles and remove the wheels. Having dripped oil into the bearings, push on the wheels and tighten the wheel axle again.

11. Servicing the engine

The prescribed maintenance and service work must be performed on a regular basis to ensure long and fault-free life of the engine.

Keep the engine clean paying particular attention to the exterior. The fan grill must always be kept free from particles (e. g. grass cuttings).

Never spray clean with water as this would result in damage to the ignition system and carburettor.

Perfect cooling of the engine will only be guaranteed if the cylinder fins and internal surfaces are always kept clean.

Oil change

The first oil change of a new engine will be necessary after approx 5 hours of operating, and thereafter every 40 hours of operation or at least once per season when the engine is warm.

- To change the oil remove the dipstick and lay the lawn aerator on this side so that the used oil drains into a catch tray.
  Old oil should be disposed off in accordance with the relevant local regulations and on no account be discharged into the sewerage system or into the ground.
- Turn the lawn aerator upright and fill approx. 0. 5 l quality oil (See Technical Data) through the filler. Screw on dipstick and check oillevel 8!

Cleaning and replacing the air filter 19

The air filter must be cleaned at least once per season and after every time the aerator has been used if there is a lot of dust.

- Remove the screws of the air filter cover, swing the cover upwards and remove the air filter insert together with its frame.

NOTE

Very dirty air filter inserts should not be cleaned. For reasons of operational safety of the engine they should always be replaced Order No SA26547.

- Preliminary filtre, Order No. SA26591.
- If the air filter insert is moderately dirty tap out the air filter insert on its smooth surface.
- Neither oil the air filter insert nor it clean with compressed air.
- Carefully clean the inside of the filter housing a clean cloth.
- Remplace the filter insert in the filter housing and clamp in with the frame.
- When replacing the cover make sure that it is positioned correctly. Tighten screws.

Checking the spark plug 20

⚠ Danger!
Highly inflammable.

To check for wear, remove the spark plug connector and unscrew the spark plug. If the electrode is worn badly the spark plug must be replaced. Order-No. SA16815. Otherwise it will be sufficient to clean the spark plug with a steel brush and to set the electrode distance to 0.75 mm.

Screw in the spark plug (pay attention to sealing ring) into the engine by hand and tighten using the set screw wrench. Press on spark plug connector.

Correct storage of the engine

(when not used for a long period of time)

- Let the engine run warm.
- Empty the petrol tank and allow the engine to run until it runs out of petrol.
- Release the safety switch contact.
- Provided the motor is still warm, drain off the oil. Fill with fresh oil (approx. 0.5 l, see. technical data).

12. Causes of faults and how elimination them

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start	– Bowden cable ist not connect with the short-circuit cable at the engine. – Choke lever in the "RUN" position. – No petrol. – Spark plug connector loose. – Spark plug defective or dirty or electrode burnt out. – Engine getting too much petrol (spark plug wet). – Air filter dirty. – Ignition defective.	– Connect the Bowden cable to the short-circuit cable at the engine **6**. – Place the choke lever on the engine to position "Choke" (see "Starting the engine"). – Re-fuel. – Press on spark plug connector. – Replace or clean spark plug, set electrode distance to 0.75 mm and replace spark plug if necessary. – Have it checked by an authorised dealership. – Clean or replace air filter insert. – Have it checked by an authorised dealership.
Engine performance decreases	– Air filter dirty. – Spark plug foul. – Petrol tank dirty. – Carburettor blocked. – Cooling air paths blocked.	– Clean or replace air filter insert. – Use fresh and clean petrol. – Have it cleaned by an authorised dealership. – Have it checked by an authorised dealership. – Have it checked by an authorised dealership.
Engine runs irregulary	– Carburettor. – Ignition system. – Governor rods.	– Have it checked by an authorised dealership. – Have it checked by an authorised dealership. – Have it checked by an authorised dealership.
Strong vibrations	– Engine fixing loose. – Engine speed too low. – Cutter shaft imbalanced.	– Have it checked by an authorised dealership. – Have it checked by an authorised dealership. – Have it balanced by an authorised dealership.
Cutter shaft does not turn	– Ribbed V-belt defect.	– Change the ribbed V-belt.

In the case of faults and defects which have not been listed here, please contact the next authorised dealership.

Repairs which require specialized knowledge should only be performed by a qualified expert. Your authorised dealership will naturally also be glad to help if you do not wish to perform the maintenance work described here yourself.

Geachte gebruiker van deze verticuteermachine,

DEZE GEBRUIKSHANDLEIDING ZORGVULDIG DOORLEZEN, om vertrouwd te geraken met de juiste bediening en het onderhoud van de machine en om te voorkomen, dat verwondingen of machineschade optreden.

DEZE GEBRUIKSHANDLEIDING BEHOORT bij de machine en dient bij inruil of verkoop aan de kope te worden overhandigd.

DE BETEKENIS "RECHTS" EN "LINKS" hebben betrekking op de voorwaartse beweging van de machine.

VERANDERINGEN VAN DE BRANDSTOFSTROOM boven de voorgeschreven bovenste grens of andere ongeoorloofde capaciteitsverhogingen van de machine hebben het vervallen van de garantie tot gevolg.

DEZE VERTICUTEERMACHINE IS UITSLUITEND gebouwd voor de gebruikelijke werkzaamheden in de landbouw of voor gelijksoortige werkzaamheden ("GEBRUIK CONFORM DE BESTEMMING").
Elk daarbuiten gaand gebruik geldt als niet volgens de bestemming; voor hieruit volgende schade staat de fabrikant niet garant; het risico hiervoor draagt alleen de gebruiker. Tot het gebruik conform de bestemming behoort ook het aanhouden van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, onderhouds- en instandhoudingsvoorwaarden.

DEZE VERTICUTEERMACHINE MAG ALLEEN door personen worden gebruikt, onderhouden en in goede staat gehouden, die hiermede vertrouwd zijn en zijn ingelicht over de gevaren. De daarbij behorende veiligheidsvoorschriften, alsmede de overige algemeen erkende veilgheidstechnische en bedrijfsgeneeskundige regels moeten worden in acht genomen. Eigenmachtige veranderingen aan deze verticuteermachine sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant voor de daaruit volgende schade uit.

Veiligheidsinstructies zijn gekenmerkt:

Omwille van uw eigen veiligheid moet u hier bijzonder op letten!

1. Tekening en beschrijving 1

1 Stang, bovenste gedeelte
2 Luchtfilter
3 Bougie
4 Riemkap
5 Olievulopening
6 Motorbevestiging
7 Stelschroef voor verticuteerdiepte
8 Tankdop
9 Stang, onderste gedeelte
10 Opvangzak (toebehoor)
11 Greep startkabel
12 Verticuteerhendel
13 Bedieningshendel voor de motor
14 Veiligheidsschakelbeugel
15 Vastzetknop (rood)

2. Algemene veiligheidsvoorschriften voor de verticuteermachine (benzine)

- Voor uw eigen veiligheid en als garantie voor de functie, raden wij u aan de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen. Stel u zich van de bedieningselementen en het juiste gebruik van de machine op de hoogte.
- Denk eraan, dat de machinebediener of de gebruiker behalve een gevaar voor andere personen of hun eigendom, ook voor ongevallen met deze machine verantwoordelijk is.
- Deze gebruiksaanwijzing hoort bij de machine en moet bij eventuele verkoop aan de nieuwe eigenaar van de machine worden overhandigd.
- Laat nooit toe, dat kinderen en personen beneden 16 jaar of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen, de machine gebruiken. Let erop dat plaatselijke bepalingen de minimale leeftijd van de gebruiker kunnen bepalen.
- Verklaar ieder, die met deze machine zal werken, de eventuele gevaren en hoe ongevallen kunnen worden vermeden.
- Berg uw verticuteermachine goed op. Niet gebruikte machines moeten in droge, gesloten ruimtes en voor kinderen ontoegankelijk worden bewaard.
- De verticuteermachine is alleen geconcipieerd voor onderhoud van grasvelden en gazons. Bij het gebruik in openbare plantsoenen, parken, op sportvelden, langs wegen en in land- en bos bouwbedrijven, moet men bijzonder voorzichtig zijn.
- Het is niet toegestaan toebehoren of aanbouwapparaten, die niet door de fabrikant vrijgegeven zijn, te gebruiken, omdat daardoor de verleende vergunning en alle garantieaanspraken vervallen.
- De verticuteermachine mag niet worden ingezet als motorhak of voor het egalisieren van bulten, zoals b. v. molshopen.
- Nooit verticuteeren wanneer personen, vooral kinderen of dieren, in de buurt zijn.

Voorbereidende maatregelen
Gedurende het verticuteeren moet men steeds stevige schoenen en een lange broek dragen. Nooit met blote voeten of sandalen verticuteeren. Controleer voor en gedurende het verticuteeren het gehele veld waar de machine moet werken en verwijder alle stenen, stokken, draad en andere verontreinigingen.
WAARSCHUWING
- Benzine is uiterst ontbrandbaar.
- Bewaar benzine alleen in daarvoor ontworpen tanks.
- Alleen buiten tanken en wanneer de motor koud is.
- Roken en open vuur zijn bij het tanken verboden.
- Benzine moet voor het starten van de motor bijgevuld worden.
- Terwijl de motor loopt of wanneer de machine heet is, mag het tankdeksel niet worden geopend of benzine bijgevuld.
- Indien benzine is uitgelopen mag men niet proberen de motor te starten. Daarvoor moet het apparaat uit de onmiddellijke omgeving van de uitgelopen benzine worden gebracht. Op de motor overgelopen brandstof afwissen. Men mag de ontsteking niet bedienen zolang de benzine nog niet is vervluchtigd.
- Om veriligheidsredenen moet de benzinetank en de jerrycan weer zorgvuldig gesloten worden.
- In geval van beschadiging moet de benzinetank, het tankdeksel en de uitlaatpijp vervangen worden.
- Om gevaar te vermijden, moet u de verticuteermachine voor gebruik controleren m. b. t. vastgedraaide schroeven, correcte montage en de toestand van de messenas.

Handhaving
- De verbrandingsmotor mag niet in gesloten ruimtes lopen waarin zich gevaarlijke afvalgassen kunnen verzamelen. Vergiftigingsgevaar!
- Dragers van pacemakers mogen bij lopende motor geen delen aanraken die onder spanning staan.
- De motor/uitlaat wordt zeer heet; niet aanraken!
- Gebruik alleen de in de gebruiksaanwijzing voorgeschreven brandstof.
- Verticuteer alleen bij daglicht of bij goede verlichting.
- Steeds op een goede standvastheid op hellingen letten.
- Dirigeer de machine stapvoets.
- Verticuteer tegen een helling in dwarsrichting en nooit naar boven of naar beneden.
- Wees vooral voorzichtig wanneer u van rijrichting op een helling verandert.
- Verticuteer niet op overmatig steile hellingen! Het verticuteren op hellingen beïnhoudt principieel gevaren. De verticuteermachine bezit een zeer groot vermogen, zodat hij nog op hellingen met een neiginggraad van max. 30° neiging kan verticuteren. Om veiligheidsredenen bevelen wij echter dringend aan, dit theoretisch vermogenspotentieel niet volledig te gebruiken. Principieel mogen handmatig bestuurde verticuteermachines bij hellingen van meer dan 15° niet worden gebruikt.
- Wees vooral voorzichtig wanneer u de machine omdraait of naar u toe trekt.
- Bij achterwaarts bewegingen met de verticuteermachine bestaat struikelgevaar. Achteruitlopen daarom vermijden.
- Vermijd abnormale houdingen. Zorg steeds voor een veilige stand en verlies niet het evenwicht.

- **Houd de door de lengte van de geleidestang gegeven veiligheidsafstand aan.**
- **Schakel de motor uit en wacht tot de snijeenheid tot stilstand is gekomen, indien de machine voor transport moet worden opgetild, wanneer andere velden als grasvelden moeten worden overgestoken of wanneer de machine naar het maaiveld heen en weer moet worden getransporteerd.**
- **Til de machine nooit met lopende motor op.**
- **De verticuteermachine mag niet worden gebruikt met beschadigde of onjuist gemonteerde veiligheidsinrichtingen. Verticuteer alleen met grasopvangbakken, die volgens voorschrift zijn gemonteerd en waarvan de toestand werd gecontroleerd, of werk met een gesloten, aan het huis dicht aanliggende uitwerpklep.**
- **Wijzig niet de basisinstelling van de motor.**
- **Bij inbedrijfstelling moet erop worden gelet, dat de voeten zich op veilige afstand tot de snijinrichting bevinden.**
- **Bij het starten of aanlopen van de motor mag de machine niet worden gekipt, maar moet, indien noodzakelijk, zover worden gekanteld dat de snij-eenheid naar de van de gebruiker afgekeerde zijde wijst.**
- **Houd handen of voeten uit de buurt van draaiende delen. Let erop dat handen en voeten niet onder het huis komen.**
- **Stop de motor en trek de bougiestekker af:**
- **voordat u de machine controleert, reinigt of daaraan andere werkzaamheden uitvoert.**
- **voordat u blokkeringen opheft of verstoppingen uit het uitwerpkanaal verwijdert.**
  Bij blokkering van de maaier, bijv. door het rijden tegen een hindernis, moet door een vakman worden gecontroleerd, of delen van de machine zijn beschadigd of gedeformeerd.
  Indien de machine abnormaal gaat vibreren moet onmiddellijk een controle worden uitgevoerd.
- **Motor stilzetten**
  - **wanneer de verticuteermachine moet worden opgetild of gekanteld, bijv. voor transport,**
  - **bij het rijden buiten gazons,**
  - **wanneer de machine voor een ogenblik wordt verlaten,**
  - **wanneer de snijhoogte moet worden veranderd,**
  - **voordat u bijtankt.**

Onderhoud en opslag
- **Zorg ervoor, dat alle schroefverbindingen vast aangetrokken zijn.**
- **Het openen van de uitworpklep, het verwijderen van beschermingsinrichtingen en van de grasvangzak mag alleen bij stilstaande motor geschieden.**
- **De machine nooit met benzine in de tank in een gebouw opbergen waarin eventueel benzinedamp met open vuur of vonken in contact kan komen en zich zou kunnen ontsteken.**
- **Laat de motor afkoelen voordat u de machine in gesloten ruimtes opbergt.**
- **Om brandgevaar te vermijden, moet u motor, knalpot en benzinetank vrij van gras, bladeren of uittredend vet (olie) houden.**
- **Controleer regelmatig de grasopvanginrichting op slijtage of functionele problemen.**
- **Controleer ook voor jeder gebruik van de verticuteermachine de toestand en bevestiging van de messenas.**
- **Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen.**
- **Draag bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden altijd veiligheidshandschoenen.**
- **Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden alleen bij uitgeschakelde motor uitvoeren en bij afgetrokken bougiestekker.**
- **De machine niet onder stromend water of met drukreinigingsapparaten reinigen.**
- **Indien de tank moet worden leeggemaakt, moet dit buiten geschieden. Uitlopende brandstof in geschikte tanks opvangen.**
- **Wegens garantie en veiligheid mogen alleen originele onderdelen gebruikt worden.**

3. Technische gegevens

Verticuteermachine:		D38R
Lengte	=	1320 mm
Breedte	=	550 mm
Hoogte	=	1000 mm
Gewicht	=	33 kg
Kast	=	Aluminium persgietwerk
Werkbreedte	=	380 mm
Wieldoorsnede	=	180 mm
Motor:		1-cilinder-4-takt met luchtkoeling 3,5 HP model 091232; type 1369 E1
Cilinderinhoud	=	148 cm^3
Vermogen	=	2,2 kW
Brandstof	=	loodvrije benzine
Tankinhoud	=	1,9 l
Hoeveelheid motorolie	=	0,5 l
Soort motorolie	=	SAE 30 of SAE 20 W 50 of SAE 15 W 40 of een soortgelijke merkolie
Ontsteking	=	contactloze elektronische ontsteking
Bougie	=	Bestel-nr. SA16815
Elektrodenafstand	=	0.75 mm
Dagexpositie trillingpegel conform richtlijn 2002/44/EG A(8)	=	2,0 m/s^2
Dagexpositie geluidsniveau op de werkplek van de bediener conform richtlijn 2003/10/EG $L_{EX, 8h}$	=	79 dB(A)

Technische veranderingen voorbehouden!

4. Voorbereidende werkzaamheden

Voor de montage van de verticuteermachine moet de verpakking de volgende onderdelen bevatten:
- verticuteermachine
- bovenstuk stang
- gereedschapszak met de volgende inhoud:
  - gebruiksaanwijzing
  - Conformiteitsverklaring
  - Bougiesleutel
  - Diverse bevestigingselementen.

Mocht ondanks onze zorgvuldige controle iets ontbreken, neemt u dan contact op met de dealer.

Monteren van het bovengedeelte van de stang 2 + 3
- Schuif het bovenstuk van de stang zodanig op het onderstuk, dat u de beide platte schroeven M6x45 van binnen naar buiten door de boringen in de stang kunt steken.
- Aan de buitenkant de gebogen ringen op de schroeven schuiven. Dan de beide vleugelmoeren vast aandraaien.
- De bovenste helft van de verstelstang voor de as van het verticuteermes in het verbindingsstuk van de onderste helft van de verstelstang schuiven, een bout naar binnen naar buiten door de opening steken, een onderlegring aanbrengen en dan de vleugelmoer vast schroeven.

Montage van de stangstart 4
- Onderdelen van de starterhandgreephouder, de profielring en de moeren uit de gereedschapsdoos nemen.
- Startergreephouder (1) van buiten in de boring aan de rechterkant van de bovengedeelten van de duwstang steken, de profielring (2) er van binnen opzetten en met de moer (3) aandraaien.
- De starterkabel (4) uittrekken en door een draaiende beweging in de starterhandgreephouder hangen.

Monteren van het schakelkastje voor de motorbediening 5
- Schakelkast met de bedieningshendel rechts op het bovenste gedeelte van de stang op de beide boorgaten zetten.
- Van boven af tween bouten door de gaten steken, van onder twee profielringen aanbrengen en met zelfborgende moeren vastschroeven.
- Letten op juiste en correcte positie van de schakelkabel.
- De schakelkabel met de kabelbinders uit het gereedschapszakje aan het bovenstuk van de stang bevestigen.

Montage van de Bowdenkabel 6

De stekkerhulzen aan het uiteinde van de kortsluiteiding met de losse einden van de kortsluiteiding aan de motor aansluiten.

Omklappen van het bovenstuk van de stang 7

Om het apparaat plaats besparend te kunnen opbergen of transporteren kan het bovenstuk van de stang worden omgeklapt. Hiervoor eerst de bovenste helft van de verstelstang uit het verbindingsstuk losschroeven, dan de vleugelmoeren van het bovengedeelte van de stang losschroeven en de stang omklappen. Let er op, dat de bowdenkabel voor de motor niet geknikt of ingeklemd mag worden!

5. Vóór het eerste ingebruiknemen

Controleren of alle schroefverbindingen en den bougiestekker goed zijn bevestigd. Schroeven eventueel vastdraaien. Na ca. 20 bedrijfsuren alle verbindingen nogmaals controleren. Let u er op dat alle veiligheidsinrichtingen correct zijn bevestigd en dat zij niet beschadigd zijn.

Vullen met motorolie 8

ATTENTIE

⚠ **Er bevindt zich bij levering geen olie in de motor.**
- Vóór de eerste start 0,5 liter motorolie (zie technische gegevens) met een trechter na het losschroeven van de plug in deze opening vullen.
- Plug weer vastschroeven.

Controleren van de oliestand
- De verticuteermachine moet recht op een vlakke ondergrond staan.
- Plug losschroeven.
- Het olieniveau moet tot aan de onderste rand van de vulopening reiken.
- Plug weer vastschroeven.

Brandstof invullen

⚠ **Bij het hanteren met brandstof is bijzondere voorzichtigheid vereist. Niet tanken als de motor heet is! Laat de motor nooit in een gesloten ruimte draaien (vergiftingsgevaar!).**
- Voor het vullen van de tank alleen verse en schone loodvrije benzine gebruiken.

⚠ **Tijdens het werken met benzine is roken verboden.**
- Benzinedop losdraaien.
- Brandstof m. b. v. een trechter tot max. onderkant van de vulpijp invullen.

⚠ **NIET laten overlopen!**
- Benzinedop weer aanbrengen en vastdraaien.

6. In gebruik nemen van de verticuteermachine 9 + 10 + 11

Vóór het starten moet de verticuteerhefboom loodrecht omhoog gezet worden. Start de motor terwij u achter de stang staat.
- Bij **koude** motor de chokehendel aan de motor (1) op stand „choke“ schuiven 9.
- De bedieningshendel (2) op de stand „Start“ (3) schuiven 10.
- Om de motor in te schakelen houdt u eerst de rode knop (4) ingedrukt en trekt u vervolgens aan de schakelbeugel (5) op het bovenste gedeelte van de draagbalk. Tijdens het werk moet de hendel in deze stand worde vastgehouden 11.

– Startkabel eerst tot aan de weerstand, dan vlot helemaal naar buiten trekken.
– De motor begint te lopen; dan kabel langzaam terug laten glijden.
– Startprocedure indien nodig herhalen.
– Na het starten van de motor de choke (1) in stand „RUN" schuiven 9.
– Bij een **warme** motor de chokehendel aan de motor (1) op stand „RUN" schuiven 9.
– Motor starten zoals hierboven beschreben.
– Als de motor niet aanspringt, gaat u te werk als bij het starten van de koude motor.

ATTENTIE

⚠ **Zodra de motor loopt is ook de messenas in werking! Let er op, dat u niet met uw voeten of handen onder de kast komt! Als u de verticuteermachine alleen laat, moet u altijd de motor uitzetten. Bij werkzaamheden aan het toestel bovendien de bougiestekker van de motor trekken.**

7. Het verticuteren

⚠ **Omwille van uw veiligheid moet u bij de bediening van de verticuteermachine de veiligheidsvoorschriften aan het begin van de gebruiksaanwijzing in ieder geval opvolgen.**

Voor het verticuteren wordt de verticuteerhendel naar voren in de stand "Verticuteren" gedrukt. Daarna wordt de messenas neergelaten en de messen dringen in het grasoppervlak.

Instellen van de verticuteerdiepte 12 + 13 + 14

Bij nieuwe machines is de messenas in de bovenste stand ingesteld. Stel de verticuteerdiepte als volgt in:
– verticuteerhendel naar voren drukken om de messenas neer te laten 12.
– De knop (1) naar links draaien tot de messenas het grasoppervlak raakt 13.
– De wijzer (2) (pijl) op de knop in één lijn brengen met de markering op de kast (nulpunt-instelling) 13.
– Nu de knop naar links draaien, zodat de messenas in de grond snijdt. Hierbij wordt de wijzer automatisch meegedraaid.
– Een volle omdraaiing (360°) naar links betekent een daling van 1,5 mm van de messenas.
– De verticuteerdiepte moet ca. 3-5 mm bedragen, d. w. z. 2-3 omdraaiingen van de knop naar links.
– De hendel wordt verticaal gezet om de messenas uit de ingestelde werkpositie te heffen. De ingestelde verticuteerdiepte wordt hierdoor niet veranderd! 14
– Na enige bedrijfsuren moet de messenas wegens slijtage worden bijgesteld. De verticuteerdiepte wordt dan net zo ingesteld als hierboven beschreven.

Bedrijf met opvangzak (toebehoor)

De verticuteermachine kan ook worden gebruikt met een extra opvangzak (bestelnummer SA561).

Opvangzak aan de verticuteermachine bevestigen 15

– De uitworpklep van de verticuteermachine openen.
– De opvangzak aan de beugel vastapakken en met de beide haken aan de zijkant boven de achterwielen aan de kast hangen.
– De uitworpklep op de opvangzak leggen.

ATTENTIE

⚠ **Openen van de uitworpklep en verwijderen van de veiligheidsinrichtingen of de opvangzak alleen bij uitgeschakelde motor.**
Bij het verticuteren dient er op gelet te worden, dat de opvangzak op tijd leeg wordt gemaakt. Als de messen te laag ingesteld zijn, wordt het opvanggedrag slechter.

Leegmaken van de opvangzak

– Motor uitzetten.
– Uitworpklep openen.
– Gevulde opvangzak aan de beugel naar boven wegtrekken.
– Opvangzak aan beugel en handvat aan de onderkant vasthouden en zorgvuldig leegschudden.

Gebruik zonder opvangzak

⚠ **Bij gebruik zonder opvangzak moet de uitworpklep altijd gesloten (omlaag geklapt) zijn.**

Beperkingen in het gebruik

Er bestaan regionale voorschriften met betrekking tot de tijden, waarop verticuteermachines mogen worden gebruikt. Informeert u zich a. u. b. voor-gebruik van de machine bij de desbetreffende instantie.

Tips voor het gazononderhoud 16

Bij het verticuteren voert u de machine in rechte banen met matige snelheid over het gras. Dankzij de draairichting van de messen is daar niet veel kracht voor nodig. Al naar gelang de bodemgesteltheid is het soms nodig, de machine zelfs een beetje af te remmen. Vermijdt u scherpe bochten.
Voor het keren de messenas met de verticuteerhendel optillen en na het omdraaien weer laten zakken. Bij gazons met veel mos of onkruid verdient het aanbeveling de behandeling in dwarsrichting te herhalen.

8. Uitzetten van de motor 17

– Veiligheidsschakelbeugel loslaten.

9. Onderhout van de verticuteermachine

⚠ **Principieel geldt: bij alle werkzaamheden aan de verticuteermachine moet u eerst de motor uitzetten en de bougiestekker lostrekken.**

Dat geldt steeds voordat u
– de machine controleert, reinigt of daaraan andere werkzaamheden uitvoert;
– blokkeringen opheft of verstoppingen uit het uitwerpkanaal verwijdert.

Schoonmaken

⚠ **Draag bij reinigingswerkzaamheden altijd veiligheidshandschoenen.**

Vuil en grasresten na het verticuteren verwijderen. Het toestel voor omhoog kantelen en een borstel

of een doek voor het schoonmaken gebruiken. Zorgt u er voor, dat de machine in gekantelde toestand niet om kan vallen!
Spruit u de verticuteermachine nooit met water schoon. Carburateur en ontsteking zouden beschadigt kunnen worden.

Opbergen

Bergt u de verticuteermachine altijd in schone toestand op in een gesloten, droge ruimte.

10. Regelmatige inspecties

⚠ Draag bij onderhoudswerkzaamheden altijd veiligheidshandschoenen.

Controle van de bedrijfsveiligheid

Na de eerste bedrijfsuren en later af en toe alle bouten en moeren vastdraaien.

⚠ Om gevaar te vermijden ook voor ieder gebruik van de verticuteermachine toestand en bevestiging van de messenas controleren.

Als het messensysteem blokkeert, b. v. omdat u tegen een hindernis bent gereden, moet een vakman controleren, of onderdelen van de verticuteermachine beschadigd of vervormd zijn. Ook eventueel noodzakelijke reparaties mogen uitsluitend door de vakman worden doorgevoerd.

Uitwisselen van de V-riem 18

(Bestelnummer SA16499)

- Motor uitzetten, bougiestekker lostrekken.
- Twee plaatschroeven aan de linker riemkap losschroeven en kap wegnemen.
- De met een veer belaste spanrol naar **rechts** wegdrukken en de V-riem uitwisselen.
- Spanrol weer terug laten veren.
- Kap monteren.

Onderhoud van de wielen

Eens per jaar lagers van de wielen smeren. Hiervoor na het verwijderen van de wielkappen de assen losschroeven en de wielen verwijderen. Nadat olie in het lager werd gedruppeld, wielen weer op de assen schuiven en vastdraaien.

11. Onderhoud van de motor

De regelmatige uitvoering van de beschreven onderhouds-werkzaamheden is voorwaarde voor een duurzaam en storingsvrij bedrij van de motor. De motor vooral aan de buitenkant altijd goed schoon houden. Vooral het ventilatierooster mag nooit verstopt zijn (b. v. door grasresten). Nooit met water schoonspuiten, want dat veroorzaakt storingen aan de ontstekking en de carburateur. Een correcte koeling is alleen gewaarborgd, wanneer ook de cilinderribben en de inwendige vlakken steeds schoon zijn.

Olieverversing

- De eerste olieverversing bij een nieuwe machine moet na ongeveer 5 bedrijfsuren worden uitgevoerd. Later om de 40 bedrijfsuren of tenminste eens per seizoen, bij een warme motor.
- Voor het verversen van de olie de afsluitplug verwijderen en de machine op zijn zij leggen, zodat de oude olie of kan vloeien, gebruik daarvoor een geschikte opvangbak.
  Afgewerkte olie niet laten weglopen in het riool of in de grond, maar afvoeren volgens de plaatselijke milieuvoorschriften.
- De verticuteermachine rechtop zetten en ca. 0,5 l olie (zie technische gegevens) door de opening gieten. Dan de plug weer vastschroeven en oliestand controleren 8!

Schoonmaken resp. vervangen van het luchtfilter 19

Tenminste eens per seizoen, bij omgevingen met veel stof na ieder gebruik, moet het luchtfilter worden schoongemaakt.

- bevestigingsschroeven van het luchtfilterdeksel losschroeven, deksel naar boven klappen en luchtfilterpatroon met raam wegnemen.

ATTENTIE

Erg vuile luchtfilters kunnen niet worden schoon gemaakt. Omwille van de bedrijfsveiligheid van de motor moeten zij door nieuwe worden vervangen. Bestelnummer SA26547.

- Voorfilter, Bestel-nr. SA26591.
- Als het luchtfilter matig vuil is, kunt u het op zijn gladde kant uitkloppen.
- Filterpatroon niet met olie insmeren of met perslucht doorblazen.
- Binnenkant van de filterkast zorgvuldig met een schone doek schoonmaken.
- Filterpatroon in de filterkast zetten en weer met het raam vastklemmen.
- Bij het bevestigen van het deksel moet u er op letten, dat dit correct gebeurt! Schroeven weer vastdraaien.

Controle van de bougie 20

⚠ Voorzichtig
Verbrandingsgevaar

Om de slijtage te controleren, trekt u de bougiestekker los en schroeft u de bougie uit de motor. Als de elektrode sterk gesleten is, moet de bougie in ieder geval door een nieuwe worden vervangen. Bestelnummer SA16815. Anders kunt u de bougie met een staalborstel schoonmaken en de lektrodenafstand 0,75 mm instellen. De bougie (letten op de pakkingring) met de hand in de machine schroeven en met de bougiesleutel handvast aandraaien. Bougiestekker monteren.

„Overwinteren" van de motor volgens voorschrift

(of langdurige pauze in het gebruik)

- Motor warm laten lopen.
- Benzinetank leegmaken en motor laten lopen tot hij wegens brandstofgebrek blijft staan.
- Veiligheidsschakelbeugel loslaten.
- De olie aftappen zolang de motor nog warm is. Met verse olie (ongeveer 0,5 l, zie „Technische gegevens") bijvullen.

12. Oorzaken van storingen en opheffing daarvann

Storingen	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Motor slaat niet aan	– Bowdenkabel is niet aangesluiten met de. kortsluiteiding aan de motor. – De chokehendel op stand „RUN". – Geen bezine. – Bougiedop los. – Bougie defect resp. vuil of elektroden opgebrand. – Motor krijgt te veel benzine (bougie nat). – Luchtfilter vuil. – Ontsteking defect.	– De bowdenkabel met de kortsluiteiding aan de motor aansluiten **6**. – De chokehendel aan de motor op stand „Choke" schuiven („Starten van de motor"). – Natanken. – Bougietank opdrukken. – Bougie vervangen of reinigen, afstand tussen de elektroden op 0,75 instellen of bougie vernieuwen. – Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren. – Luchtfilter schoonmaken resp. verwangen. – Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
Motorvemogen neemt af	– Luchtfilter vuil. – Bougie verkoold. – Benzinetank verontreinigd. – Carburateur verstopt. – Ventilatie-openingen verstopt.	– Luchtfilter schoonmaken resp. verwangen. – Gebruik verse en schone benzine. – Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten reinigen. – Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren. – Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
Motor draait onregelmatig	– Carburateur. – Onstekingssysteem. – Regulatorstangen.	– Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren. – Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren. – Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
Sterke trillingen (vibratie)	– Motorbevestiging los. – Toerental van de motor te laag. – Sterke onbalans van de messenas.	– Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren. – Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren. – Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitbalanceren.
Messenas draait niet	– V-riem defect.	– Uitwisselen van de V-riem.

Neem in geval van hier niet nader beschreven storingen en defecten contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde vakwerkplaats.

Laat reparaties die vakkennis vereisen, altijd alleen door een vakman uitvoeren. Uw geautoriseerde vakwerkplaats is u ook graag van dienst, wanneer u de hier beschreven onderhoudswerkzaamheden liever niet zelf uitvoert.

Estimado usuario del aireador de césped:

LEER ESTE MANUAL detenidamente para informarse sobre el manejo y mantenimiento correcto de la máquina. El no hacerlo puede resultar en lesiones personales o en averías en la máquina.

ESTE MANUAL DEBE SER CONSIDERADO como parte integrante de la máquina y debe acompañar a la máquina si ésta es vendida de nuevo.

El LADO DERECHO y el LADO IZQUIERDO se determinan mirando en el sentido de avance de la máquina.

Cualquier MANIPULACION DEL CAUDAL DE COMBUSTIBLE ENTREGADO AL MOTOR más allá de los valores especificados del fabricante u otras manipulaciones no autorizadas para aumentar la potencia del motor conducirán a una anulación de la garantía de esta máquina.

ESTE AIREADOR DE CÉSPED ESTA DISEÑADO EXCLUSIVAMENTE para su empleo en aplicaciones habituales, es decir, para airee el césped ("EMPLEO SEGUN LAS CARACTERISTICAS DE LA MAQUINA"). El fabricante no se hace responsable de las consecuencias derivadas de su utilización en aplicaciones no contempladas como aplicaciones habituales. En este caso todos los riesgos corren únicamente a cargo del usuario. La utilización correcta según las características de la máquina implica, asimismo, la observación estricta de todas las instrucciones del fabricante en cuanto a manejo, mantenimiento y reparación.

ESTE AIREADOR DE CÉSPED sólo DEBE SER MANEJADO, mantenido o reparado por personas que estén al tanto de las peculiaridades y los riesgos que ello implica y que se hayan familiarizado con las normas de seguridad al respecto (prevención de accidentes). Deben observarse ante todo las normas de seguridad (prevención de accidentes), así como todo tipo de normativa legal tanto referente a seguridad y sanidad laboral. El fabricante no se hace responsable de las consecuencias derivadas de modificaciones llevadas a cabo en este aireador de césped sin su autorización previa y expresa.

Las indicaciones de seguridad, están caracterizadas por el:

¡Para su propia protección deberia darles especial importanica!

1. Descripción del gráfico 1

1 Parte superior del larguero guía
2 Filtro del ventilador
3 Bujía de encendido
4 Cubierta de la correa
5 Tubo de relleno de aceite
6 Sujeción del motor
7 Llave reguladora para la profundidad del aereador
8 Tapa del depósito
9 Parte inferior del larguero guía
10 Bolsa colectora (accesoria)
11 Manija de arranque
12 Palanca del aereador
13 Palanca de accionamiento del motor
14 Estribo de mando de seguridad
15 Botón de retención (rojo)

2. Normas generales de seguridad para el aireador (gasolina)

- Lea minuciosamente las instrucciones para el uso el aireador para su protección y para garantizar el funcionamiento de la misma. Familiarícese con los elementos de mando y el empleo adecuado de la máquina.
- Tenga presente que el conductor de la máquina o el usuario, además de poner en peligro a otras personas o a la propiedad de las mismas, también es responsable de los accidentes que puedan pasar con éstas.
- Este manual de instrucciones es parte integrante del cortacésped y deberá ser entregado al comprador en caso de reventa.
- No permita nunca que niños y personas menores de 16 años, así como otras personas que no conocen las instrucciones para el uso, utilicen la máquina. Tenga en cuenta por favor que las disposiciones locales puden fijar la edad mínima del usuario.
- Explique a toda persona que debe trabajar con la máquina los posibles momentos de peligro y cómo se pueden evitar accidentes.
- ¡Guarde su aireador en un lugar seguro! Aireadores que no se utilizan, bederán ser guardadas en un recinto seco, cerrado e inaccesible para los niños.
- El aireador está prevista sólo para el cuidado de superficies de gramilla y de césped. Para el empleo en instalaciones públicas, parques, centros deportivos, al lado de calzadas y en establecimientos agrícolas y forestales se requiere un cuidado especial.
- No está permitido el empleo de ningún tipo de aparatos adicionales y de montaje anexo no autorizados del fabricante, de lo contrario, caducará el permiso de recepción concedido y cualquier derecho a garantía.
- No se debe emplear el aireador de césped como azada a motor y para nivelar elevaciones del suelo como p. e. aquellas hechas por topos.
- No corte el césped mientras personas, en particular, niños o animales se hallan cerca.

Medidas preparatorias
- Durante el trabajo deberá llevar Vd. siempre calzados robustos y pantalones largos. No haga este trabajo descalzo o con sandalias.
- Examine completamente el terreno donde utilizará el aireador antes y durante el trabajo, y elimine todas las piedras, palos, alambres u otros cuerpos extraños.

ADVERTENCIA
- La gasolina es altamente inflamable.
- Guarde la gasolina sólo en los depósitos previstos para este fin.
- Llene la máguina de gasolina sólo al aire libre y teniendo el motor frío. Está prohibido fumar o tener fuego abierto al llenar gasolina.
- Antes de arrancar el motor se tendrá que rellenar gasolina. Mientras el motor esté en marcha o la máquina está caliente no se deberá abrir el tapón del depósito ni rellenar gasolina.
- En caso de que se haya derramado gasolina, no se deberá intentar arrancar el motor. En lugar de ello se deberá retirar la máquina de la superficie ensuciada con gasolina y limpiar el combustible derramado en el motor con un paño.
  Se deberá evitar cualquier intento de encender el motor hasta que los vapores de gasolina se hayan volatilizado.
- Por razones de seguridad se tendrán que cerrar nuevamente con cuidado el depósito y el bidón de gasolina.
- En caso de haber dañado el depósito de gasolina, se tendrán que sustituir el tapón del depósito y el silenciador.
- Antes del uso del aireador de césped controlarlos tornillos, el correcto montaje y el estado del árbol de las cuchillas para evitar peligros.

Manejo
- El motor de combustión interna no deberá funcionar en recintos cerrados, en los que pueden acumularse gases de escape peligrosos. ¡Peligro de intoxicación!
- Las personas portadoras de marcapasos no deberán tocar partes del motor bajo tensión estando éste en marcha.
- El motor/escape se vuelven muy calientes. ¡No los toque!
- Utilice sólo el tipo de combustible indicado en las instrucciones para el uso.
- Corte el césped sólo durante la luz diurna o con una buena iluminación.
- Tenga siempre cuidado de una buena posición en las pendientes.
- Conduzca la máquina a velocidad de paso.
- Corte siempre en forma transversal a la pendiente y nunca cuesta arriba o cuesta abajo.
- Tenga un cuidado especial al cambiar el sentido de marcha en la pendiente.
- ¡No airee el césped en cuestas demasiado inclinadas! El airear hierba en cuestas, implica varios riesgos. Su aireador de césped tiene la capacidad de airear en cuestas de hasta 30° de inclinación. Por motivos de seguridad, le aconsejamos seriamente que no agote esta potencia teórica. En principio, no deben ser usados aireadores de césped de guía manual, en cuestas que sobrepasen los 15° de inclinación.
- Tenga un cuidado especial al invertir la marcha del aireador o al atraerla a hacia sí mismo.

- Al realizar movimientos de retroceso con el aireador hay peligro de tropezarse. Evite retroceder con la máquina.
- Evite una postura anormal. Tenga cuidado de una posición segura y mantenga siempre el equilibrio.
- Mantenga la distancia de seguridad dada por la longitud del larguero de guía.
- Apague el motor y espere hasta que la herramienta cortadora se halla detenido cuando el aireador tiene que ser transportada, cuando se cruzan otras superficies que no sea gramilla o cuando tiene que transportar la máquina de vez en cuando a la superficie por segar.
- No levante ni porte nunca una máquina con el motor en marcha.
- El aireador no debe ser utilizado nunca con dispositivos de protección dañadas o mal montados. Corte el césped sólo con dispositivos colectores de hierbar, cuyo montaje y estado reglamentario han de ser comprobados o con la tapa de descarga cerrada ceñida a la carcasa.
- No altere el ajuste básico del motor.
- Al efectuar la puesta en marcha se deberá tener cuidado que los pies se encuentren a una distancia segura de la herramienta cortadora.
- Al arrancar o poner en marcha el motor, la máquina no deberá ser puesta de canto, sino, si el caso lo requiere, deberá ser inclinada de tal forma que la herramienta cortadora mire en la dirección apartada del usuario.
- No lleve nunca las manos o los pies cerca o debajo de partes en rotación. Tenga cuidado que las manos y los pies no vayan a parar debajo de la carcasa.
- Detenga el motor y quite el enchufe de la bujía:
  - antes de examinar, limpiar la máquina o efectuar trabajos en éste;
  - antes de soltar los bloqueos o eliminar obstrucciones en el canal de descarga.

En caso de que el aireador haya bloqueado, p. ej. al pasar por un abstáculo, se tendrá que dejar que un experto la examine para comprobar si partes de la segadora han sido dañadas o deformadas.
Si el aireador empieza a vibrar de una manera extraordinariamente fuerte, será necesario someterla a una revisión inmediata.

- Se tendrá que apagar el motor
  - cuando tenga que levantar o inclinar el aireador, p. ej. para transportarla,
  - al transportarla fuera del césped,
  - si abandona la máquina por un tiempo breve,
  - cuando quiera variar la altura de corte,
  - antes de volver a llenar gasolina.

Mantenimiento y almacenamiento

- Tenga cuidado que todas las uniones roscadas estén fuertemente apretadas.
- La apertura de la tapa de descarga, el desmontaje de los dispositivos de protección y del saco colector de hierba deberán efectuarse sólo teniendo el motor apagado.
- No guarde nunca la máquina con el depósito lleno de gasolina dentro de un recinto en el cual los vapores de gasolina puedan tener posiblemente contacto con fuego abierto o con chispas o se puedan inflamar.
- Deje que el motor se enfríe antes de deponer la máquina en recintos cerrados.
- Para evitar el peligro de incendio, mantenga el motor, el silenciador y el depósito de combustible libres de hierbas, hojas o grasa derramada (aceite).
- Examine regularmente el dispositivo colector de hierba respecto a su desgaste o pérdida de su capacidad de funcionamiento.
- Controlar siempre antes de cada uso del aereador el estado y la fijación del eje de la cuchilla.
- Por razones de seguridad, sustituya las partes desgastadas o dañadas.
- Si debe realizar trabajos de mantenimiento y de limpieza, utilice siempre guantes de protección.
- Los trabajos de mantenimiento y de limpieza tendrán que llevarse a cabo sólo teniendo el motor apagado y habiendo quitado el enchufe de la bujía.
- No limpie nunca el aireador bajo agua corriente o con limpiadores a presión.
- Si hay que vaciar el depósito, esto debería realizarse al aire libre. Recolectar el combustible derramado en recipientes adecuados.
- Por razones de la prestación de garantía y de seguridad se utilizarán únicamente piezas originales.

3. Datos técnicos

Aireador de césped:	D38R
Largo	= 1320 mm
Ancho	= 550 mm
Alto	= 1000 mm
Peso	= 33 kg
Carcasa	= vaciado de aluminio
Ancho de trabajo	= 380 mm
Diámetro de las ruedas	= 180 mm
Motor:	Motor de 4 fases de 1 cilindro refrigerado por aire 3,5 HP modelo 091232; tipo 1369 E1
Cilindrada	= 148 cm^3
Potencia	= 2,2 kW
Combustible	= Gasolina sin plomo
Contenido del depósito	= 1,9 l
Cantidad de aceite para el motor	= 0,5 l

Tipo de aceite para el motor	=	SAE 30 ó SAE 20 W 50 ó SAE 15 W 40 ó un aceite de marca similar
Instalación de encendido	=	Encendido electrónico sin contacto
Bujía	=	No. de pedido SA16815
Distancia entre electrodos	=	0,75 mm
Nivel de exposición diaria a vibraciones según la normativa 2002/44/CE A(8)	=	2,0 m/s^2
Nivel de exposición diaria al ruido en el área de uso del personal de servicio según la normativa 2003/10/CE $L_{EX, 8h}$	=	79 dB(A)

¡Nos reservamos el derechos de modificaciones técnicas!

4. Trabajios preparatorios

En el embalaje del aireador de césped deben encontrase las siguientes piezas sueltas para el montaje:

- Aireador de césped
- Parte superior del larguero guía
- Saco de herramientas con el siguiente contenido:
  - Instrucciones para el modo de empleo
  - Declaración de Conformidad
  - Llave de bujías
  - Piezas de sujeción diversas.

Si faltara inesperadamente alguna pieza comuníquese con su negociante.

Montaje de la parte superior del larguero guía 2 + 3

- Colocar la parte superior del larguero guía sobre la parte inferior del mismo, de manera que los dos tornillos de cabeza rebajada M 6 x 45 se introduzcan por la parte interna en las perforaciones del larguero.
- Colocar por la parte de afuera las arandelas abovedadas en los tornillos, y luego atornillar y ajustar ambas tuercas de mariposa.
- Introducier la mitad superior de la vara de regulación para el eje de la cuchilla del aereador, en la pieza de unión que ya está montada en la parte inferior de dicha vara. Hacer pasar por la parte afuera a un tornillo hexagonal, y luego de colocar la arandela, ajustar bien con la tuerca de mariposa.

Montaje del arrancador de larguero 4

- Sacar la abrazadera de la empuñadura del arrancador, el disco perfilado y la tuerca hexagonal del cartón de herramientas.
- Meter por la parte la afuera abrazadera de la empuñadura del arrancador (1) a través del taladro en el lado derecho de la parte superior del larguero de guía, colocar por la parte interna el disco perfilado (2) y atornillar a fondo con la tuerca (3).
- Sacar el cable del arrancador (4) y engancharlo en la abrazadera de la empuñadura del arrancador dándole un movimiento giratorio.

Montaje de la caja de conmutación para el accionamiento del motor 5

- Ubicar el caja de conmutación con la palanca de accionamiento del motor sobre el lado derecho de la parte superior del larguero guía sobre ambas perforaciones.
- Pasar desde arriba dos tornillos hexagonales, poner de abajo discos perfilados y attornillar con tuercas hexagonales autofrenables.
- Cuidar de una ubicación libre y derecha del cable de transmisión.
- Fijar el cable de transmissión a la parte superior del larguero guía con ayuda de cintas de cables pertenecientes a la bolsa de herramientas.

Montaje del cable Bowden 6

Conectar los manguitos enchufables que se encuentran al final del cable cortocircuito con los dos extremos libres del cable de cortocircuito al motor.

Abatido de la parte superior del larguero guía 7

Para ocupar poco espacio, o para su transporte, se puede bajar doblando, la parte superior del larguero guía sobre el motor. Para esto, aflojar primero la mitad superior de la vara de regulación de la pieza de unión. Luego de haber aflojado las tuercas de mariposa, llevar hacia adelante, bajándola, la parte superior del larguero guía. Al hacer esto, poner cuidado de que la transmisión flexible Bowden para el accionamiento del motor, no se pliegue, ni quede de ninguna manera aplastada.

5. Antes del primer uso

Controlar es ajuste de todos los atornillados. En caso necesario reajustar los tornillos. Luego de aprox. 20 horas de uso controlar los atornillados nuevamente. Observar que todos los dispositivos de protección estén colocados debidamente.

Carga de aceite 8.

ATENCION

⚠ Dentro del motor no hay aceite.

- Antes del primer arranque, destornillar la topa roscada y colocar, con un embudo, el 0,5 litros aceite de motor (véanse datos técnicos).
- Colocar nuevamente la tapa roscada.

Control del nivel de aceite

- El aireador de césped tiene que encontrarse en posición horizontal sobre el suelo plano.
- Quitar la tapa roscada.
- El nivel de aceite debe alcanzar hasta el bordo más bajo del tubo de relleno.
- Colocar nuevamente la tapa roscada.

Llenado de combustible

⚠ Hay que tener especial cuidado en el uso de combustible.

¡No llenar con el motor caliente!
No deje funcionando el motor en recintos cerrados (¡perligro de intoxicación!)

– Para llenar el depósito, utilice siempre gasolina sin plomo, fresca y limpia.

⚠ **Cuando trabaje con gasolina, no fume.**

– Destornillar la tapa del depósito.
– Llenar el depósito con ayuda de un embudo, como máximo hasta el borde inferior del tubo.

⚠ **¡NO derrame!**

– Colocar la tapa del depósito y atornillarla.

6. Puesta en marcha 9 + 10 + 11

Antes de arrancar, la palanca afofamiento debe colocarse verticalmente. Para poner el motor en marcha, colocarse detrás del laguero guía.

– Con el motor **frio** colocar en el motor la palanca del choque (1) en posición «Choke» 9.
– Colocar la palanca de accionamiento (2) en el larguero guía en posición „Start" (3) 10.
– Para conectar el motor mantener pulsado el botón rojo (4) mientras se tira del gancho (5) situado junto a la parte superior de la barra. Durante el servicio, el estribo de conexión deberá mantenerse en esta posición 11.
– Colcoar el arranque en el punto de arranque, y luego tirar rapidamente del mismo.
– El motor comienza a funcionar, entonces retornar el cable lentamente.
– Tal vez sea necesario repetir el procedimiento de arranque.
– Una vez que el motor haya arrancado, poner la palanca del choke (1) en la posición «RUN» 9.
– Con el motor **caliente** colocar en el motor la palanca del choque (1) en posición „RUN" 9.
– Arrancar el motor tal como recién descrito.
– Si el motor no arranca proceder como en el arranque en frio.

CUIDADO

⚠ **¡En cuanto el motor marcha, tamtién se pone en funcionamiento el eje de la cuchilla!**
Cuide de no poner ni un pie ni la mano debajo de la carcasa.
Al abandonar el aireador de césped siempre se ha de apagar el motor.
Durane trabajos en el aparato se ha de quitar además el enchufe de la bujía.

7. Funcionamiento del aireador de césped

⚠ **Para su protección se han de observar durante el uso del aireador las indicaciones de seguridad mencionadas al comienzo de las instrucciones para el uso.; Aténgase a ellas!**

Para los trabajos con el aereador se debe colocar la palanca del aereador hacia adelante, en la posición «aereador». De esta manera se baja el eje la cuchilla, y las cuchillas pueden penetrar en la capa de césped.

Regulacion de la profundidad del aereador 12 + 13 + 14

En los apararatos nuevos, se debe colocar el eje de la cuchilla en la posicion más alta. La profundidad del aereador se regula de la siguiente manera:

– Tirar hacia adelante la palanca del aereador para bajar el eje de la cuchilla 12.
– Hacer girar hacia la izquierda el botón de mando (1) hasta que el eje de la cuchilla toque suavemente la superficie del césped 13.
– Poner la Flecha indicadora (2) del botón de mando, de manera que coincida con la marca de la carcasa (regulación en punto cero) 13.
– Hacer girar el botón de mando hacia la izquierda, para que el eje de la cuchilla corte en el suelo. El indicador va a girar automaticamente, al mismo tiempo.
– Un Giro total hacia la izquierda (360°) hace descender el eje de la cuchilla en 1,5 mm.
– La profundidad del aereador debe ser de aproximadamente 3 a 5 mm, es decir 2 a 3 vueltas completas del botón de mando hacia la izquierda.
– Para desencajar el eje de la cuchilla de la posición de trabajo, se debe colocar la palanca en posición vertical. De esta manera la ya regulada profundidad del aereador no cambia 14.
– Después de algunas horas de funcionamiento, y por causa del desgaste, se hace indispensable reajustar el eje de la cuchilla. Luego, la regulación de la profundidad del aereador se debe efectuar exactamente como se ha descrito anteriormente.

Utilización con bolsa colectora (Accesoria)

– El aereador puede utilizarse también con una bolsa colectora adicional (pedido N° SA561).

Colgar la bolsa colectora al aereador 15

– Se abre hacia arriba la trampilla de expulsión.
– Alzar de la manija la bolsa colectora, y colgarla sobre las ruedas traseras, por medio de sus ganchos laterales en la carcasa del aereador
– Colocar la trampilla de expulsión sobre la bolsa colectora.

CUIDADO

Para abrir la trampilla de expulsión, quitar los dispositivos de seguridad, o la bolsa colectora, el motor debe estar siempre apagado.
En los trabajos con el aereador, se debe cuidar de que la bolsa colectora sea vaciada oportunamente. Si la cuchillo está regulada en una posición demasiado profunda, se empeora la recolección.

Vaciado de la bolsa colectora

– Apagar el motor.
– Levantar la trampilla de expulsión.
– Tirando del arco portador hacia arriba, quitar del aereador la bolsa colectora llena.
– Teniendo del arco portador, y sosteniendo de la concavidad de la manija la parte posterior del fondo, sacudir muy bien la bolsa colectora.

Funcionamiento sin bolsa colectora

⚠ **Cuando se trabaja sin bolsa colectora, la trampilla de expulsión de la carcasa del aereador debe estar siempre cerrada (hacia abajo)**

Restricciones temporales

Los horarios para la utilización de aireadores de césped son fijados en forma distinta en diversas regiones. Por favor infórmese antes del primer uso del aireador en la autoridad competente.

Consejos para el cuidado del césped 16

– Guiar el aparato durante su funcionamiento en lineas derechas a velocidad moderada. Debido a la dirección de giro hacia adelante sólo es necesaria poca fuerza de empulje. Según la naturaleza del suelo a veces es necesario retener el aireador en dirección contraria a la de trabajo. Evitar curvas estrechas. Para hacer girar el eje de la cuchilla, levantar la palanca del aereador hasta la mitad, y después del proceso de giro, bajarla nuevamente. En caso de césped con mucho musgo o hierbas malas se recomienda airear otra vez en dirección transversal a la primera.

8. Apagado del motor 17

– Soltar el estribo de mando de seguridad.

9. Cuidado del aireador de césped

⚠ **Fundamentalmente: Apague el motor y quite el enchufe de la bujía antes de todo tipo de trabajo en el aireador de césped.**

Hágalo también antes:

– de examinar, limpiar la máquina o efectuar trabajos en éste;
– de soltar los bloqueos o eliminar obstrucciones en el canal de descarga.

Limpieza

⚠ **Si debe realizar trabajos de limpieza, utilice siempre guantes de protección.**

Quitar la suciedad y restos de hierba directamente despues del trabajo. Levantar el aparato en su parte delantera y utilizar para su limpieza un cepillo o un trapo. ¡Apoyar el aireador en su posición elevada! No rociar nunca el aireador con agua.
El carburador y el equipo de encendido pueden resultar dañados.

Guardado

Guardar el aireador limpio y en lugar cerrado y seco.

10. Mantenimiento del aireador de césped

⚠ **Si debe realizar trabajos de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección.**

Control de la seguridad de funcionamiento

Luego de las primeras horas de funcionamiento y más tarde de tiempo en tiempo ajustar todos los tornillos y tuercas.

⚠ **Para evitar toda clase de riesgos, controlar siempre antes de cada uso del aereador, si el estado y la posición del eje de la cuchilla son correctos y firmes.**

En caso de un bloqueo de las cuchillas, p. e. por chocar con un obstáculo, dejar controlar por un experto si fueron dañadas o deformadas piezas del aireador. Tambien las reparaciones tal vez necesarias deberian ser ejecutadas por un experto.

Recambio de la correa trapezoidal nervada 18
(Pedido N° SA16499)

– Apagar el motor y desconectar el enchufe de la llave de encendido.
– Destornillar 2 tornillos de chapa de la cubierta izquierda de la correa y quitar la cubierta.
– Quitar la polea elástica, destensada, tirando hacia la **derecha** y presionando al mismo tiempo, y luego cambiar la correra trapezoidal nervada.
– Volver a tensar la polea elástica.
– Montar la cubierta.

Mantenimiento de las ruedas

Engrasar los cojinetes una vez por año. Para ello, luego de quitar las tapas y de desatornillar los ejes de las ruedas, sacar las ruedas. Después de haber aplicado algunas gotas de aceite en los rodamientos, colocar las ruedas y ajustar los ejes.

11. Mantenimiento del motor

El llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y de cuidado descritos es un requisito para un funcionamiento duradero del motor y libre de desperfectos. En especial mantener el motor siempre limpido de afuera, la reja del ventilador siempre tiene que estar libre de cuerpas extraños (p. e. restos de hierba). No salpicar nunca con agua para la limpieza, esto tendria como consecuencia daños en el encendido y en el carburateur. Sólo se garantiza una refrigeración impecable si tambien se mantienen limpias las aletas del cilindro y las superficies interiores.

Cambio de aceite

El primer cambio de aceite es necesario luego de aprox. 5 horas de funcionamiento. Más tarde, despues de aprox. 40 horas de funcionamiento o por lo menos una vez por temporada con el motor caliente.

– Para el cambio de aceite destornillar la tapa del depósito de aceite y apoyar el aireador de césped sobre el coastado de tal forma que el aceite viejo escurra en un recipiente colector. **No echar el aceite usado en la canalización no en la tierra. Ténganse en cuenta al respecto las normas para ello prescritas localmente.**
– Poner el aireador de césped en posición derecha y cargar por el tubo de relleno aprox. 0,5 l de aceite (véanse datos técnicos). Atornillar la tapa del depósito y controlar el nivel de aceite 8.

Limpiar o bien recambiar el filtro de aire 19

Limpiar el filtro de aire del aireador de césped por lo menos una vez por temporada, en caso de mucho polvo luego de cada uso.

– Destornillar los tornillos de sujeción de la tapa del filtro de aire, levantar la tapa hacia arriba y quitar el cartucho del filtro de aire con su marco de sujeción.

ADVERTENCIA

Cartuchos de filtro muy sucios no se han de limpiar. Por razones de seguridad funcional del motor se deberian recambiar no de pedido SA26547.

– Filtro previo, No. de pedido SA26591.
– En caso de un cartucho del filtro con poca suciedad golpearlo sobre una superficie lisa.
– No engrasar ni limpicar con aire comprimido el cartucho del filtro.
– Limpiar con cuidado la carcasa del filtro por adentro con un paño limpio.
– Colocar el cartucho del filtro en la carcasa y fijarlo con el marco de sujeción.
– Al colocar la tapa cuidar que esta esté nuevamente bien ubicada. Ajustar los tornillos de sujeción.

Control de la bujía 20

Atención:
Peligro de quemadura!

Para controlar el desgaste quitar el enchufe de la bujía y destornillar la bujía. Si el electrodo está muy sucio se ha de recambiar la bujía. No de pedido SA16815. De otro modo alcanza limpiarla con un cepillo de acero y graduar la distancia de los electrodos en 0,75 mm.

Atornillar la bujía a mano en el motor (cuidado con la junta) y ajustarla con la llave de vaso. Colocar el enchufe de la bujía.

«Invernación» correcta del motor

(o prolongado desuso)

– Poner en funcionamiento el motor hasta que esté caliente.
– Vacia el depósito del combustible y dejar el motor en marcha hasta que deje de funcionar por falta de combustible.
– Soltar el estribo de mando de seguridad.
– Evacúe el aceite mientras el motor este aún caliente. Rellenar con aceite fresco (aprox. 0,5 l, ver `Datos técnicos').

12. Causas de averías y su eliminación

Averías	Causas posibles	Remedio
El motor no arranca	– Cable Bowden sin conectar con el cable de cortocircuito al motor. – Palanca del choque en la posición «RUN». – Falta de gasolina. – El enchufe de la bujía está flojo. – La bujía está averiada o sucia, o los electrodos están quemados. – Pasa demasiada gasolina al motor (la bujía está húmeda). – El filtro de aire está sucio. – El encendido está averiado.	– Conectar el cable Bowden con el cable de cortocircuito al motor 6. – Colocar en el motor la palanca del choque en posición «Choke» («Puesta en marcha») – Repostar. – Encajar enchufe de bujía. – Reemplazar o limpiar la bujía de encendido, ajustar la separación de electrodos a 0,75 mm, reemplazar la bujía en caso de necesidad. – Deje examinar por un experto autorizado. – Limpieza o recambio del filtro de aire. – Deje examinar por un experto autorizado.
La potencia del motor disminuye	– El filtro de aire está sucio. – La bujía está ennegrecida a causa del humo. – El depósito de gasolina está sucio. – El carburador está obstruído. – Las vías de refrigeración están obstruídas.	– Limpieza o recambio del filtro de aire. – Utilice de gasolina fresca y limpia. – Deje limpiar por un experto autorizado. – Deje examinar por un experto autorizado. – Deje examinar por un experto autorizado.

Averías	Causas posibles	Remedio
El motor funciona irregularmente	– El carburador. – El sistema de encendido. – Las varillas del regulador.	– Deje examinar por un experto autorizado. – Deje examinar por un experto autorizado. – Deje examinar por un experto autorizado.
Fuertes sacudidas (vibración)	– La fijación del motor está floja. – Revoluciones del motor demasiado bajas. – Gran desequilibrio del eje de cuchillas.	– Deje examinar por un experto autorizado. – Deje examinar por un experto autorizado. – Deje equilibrar por un experto autorizado.
El eje de cuchillas no gira	– Correa trapezoidal nervada defectuosa.	– Recambio la correa trapezoidal nervada.

En caso de interrupciones y defectos que no se mencionan aquí, diríjase por favor a su experto autorizado más próximo.

Las reparaciones que requieren conocimientos técnicos las debería dejar Vd. que las efectúe sólo un especialista. Su experto autorizado le ayudará gustosamente también si Vd. no quiere realizar los trabajos de mantenimiento descritos aquí.

Egregio signore, Lei che utilizza il fendiprato,

LEGGERE QUESTO MANUALE con attenzione per apprendere come far funzionare e fare una corretta manutenzione alla vostra macchina. Potrete così evitare infortuni o danni all'equipaggiamento.

QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSIDERATO parte integrante della macchina e deve seguirla quando viene venduta.

IL LATO SINISTRO E DESTRO si intende guardando il senso di avanzamento del tosaerba.

LA REGOLAZIONE DELL'ALIMENTAZIONE DEL COMBUSTIBILE DIVERSA DALLE SPECIFICHE DI FABBRICA o altri interventi rivolti ad aumentare la potenza, invalideranno la garanzia della macchina.

QUESTO ARIEGGIATORE E' STATO PROGETTATO SOLO per arieggiare l'erba ("USO PREVISTO"). Un impiego diverso da quello citato è da considerarsi "uso non previsto". La casa costruttrice declina qualsiasi responsabilità per danni o incidenti risultanti da un uso diverso da quello previsto; tali conseguenze saranno a carico esclusivo dell'utente. Costituisce inoltre un elemento essenziale, nell'ambito dell'uso previsto, l'osservanza scrupolosa delle modalità di uso e delle regolari manutenzioni e riparazioni specificate dalla casa costruttrice.

QUESTO ARIEGGIATORE DEVE ESSERE UTILIZZATO, controllato e riparato solo da persone a conoscenza delle sue particolari caratteristiche e delle relative norme di sicurezza (prevenzione infortuni). In ogni momento dovranno essere osservate le norme sulla prevenzione infortuni, tutte le regole generali di sicurezza e di medicina del lavoro. Tutte le modifiche arbitrarie apportate a questo arieggiatore sollevano la casa costruttrice da ogni responsabilità per qualsiasi danno o incidente.

Le indicazioni di sicurezza sono contrassegnate all'inzio del testo nel modo seguente:

Per una maggior cautela, queste ultime dovrebbero venire particolarmente osservate!

1. Descrizione della figura 1

1 Parte superiore del manubrio di guida
2 Filtro dell'aria
3 Candela d'accensione
4 Copricinghia
5 Beccuccio di riempimento per l'olio
6 Fissaggio del motore
7 Vite di regolazione per profondit† di zappamento
8 Coperchio del serbatoio
9 Parte inferiore manubrio di guida
10 Sacco di raccolta (accessorio)
11 Impugnatura tirante d'avviamento
12 Leva della zappa
13 Leva d'azionamento del motore
14 Levetta dell'arresto automatico
15 Bottone di blocco (rosso)

2. Norme di sicurezza generali per il fendiprato (a benzina)

- Per la propria sicurezza e per garantire il funzionamento ottimale della macchina, leggere le istruzioni d'uso con attenzione. Prendere dimestichezza con i comandi e l'uso corretto della macchina.
- Tenere presente che l'operatore è responsabile, oltre per danni ad altre persone o beni, anche per infortuni verso terzi.
- Queste istruzioni d'uso sono parte del tagliaerba e in caso di ulteriore vendita devono passare all'acquirente della macchina.
- Non consentire mai l'uso della macchina a bambini o persone minori di 16 anni né ad altre persone che non conoscano le istruzioni d'uso. L'età minima può variare in base alla normativa locale.
- Illustrare ai potenziali utilizzatori della macchina i pericoli e il modo in cui evitarli.
- Conservare il fendiprato in modo sicuro! La macchina non utilizzate devono essere riposte in luogo asciutto e sotto chiave, inaccessibile ai bambini.
- Il fendiprato è destinata a essere utilizzata solo su superfici o zone erbose. Prestare particolare attenzione durante l'uso in impianti pubblici, parchi, centri sportivi, strade e in aziende agricole o forestali.
- Non è ammesso l'uso di accessori o strumenti non accettati dal produttore; in tal caso verrebbe a decadere l'autorizzazione di collaudo e i diritti di garanzia.
- Il fendiprato non deve essere usato come motozappa oppure per spianare rilevature del terreno come, per es., tane di talpe.
- Non utilizzare mai il fendiprato se altre persone, in particolare bambini, o animali si trovano nelle immediate vicinanze.

Misure prellminari
- Durante la fenditura del prato portare sempre calzature robuste e pantaloni lunghi. Non utilizzare il fendiprato a piedi scalzi o con saldali.
- Prima e durante la fenditura del prato controllare il prato su cui si deve utilizzare la rasaerba e rimuovere eventuali pietre, rami, fili e altri corpi estranei.

AVVERTENZA

- La benzina è altamente infiammabile.
- Conservare la benzina solo nei contenitori appositamente previsti.
- Rifornire la macchina solo all'aperto e a motore freddo. Durante il rifornimento non fumare e non avvicinare fiamme vive.
- Prima di avviare il motore effettuare sempre il rifornimento di benzina. A motore funzionante o a macchina calda non aprire il tappo del serbatoio né rabboccare la benzina.
- In caso di travaso di benzina non cercare di avviare il motore. Allontanare la macchina dalla superficie sporca di benzina e rimuovere il carburante rovesciato dal motore. Evitare qualsiasi tentativo di accensione prima che si siano volatilizzati tutti i vapori di benzina.
- Per motivi di sicurezza richiudere bene il serbatoio e la tanica della benzina.
- In caso di guasto sostituire serbatoio, tappo del serbatoio e tappo di scarico.

- Prima di utilizzaire il fendiprato controllare che le viti siano ben fisse, che il montaggio sia corretto e in quale stato ä l'attacco del coltello.

Uso
- Il motore a combustione non deve funzionare in locali chiusi i quali consentono l'accumulo di gas di scarico tossici. Pericolo di intossicazione.
- Durante il funzionamento i portatori di paco maker non devono toccare alcun elemento del motore sotto tensione.
- Il motore/lo scarico raggiungono temperature elevate: non toccare!
- Utilizzare solo il tipo di carburante indicato nelle istruzioni d'uso.
- Utilizzare il fendiprato solo alla luce diurna o in presenza di una ottima illuminazione.
- Sulle pendenze controllare sempre la stabilità.
- Condurre la macchina alla cadenza del passo.
- Sulle pendenze falciare in senso trasversale, mai in salita o discesa.
- Prestare particolare attenzione durante i cambi di direzione in pendenza.
- Non arieggiare quando sono presenti forti pendenze. Arieggiare l'erba in pendenze comporta sempre rischi. Il fendiprato riesce ad eseguire l'arieggiamento in pendenze fino a 30°. Per ragioni di sicurezza consigliamo però di non utilizzare questo potenziale teoretico. Di buona regola i fendiprati guidati manualmente non vanno utilizzati in pendenze di oltre 15°.
- Prestare particolare attenzione quando si gira o si tira la rasaerba verso di sé.
- Spostando il fendiprato in retromarcia si incorre nel pericolo di inciampare. Evitare i movimenti in retromarcia.
- Evitare un portamento anomalo. Cercare sempre una buona stabilità e mantenere sempre l'equilibrio.
- Mantenere sempre la distanza di sicurezza prevista dalla lunghezza del manico di guida.
- Per sollevare il fendiprato, per attraversare superfici non erbose e per trasportare il fendiprato sul o dal prato da falciare, spegnere il motore e attendere fino ad avvenuto arresto del dispositivo di taglio.
- Non sollevare né trasportare una macchina a motore funzionante.
- Il fendiprato non deve essere fatto funzionare con dispositivi de sicurezza danneggiati o montati

scorrettamente. Utilizzare la rasaerba solo con il cestello raccoglierba, controllando che sia montato correttamente e in condizioni regolari oppure con la chiusura del canale di espulsione chiusa e appoggiata alla macchina.
- **Non modificare la regolazione base del motore.**
- **Per la messa in funzione tenere i piedi a distanza di sicurezza dal gruppo di taglio.**
- **Durante la messa in moto o l'avviamento del motore l'operatore non deve alzare il fendiprado però, se necessario, solo inclinarla in modo che la lama sia rivolta verso il lato opposto all'operatore.**
- **Non avvicinare né infilare mai mani e piedi sotto parti rotanti. Evitare che mani e piedi restino sotto lo châssis.**
- **Fermare il motore ed estrarre il cappuccio della candela:**
- **prima di controllare, pulire o eseguire interventi sulla macchina.**
- **prima de eliminare blocchi o ostruzioni nel canale di espulsione.**

In caso di blocchi del fendiprado, dovuti ad esempio a urti contro ostacoli, un esperto dovrà verificare se gli elementi della macchina hanno subito danneggiamenti o deformazioni.
La presenza di vibrazioni anomale indica la necessità di far revisionare il fendiprato.
- **Spegnere il motore:**
  - **per sollevare o ribaltare il fendiprato, ad esempio per il trasporto**
  - **quando si sposta la macchina senza falciare**
  - **quando si abbandona la macchina per un breve arco di tempo**
  - **per regolare l'altezza di taglio**
  - **prima di eseguire un rifornimento di benzina.**

Manutenzione e magazzinaggio
- **Controllare che tutti i raccordi a vite siano serrati a fondo.**
- **Aprire la copertura di espulsione, asportare le protezioni e il sacco raccoglierba solo a motore spento.**
- **Non tenere mai la machina con benzina in un edificio in cui i vapori di benzina possano venire a contatto con fuoco o scintille e incendiarsi.**
- **Lasciare raffreddare il motore prima di ritirare la macchina in luogo chiuso.**
- **Per evitare pericoli di incendio, motore, silenziatore e serbatolo del carburante non devono essere coperti di erba, foglie o grasso (olio).**
- **Controllare regolarmente il grado di usura e la funzionalità del dispositivo di presa dell'erba.**
- **Controllare anche prima di ogni zappata, che l'albero con le lame sia in buono stato e ben fissato.**
- **Per motivi di sicurezza sostituire parti usurate o danneggiate.**
- **Durante i lavori di pulizia e manutenzione indossare sempre guanti di protezione.**
- **I lavori di manutenzione e pulizia devono essere eseguiti a motore spento e con il cappuccio della candela staccato.**
- **Non pulire il fendiprato sotto acqua corrente o con dispositivi a pressione.**
- **Se dovesse essere necessario svuotare il serbatoio eseguire l'operazione all'aperto. Raccogliere il carburante in appositi contenitori.**
- **Per motivi di sicurezza e garanzia utilizzare solo parti originali.**

3. Dati tecnici

Fendiprato:	D38R
Lunghezza	= 1320 mm
Larghezza	= 550 mm
Altezza	= 1000 mm
Peso	= 33 kg
Involucro	= Pressofusione in alluminio
Larghezza di lavero	= 380 mm
Diametro delle ruote	= 180 mm
Motore :	a 4 fasi e un cilindro, raffreddamento ad aria 3,5 HP modello 091232; tipo 1369 E1
Cilindrata	= 148 cm^3
Potenza	= 2,2 kW
Carburante	= benzina senza plombo
Capienza del serbatoio	= 1,9 l
Quantità di olio per motori	= 0,5 l
Tipo di olio per motori	= SAE 30 o SAE 20 W 50 o SAE 15 W 40 o un olio di marca equivalente
Impianto di accensione	= accensione elettrica senza contatto
Candela di accensione	= Ordinazione no. SA16815
Distanza tra gli elettroni	= 0,75 mm
Livello di esposizione a vibrazioni giornaliero secondo la direttiva 2002/44/CE A(8)	= 2,0 m/s^2
Livello di esposizione alla pressione acustica sul posto di lavoro del personale di assistenza secondo la direttiva 2003/10/CE $L_{EX, 8h}$	= 79 dB(A)

Con riserva di modifiche tecniche!

4. Lavori di preparazione

Per il montaggio del fendiprato si devono trovare i seguenti pezzi nell'imballaggio:

- Fendiprato
- Parte superiore del manubrio pronto per il montaggio
- Quadro di comando
- Borsa degli utensili con il seguente contenuto:
  – Istruzioni per l'uso
  – Dichiarazione di Conformità
  – Chiave per la candela
  – Diversi pezzi di fissaggio.

Se dovesse mancare qualche pezzo, la preghiamo di mettersi in contatto con il Suo commerciante.

Montaggio della parte superiore del manubrio di guida 2 + 3

– Inserire la parte superiore del manubrio di guida su quella inferiore in maniera tale, da poter infilare le due viti a testa piana e tonda M 6 x 45 dal didentro nel manubrio attraverso i fori.
– Su entrambi i lati esterni mettere sulle viti le rondelle bombate: avvitarvi indi i due galletti e tirarli bene.
– La mett superiore della barra di regolazione per l'albero con le lame della zappe va inserita nel pezzo di giunzione applicato sulla mett inferiore della barra di regolazione, infilare dall' esterno una vite a testa esagonale e, dopo avervi inserito una rondella, avvitarvi su ualletto e tirare.

Montaggio dello starter sul telaio 4

– Tirar fuori dal cartone degli attrezzi il supporto dell'impugnatura dello starter la rondella profilata e il dado.
– Infilare il supporto dell'impugnatura (1), dall'esterno, nel foro situato sul lato destro della parte superiore del telaio, applicare dal didentro la rondella profilata (2) e serrare con il dado (3).
– Sfilare la fune d'avviamento (4) e agganciarla al supporto della maniglia dello starter con un movimento rotatorio.

Montaggio dello scatola di commutazione per l'azionamento del motore 5

– Mettere la scatola di commutazione con la leva di comando per il motore dalla parte destra della parte superiore del manubrio, sopra i due fori.
– Dall'alto infilare due viti a testa esagonale, dal basso mettere gli anelli profilati ed avvitare con i dadi esagonali autobloccanti.
– Fare attenzione che tirante del cambio sia in posizione diritta e sia libero.
– Fissare il tirante del cambio sul manubrio superiore mediante gli appositi nastri inclusi nella borsa degli utensili.

Montaggio dello cavo Bowden 6

Collegare le boccole della spina all'estremità del cavo di cortocircuito con le due estremità libere del cavo di cortocircuito sul motore.

Piegare la parte superiore del manubrio di guida 7

Per ridurre l'ingombro oppure per il trasporto é possibile piegare la parte superiore del manubrio sul motore. A ció allentare la mett superiore della barra di regolazione dal pezzo di giunzione. Quindi, dodo aver allentato i galletti, piegare in avanti la parte superiore del manubrio.

Nel far ció stare attenti che non si schiacci o pieghi il tirante flessibile bowden per l'azionamento del motore!

5. Prima della prima messa in funzione

Controllare che tutte le viti e il cappucchio della candela siano ben fissati. Eventualemente stringere le viti! Dopo circa 20 ore di funzionamento ricontrollare le viti! Fare attenzione che tutti i dispositivi di protezione siano montati regolarmente e non siano danneggiati!

Mettere l'olio 8

ATTENZIONE

⚠ **Nel motore non c'è olio.**

– Prima della messa in moto per la prima volta, svitare la vite di chiusura e versare nell'apertura, servendosi di un imbuto, 0,5 litri olio per motori (cfr. i. dati tecnici).
– Controllo del livello dell'olio.
– Il fendiprato deve essere in posizione orizzontale su un terreno piano.
– Togliere la vite die chiusura.
– Il livello dell'olio deve raggiungere l'orlo inferiore del bocchettone di riempimento.
– Riavvitare la vite di chiusura.

Mettere il carburante

⚠ **Quando si maneggia il carburante bisogna fare particolare attenzione. Non mettere mai il carburante a motor caldo! Non lasci mai il motore acceso in luoghi chiusi (pericolo di intossicazione!)**

– Come carburante usi soltanto benzina senza piombo recente e pulita.

⚠ **Mentre si maneggia la benzina non si deve fumare.**

– Togliere il tappo del serbatoio.
– Versare la benzina con un imbuto al massimo fino al bordo inferiore del bocchettone.

⚠ **NON farla fuoriuscire!**

– Riavvitare il tappo.

6. Avviamento del motore 9 + 10 + 11

Prima di avviare il motore la leva del frangizolle deve essere posta in posiuione verticale. Avviare il motore stando dietro il manubrio di guida.

– In caso di motore **freddo,** sul motore, spostare la leva del choke (1) in posizione "Choke" 9.
– Spostare la leva di comando (2) sul manubrio in posizione „Start" (3) 10.
– Per avviare il motore, tenere premuto in primo luogo il pulsante rosso (4) e tirare quindi la staffa di comando (5) sulla parte superiore del manubrio. Durante il funzionamento la leva deve essere tenuta in questa posizione 11.
– Tendere il tirante dello start fino al punto in cui oppone resistenza, indi tirare velocemente.

– Il motore va in moto; quindi riportare lentamente la fune in posizione di partenza.
– Se necessario il procidimento di avviamento deve venir ripetuto.
– Dopo lo start del motore disporre la levetta dello choke (1) sulla posizione "RUN" 9.
– In caso di motore **caldo**, sul motore, spostare la leva del choke (1) in posizione "RUN" 9.
– Avviare il motore come descritto sopra.
– Se il motore non si avvia, procedere com per l'avviamento del motore freddo.

ATTENZIONE

⚠ **Non appena il motore gira, entra in azione anche l'alberto dalle lame! Fare attenzione che il piede o la mano non finiscano sotto la carcassa! Quando ci si allontana dal fendiprato si deve sempre spegnere il motore! Lavorando sull'apparecchio si deve inoltre togliere il cappuccio della candela.**

7. Funzionamento del fendiprato

⚠ **Per la Sua sicurezza, usando il fendiprato, dovrebbe osservare e attenersi alle norme di sicurezza esplicate all'inizio delle istruzioni per l'uso.**

Per lavorare con la zappa viene spostata in avanti la leva della zappa sulla posizione "Vertikutieren". Con ció viene abbassato l'albero con le lame e queste penetrano nel terreno da lavorare.

Regolazione della profonditá di zappamento 12 + 13 + 14

In un apparecchio nuovo l'albero con le lame é disposto sulla posizione piú alta. Impostare la profonditá di zappamento nella maniera che segue:
– Piegare in avanti la leva della zappa per l'abbassamento dell'albero con le lame 12.
– Girare il pomolo (1) a sinistra, fino a che l'albero con le lame sfiori leggermente la supeficie del prato 13.
– Portare l'indicatore (freccia) (2) sul pomolo a coprire la marcatura sull'involucro (regolazione sul livello zero) 13.
– Girare ora la manopola a sinistra, affinché l'albero con le lame intagli il terreno. L'indicazione gira automaticamente con la manopola.
– Con un giro completo (360°) verso sinistra si abbassa l'albero con le lame di 1,5 mm.
– La profonditt di dissodamento dovrebbe essere di ca. 3-5 mm, vale a dire pari a 2-3 giri della manopola verso sinistra.
– Per estrarre l'albero delle lame dalla posizione di lavoro, la leva dev'essere portata in posizione verticale. Con ci non verrt mutata la profundita di zappata! 14
– Dopo alcune ore di funzionamento si rendert necessaria una regolazione dell'albero con le lame a causa del consumo subito. Quindi si dovrt operare la regolazione della profonditt di zappata esattamente come sopra descritto.

Funzionamento con sacco di raccolta (accessorio)
– La motozappa pu venir impiegata anche con un sacco di raccolta supplementare (Nr. d'ordinazione SA561).

Aggancio del sacco di raccolta alla motozappa 15
– Aprire verso l'alto lo sportello d'espulsione della motozappa.
– Sollevare il sacco di raccolta per la sua maniglia, agganciandolo indi sopra le ruote posteriori con i ganci laterali all'involucro della motozappa.
– Mettere sul sacco lo sportello di espulsione.

ATTENZIONE

E'permesso aprire lo sportello d'espulsione, togliere il dispositivo di protezione e il sacco di raccolta solo a motore spento. Zappando ed estirpando da far attenzione di svuotare per tempo il sacco. Il processo di raccolta del materiale faciato viene peggiorato, se le lame sono posizionate troppo in basso.

Svuotamento del sacco di raccolta
– Spegnere il motore.
– Sollevare lo sportello d'espulsione.
– Prendere per la maniglia il sacco e toglierlo dall'alto dalla motozappa.
– Tenendo il sacco per la maniglia e la tasca sul fondo, scrollando, svuotarlo accuratamente.

Funzionamento senza sacco di raccolta

⚠ **Nel funzionamento senza sacco di raccolta, lo sportello d'espulsione sull'involucro della motozappa deve essere sempre chiuso (abbassato).**

Limitazioni temporali

Il funzionamento del fendiprato è sottoposto ad un ordinamento regionale e temporaneo diverso. Siete perciò pregati di informarvi presso le autorità competenti, prima di azionarlo.

Consigli per la cura del prato 16

Durante la fenditura del prato, condurre l'apparecchio in traiettorie diritte a moderato passo d'uomo. In quanto i coltelli hanno un movimento rotatorio in avanti, occorre spingere soltanto lievemente il fendiprato. A seconda della conformazione del terreno, talvolta si rende necessario trattenere indietro il fendiprato. Evitare curve strette. Per cambiare direzione sollevare l'albero con le lame mediante la leva della zappa, riabbassandolo dopo aver voltato. In caso di prato con grande crescita di muschio e di erbacce, si consiglia una seconda fenditura, ad angolo retto rispetto a quella precedente.

8. Spegnere il motore 17

– Lasciar libera la levetta dell'arresto automatico del motore.

9. Cura del fendiprato

⚠ **Regola fondamentale: durante i lavori al fendiprato, spenga prima il motore e tolga lil cappuccio della candela.**

Lo stesso vale sempre se prima Lei
- di controllare, pulire o eseguire interventi sulla macchina.
- di eliminare blocchi o ostruzioni nel canale di espulsione.

Pulitura

⚠ **Durante i lavori di pulizia indossare sempre guanti di protezione.**

Subito dopo la fenditura del prato togliere la sporcizia e i residui di erba. Alzare l'apparecchio in avanti e usare una spazzola o uno straccio per pulirlo. Quando il fendiprato è alzato, appoggiarlo! Non spruzzare mai acqua sul fendiprato. Sia il carburatore che il dispositivo d'accensione potrebbero subire dei danni.

Conservazione

Mettere il fendiprato, sempre in stato pulito, in un luogo chiuso e asciutto.

10. Manutenzione del fendiprato

⚠ **Durante i lavori di manutenzione indossare sempre guanti di protezione.**

Controllo della sicurezza di funzionamento

Dopo el prime ore di funzionamento e in seguito, a intervalli di tempo, stringere tutte le vite e le madreviti.

⚠ **Per evitare dei pericoli e anche prima die ogni zappata esaminare le condizioni e il buon alloggiamento dell'albero con le lame.**

In caso di bloccaggio dell'impianto dei coltelli, ad es. per essere passati su un ostacolo, deve venir controllato da un esperto se parti del fendiprato siano state danneggiate o deformate. Anche le riparazioni eventualmente necessarie, dovrebbero venire eseguite soltanto da un esperto.

Sostituzione della cinghia trapezoidale a squame 18
(Nr. d'ordinazione SA16499)
- Apagar el motor y desconectar el enchufe de la llave de encendido.
- Svitare due viti da lamiera dal copricinghia sinistro, togliendo indi lo stesso.
- Spingere via verso **destra** il rullo tenditore a molla, sostituendo quindi la cinghia trapezoidale a squame.
- Rimettere a posto il rullo tenditore.
- Rimontare il copricinghia.

Manutenzione delle ruote

Una volta all'anno lubrificare i cuscinetti delle ruote. A tale scopo, dopo aver tolto le calotte, svitare fuori gli assi dell ruote e togliere le stesse.
Dopo aver introdotto l'olio i cuscinetti, infilarvi su le ruote, tirando indi gli assi.

11. Manutenzione del motore

Il regolare compimento dei lavori prescritti di cura e manutenzione sono il presupposo per un funzionamento del motore duraturo e senza guasti. Tenere il motore esteriormente sempre pulito, soprattutto la griglia del ventilatore deve sempre essere priva di corpi estranei (per es. resti di erba). Per pulire non spruzzare mai con acqua; danni all'-apparecchio di accensione e al carburatore potrebbero esserne la conseguenza. Un raffreddamento perfetto à garantito soltanto se anche la alette dei cilindri e le loro superfici interne sono sempre perfette.

Cambio dell'olio

Il primo cambio dell'olio per un nuovo motore è necessario dopo circa 5 ore di funzionamento.
In seguito ogni 40 ore di funzionamento oppure almeno una volta per stagione a motore caldo.
- Per cambiare l'olio, togliere la vite di chiusura della vaschetta dell'olio e appoggiare il fendiprato su una parte, in modo che l'olio vecchio scoli in un contenitore.
  Non disperde l'olio vecchio nella rete di fognatura o nel suolo, ma smaltirlo secondo le norme locali.
- Riaddrizzare il fendiprato e riempire, attraverso il bocchettone, con circa 0,5 l di olio (cfr. i dati tecnici). Avvitare la vite di chiusura della vaschetta dell'olio e controllare li livello 8!

Pulizia o cambio del filtro dell'aria 19

Almeno una volta per stagione o, in caso di molta polvere, dopo ogni fenditura, bisogna pulire il filtro dell'aria.
- Togliere le viti di fissaggio del coperchio del filtro dell'aria, aprire il coperchio e tirare fuori l'elemento del filtro con la sua intelaiatura di fissaggio.

ATTENZIONE

Gli elementi del filtro molto sporchi non si devono pulire. Per ragioni di sicurezza di funzionamento del motor, si dovrebbero sempre sostituire Ordinazione no. SA26547.
- Preditro, Ordinazione no. SA26591.
- In caso di elemento del filtro mediament sporco, scuoterlo su una superficie piana.
- Non oliare mai e non pulire con aria compressa l'elemento del filtro.
- Pulire accuratamente la scatola del filtro all'interno con un panno pulito.
- Inserire l'elemento del filtro nella scatola e incastrarlo nell'intelaiatura di fissaggio.
- Mentre si mette sopra il coperchio, fare attenzione che sia nella giusta posizione. Stringere la vite di fissaggio.

Controllo della candela di accensione 20

⚠ **Attenzione: pericolo di ustioni!**

Per il controllo dell'usura togliere il cappucchio della candela e svitare la candela di accensione. Se l'elettrodo è molto consumato, la candela deve venir sostituita in ogni caso. Ordinazione no. SA16815. Altrimenti è sufficiente pulire la candela con una spazzola di acciaio e regolare la distanza degli elettrodi su 0,75 mm. Avvitare a mano la candela di accensione nel motore (fare attenzione all'anello di tenuta) e poi stringere con la chiave a tubo. Mettervi sopra il cappuccio della candela.

"Superamento dell'inverno" del motore prescritto
(oppure non utilizzo prolungato)

– Lasciare riscaldare il motor.
– Svuotare il serbatoio e lasciare il motore avviato fino a che non si spegne per mancanza di carburante.
– Lasciar libera la levetta dell'arresto automatico del motore.
– Far fuoriuscire l'olio, fintanto che il motore è ancora caldo. Versare dell'olio fresco (ca. 0,5 l, vedi i Dati tecnici).

12. Cause dei disturbi e loro eliminazione

Disturbi	Possibili cause	Soluzione
Il motore non si avvia	– Cavo Bowden non collegare con il cavo di cortocircuito sul motore – La leva del choke si trova in posizione "RUN". – Non c'è benzina. – Il cappuccio della candela è staccato. – La candela die accesione è difettosa oppure imbrattata oppure gli elettrodi sono bruciati. – Al motore arriva troppa benzina (candela bagnata). – Il filtro dell'aria è imbrattato. – Il dispositivo di accesione è difettoso.	– Collegare il cavo Bowden con il cavo di cortocircuito sul motore **6**. – Spostare sul motore la leva del choke in posizione "Choke" ("Avviamento del motore"). – Fare rifornimento. – Applicare il cappuccio per candele. – Sostituire ovvero pulire la candela di accensione, portare la distanza degli elettrodi a 0,75 mm eventualmente sostituire la candela. – Far controllare dall'officina autorizzata. – Pulire o sostituire il filtro dell'aria. – Far controllare dall'officina autorizzata.
La potenza del motore diminuisce	– Il filtro dell'aria è imbrattato. – La candela di accesione è imbrattata di fuliggine. – Il serbatoio è imbrattato. – Il carburatore è otturato. – I canali di raffreddamento dell'aria sona otturati.	– Pulire o sostituire il filtro dell'aria. – Utilizzare solo una benzina recente e pulita. – Far pulire dall'officina autorizzata. – Far controllare dall'officina autorizzata. – Far controllare dall'officina autorizzata.
Il motore funziona in modo irregolare	– Il carburatore. – L'impianto di accensione. – La tiranteria del regolatore.	– Far controllare dall'officina autorizzata. – Far controllare dall'officina autorizzata. – Far controllare dall'officina autorizzata.
Forti scossoni (vibrazioni)	– Il dispositivo di fissagio del motore è staccato. – Il numero di giri del motore è troppo basso. – Forte squilibrio dell'albero dei coltelli.	– Far controllare dall'officina autorizzata. – Far controllare dall'officina autorizzata. – Far equilibrare dall'officina autorizzata.
L'albero dei coltelli non gira	– La cinghia trapezoidale a squame è difettosa.	– Sostituire la cinghia trapezoidale a squame.

In caso di guasti o difetti non menzionati in questo testo, rivolgetevi all'officina autorizzata più vicino.

Riparazioni che necessitano di conoscenze speciali devono essere eseguiti da uno specialista. La vostra officina autorizzata sarà felice di aiutarvi se non volete eseguire i lavori di manutenzione da soli.

Caro utilizador,

LER ESTE MANUAL atentamente para aprender como operar e fazer a manutenção de sua máquina corretamente. A negligência em fazê-lo poderá resultar em ferimento pessoal ou dano ao equipamento.

ESTE MANUAL DEVE SER CONSIDERADO como uma parte integrante de sua máquina e deve permanecer na mesma ao vendê-la.

OS LADO DIREITO E ESQUERDO são determinados baseados na direção do movimento de avanço.

ALTERAR A ALIMENTAÇÃO DE COMBUSTÍVEL desobedecendo as especificações ou sobrecarregar as máquinas resultará em perda da garantia para esta máquina.

ESTE ESCARIFICADOR DE RELVA FOI PROJETADO UNICAMENTE para uso em escarificador de relva habituais ou semelhantes (" USO PRETENDIDO"). Qualquer outro uso é considerado como contrário ao uso pretendido. O fabricante não se responsabiliza por danos ou ferimentos resultantes do uso inapropriado. Tal uso será de única responsabilidade do operador. A conformidade com e a obediência às condições de operação, manutenção e reparos como especificados pelo fabricante também constituem os elementos essenciais para o uso pretendido.

ESTE ESCARIFICADOR DE RELVA DEVE SER OPERADO, manutenido e consertado somente por pessoas que possuam conhecimento de todas as características próprias e que estejam familiarizadas com as regras relevantes de segurança (prevenção de acidente). Os regulamentos de prevenção de acidente, todos os outros regulamentos geralmente reconhecidos pela área de segurança e da medicina do trabalho devem sempre ser observados. Quaisquer modificações arbitrárias executadas neste escarificador de relva isentarão o fabricante de toda responsabilidade por qualquer dano ou ferimento consequente.

As medidas de segurança encontramse assinaladas com o símbolo seguinte:

Para a sua própria segurança, é imprescindível ler com atenção estas secções!

1. Descrição do escarificador 1

1 Parte superior do guiador
2 Filtro de ar
3 Vela de ignição
4 Protecção da correia
5 Abertura de enchimento de óleo
6 Fixação do motor
7 Parafuso de regulação da profundidade de corte
8 Tampa do depósito
9 Parte superior do guiador
10 Cesto de recolha (acessório)
11 Puxador de arranque
12 Alavanca de escarificação
13 Alavanca de accionamento do motor
14 Manípulo de segurança
15 Interruptor de paragem (vermelho)

2. Medidas gerais de segurança para escarificadores (gasolina)

– Para a sua própria segurança e de modo a garantir o funcionamento do escarificador, leia com atenção estas instruçôes.
– Não se esqueça de que o operador desta máquina ou quem dela se servir não só é responsável por pùr em risco terceiros ou os seus bens como é igualmente responsável por todo o acidente que possa ocorrer durante a utilização da máquina.
– Este manual de instruçôes faz parte do equipamento desta máquina relva, devendo por isso mesmo, ser entregue ao comprador no caso desta máquina relva voltar a ser vendido.
– Não autorize a utilização desta máquina a crianças ou jovens com idade inferior a 16 anos ou a outras pessoas não familiarizadas com as instruções de utilização. Tenha ainda em conta que a idade mínima do utilizador pode ser prescrita por regulamentação local.
– Deve alertar todos aqueles que venham a utilizar esta máquina dos eventuais perigos assim como das medidas de segurança a respeitar.
– O escarificador deve ser armazenado em local seguro. Quando não estiver a ser utilizado, deve ser armazenado num local seco e fechado, inacessível a crianças.
– O escarificador foi concebido para a manutenção de áreas de relva e relvados. Se for utilizado em espaços públicos, parques, terrenos de desporto, estradas e áreas agrícolas ou florestais, deverão ser tomados cuidados especiais.
– Esta máquina não deve ser ligada a nenhum acessório que não tenha sido aprovado pela fabricante. Deste feito, a autorização de utilização e os direitos de garantia ficariam sem efeito.
– O escarificador não deverá ser utilizado como motoenxada ou para nivelar solos irregulares tais como montículos de toupeira.
– Não deve servir-se do escarificador no caso de se encontrarem terceiros, especialmente crianças ou animais, nas proximidades.

Preparativos
– Durante a utilização, deve usar calçado apropriado e calças compridas. Não deve servir-se do cortarelva descalço ou de sandálias.
– Antes e durante a utilização do escarificador, remova pedras, pedaços de madeira, arames e outros corpos estranhos da área de corte.

CUIDADO

– A gasolina é altamente inflamável.
– Conserve a gasolina em recipientes designados para o efeito.
– Abasteça o depósito ao ar livre e com o motor frio. Não deve fumar nem aproximarse de chamas durante o enchimento do depósito.
– Deve encher o depósito de combustível antes de ligar o motor. Não deve abrir a tampa do depósito ou adicionar combustível quando o motor estiver a trabalhar ou quando ainda estiver quente.
– Se derramar combustível, não deve ligar o motor. Deve sim afastarse do local de abastecimento e limpar o combustível derramado sobre o motor. Qualquer tentativa para pÙr o motor a funcionar deve ser evitada até que os gases de gasolina tenham totalmente evaporado.
– Por razões de segurança, o depósito do cortarelva assim como o recipiente de combustível devem ser cuidadosamente fechados.
– Em caso de eventuais danos, deverão ser substituídos o depósito de combustível, a tampa do depósito e o escape.
– Antes da utilização, deve inspeccionar o escarificador e certificarse de que os parafusos de fixação estão devidamente apertados e de que o escarificador está correctamente montado. Verificar igualmente o estado do eixo do dispositivo de corte.

Manuseamento
– O motor de combustão interna nunca deve ser posto em funcionamento em recintos fechados devido ao perigo de intoxicação que representam os gases de escape.
– As pessoas portadoras de estimulador cardíaco (pace maker) não devem tocar nas peças do motor quando este estiver a trabalhar.
– O motor e o escape aquecem muito: não deve tocarlhes.
– Deve somente utilizar o tipo de combustível mencionado nas instruções de uso.
– Utilize o escarificador de dia ou com iluminação suficiente.
– Procure equilibrarse convenientemente quando trabalhar em terrenos inclinados.
– Conduza o escarificador a velocidade de passo.
– Trabalhe no sentido transversal em relação à encosta e nunca no sentido ascendente ou descendente.
– Tome todas as precauções quando mudar de direcção em terrenos inclinados.
– Não escarifique a relva em encostas extremamente inclinadas! A escarificação de relva em encostas oculta basicamente riscos. O seu escarificador de relva é tão potente que pode ainda escarificar relva em encostas com até 30° de inclinação. Por motivos de segurança, recomendamos, porém, fortemente, que não esgote este potencial de eficiência teórica. Basicamente,

escarificadores de relva guiados manualmente, não devem ser empregados em encostas com mais de 15°.
- Tome todas as precauções quando necessitar de mudar de direcção ou quando puxar o escarificador para si.
- Evite andar para trás pois pode facilmente tropeçar.
- Evite posições anormais. Mantenha sempre os pés bem firmes e procure sempre manter o equilíbrio.
- Respeite sempre a distância de segurança dada pela barra do guiador do escarificador.
- Se precisar de levantar o escarificador para o transportar de ou para a área de corte ou em áreas sem relva, deve sempre desligar o motor e esperar que o dispositivo de corte esteja totalmente parado.
- Nunca levante ou transporte a máquina com o motor a trabalhar.
- Nunca utilize o escarificador se lhe faltar algum dispositivo de segurança ou se estiverem danificados. Só deverá utilizar o dispositivo de recolha de relva se estiver devidamente montado e em bom estado de funcionamento e se a tampa de ejecção estiver fechada e bem colada à máquina.
- Não altere a afinação base do motor.
- Durante a operação de arranque, mantenha os pés afastados do dispositivo de corte.
- Durante o arranque, não deve balançar nem inclinar a máquina. Em caso de necessidade poderá ser ligeiramente inclinada e de modo a que o dispositivo de corte fique a apontar para o lado oposto do utilizador.
- Não aproxime as mãos ou os pés das ferramentas de corte. Procure não colocar as mãos ou os pés debaixo do cárter.
- Desligue o motor e o cachimbo da vela de ignição:
  - antes de efectuar quaisquer operações de inspecção, limpeza ou outros serviços no escarificador.
  - antes de eliminar quaisquer objectos que estejam bloqueados ou a obstruir o canal de ejecção.

Se o escarificador ficar bloqueado, por exemplo depois de colidir com um obstáculo, deverá fazer inspeccionar a máquina por um técnico especializado no sentido de averiguar se não existem peças danificadas ou deformadas.
- Se o escarificador começar a vibrar de um modo anormal, é necessário proceder a uma averiguação imediata.
  - Deve desligar o motor se:
  - precisar de levantar ou inclinar o escarificador, por exemplo, para o transportar.
  - o transportar para fora do relvado.
  - se abandonar a máquina durante um curto espaço de tempo.
  - se precisar de regular a altura de corte.
  - antes de reabastecer.

Manutenção e conservação
- Certifiquese de que todos os parafusos estão bem apertados.
- A tampa de ejecção, os dispositivos de segurança assim como o cesto de recolha de relva só deverão ser abertos ou retirados depois de desligar o motor.
- Não deverá armazenar o escarificador com combustível no depósito no interior de um edifício uma vez que os gases de gasolina podem entrar em contacto com uma chama ou faísca e provocar um incêndio.
- Deixe sempre arrefecer o motor antes de armazenar o escarificador num espaço fechado.
- De modo a prevenir incêndios, limpe o motor, o silenciador de escape e o depósito de combustível e remova folhas, partículas de relva e vestígios de óleo.
- Verifique com frequência o estado do sistema de recolha de relva: possível desgaste, danificação ou perda de funcionalidade.
- Verifique também o estado e a posição do eixo des lâminas antes de cada utilização do escari ficador.
- Por razões de segurança, substitua sempre as peças danificadas ou gastas.
- Nos trabalhos de manutenção e de limpeza usam-se sempre luvas.
- Os trabalhos de manutenção e de limpeza só deverão ser efectuados se o motor estiver desligado e o cachimbo da vela de ignição tiver sido removido.
- Não deve lavar o escarificador com água corrente ou com máquinas a pressão.
- Se o tanque precisar de ser esvaziado, deve fazêlo ao ar livre e guardar o combustível restante em recipiente adequado.
- Por razões de segurança e de garantia, utilize somente peças de substituição originais.

3. Características

Escarificador de relva:	D38R
Comprimento	= 1320 mm
Largura	= 550 mm
Altura	= 1000 mm
Peso	= 33 kg
Cárter	= alumínio fundido
Rodas	= 180 mm
Motor:	1 cilindro-motor a 4 tempos refrigerado a ar 3.5 cv Modelo 091232: Tipo 1369 E1
Cilindrada	= 148 cm^3
Potência	= 2.2 kW
Combustível	= gasolina sem chumbo
Capacidade do depósito	= aprox. 1.9 litros

Capacidade do cárter de óleo	=	0.5 litro
Óleo lubrificante	=	SAE 30 ou SAE 20 W 50 ou SAE 15 W 40 ou óleo de marca equivalente
Sistema de ignição	=	Ignição electrónica sem contacto
Vela de ignição	=	N° do artigo: SA16815
Distância dos eléctrodos	=	0.75 mm
Nível de exposição diário de vibração de acordo com a Directiva 2002/44/CE A(8)	=	2,0 m/s^2
Nível de exposição diário de ruido no local de trabalho do operador de acordo com a Directiva 2003/10/CE $L_{EX, 8h}$	=	79 dB(A)

Reservamonos o direito de proceder a eventuais alteraçôes técnicas.

4. Montagem

As seguintes peças separadas devem encontrarse na embalagem para a montagem do escarificador:
- Escarificador.
- Parte superior do guiador.
- Saco de ferramentas contendo:
  - Manual de instruções
  - Declaração de conformidade
  - Chave de velas
  - Várias peças de fixação.

Se faltar alguma destas peças, é favor contactar o seu revendedor.

Montar a parte superior do punho guiador 2 + 3
- Enfiar a parte superior do guiador na parte inferior de modo a poder inserir pelo lado de dentro os dois parafusos de cabeça achatada M 6x45 nos orifícios do punho guiador.
- Do lado de fora, colocar a anilha curva sobre os dois parafusos laterais e apertar com as dois porcas de orelhas.
- Enfiar a metade superior da biela de regulação do eixo do dispositivo de corte do escarificador na peça de fixação situada na metade inferior da biela. Inserir pelo lado de fora um parafuso sextavado e apertar com uma porca de orelhas depois de colocar a anilha plana.

Montar o puxador de arranque 4
- Retirar da embalagem o suporte do puxador, a anilha e a porca de cabeça sextavada.
- Introduzir pelo lado exterior o suporte do puxador (1) no orifício localizado na parte superior direita do guiador, montar a anilha (2) pelo lado de dentro e fixar com a porca (3).
- Puxar o cabo de arranque (4) e fixálo no suporte do puxador com um movimento circular.

Instalar a caixa de comandos do motor 5
- Posicionar a caixa com a alavanca de accionamento sobre os dois orifícios localizados na parte superior direita do guiador.
- Inserir os dois parafusos de cabeça sextavada, colocar as anilhas por baixo dos orifícios e apertar com os parafusos sextavados de bloqueio interno.
- Verificar se o cabo não está preso ou vincado.
- Com a ajuda de fitas próprias para cabos prendem-se o cabo da máquina-ferramenta à parte superior do punho guiador.

Montagem dos cabos Bowden (cabos do freio) 6
- Unir os encaixes na extremidade do cabo de curto-circuito com as duas pontas livres do cabo de curto-circuito junto do motor.

Rebater a parte superior do punho guiador 7

De modo a economizar espaço durante a conservação ou o transporte do escarificador, podese dobrar a parte superior do guiador sobre o motor. Para isso, soltar primeiro a metade superior da biela da peça de fixação. Depois, desapertar as porcas de orelhas e rebater o punho para a frente. Certificarse de que o cabo Bowden de accionamento do motor não fique dobrado ou vincado.

5. Antes da primeira utilização

Verificar se todas peças de fixação estão bem montadas, se a vela está bem posicionada. Apertar os parafusos se necessário! Voltar a inspeccionar os parafusos de fixação todas as 20 horas de trabalho!

Averiguar se todos os dispositivos de segurança estão devidamente instalados e não se encontram danificados!

Provisão de óleo 8

⚠ ATENÇÂO
Não há óleo dentro do motor
- Antes de utilizar o escarificador pela primeira vez, deitar 0. 5 litro de óleo (Ver características técnicas) pela abertura por meio de um funil depois de desapertar a vareta indicadora do nível de óleo.
- Voltar a colocar a vareta e apertar.

Controlar o nível de óleo.
- O escarificador tem que estar em posição horizontal numa superfície plana.
- Retirar a vareta indicadora de óleo.
- O nível de óleo deve atingir a borda inferior do canal de enchimento.
- Voltar a colocar a vareta indicadora e apertála.

Provisão de combustível

⚠ Deverão ser tomados cuidados especiais durante a manipulação do combustível. Nunca deve abastecer o depósito com o motor quente! Nunca ponha o motor a trabalhar em locais fechados (Perigo para a saúde)

– Utilizar apenas gasolina normal sem chumbo e recente.

É proibido fumar enquanto estiver a manipular a gasolina

– Desapertar a tampa do depósito.
– Encher o depósito com um funil. Não ultrapassar o limite inferior do canal de enchimento.

NÃO deixar extravasar

– Voltar a colocar a tampa e apertar.

6. Operação de arranque 9 + 10 + 11

Para ligar o motor, a alavanca de escarificação deve estar na posição vertical. Posicionarse atrás do punho guiador para ligar o motor.
– Se o motor estiver frio, colocar a alavanca (1) do ar situada sobre o motor na posição „Choke". 9
– Colocar a alavanca de accionamento do motor (2) situada no punho guiador na posição „Start" (3). 10.
– Para ligar o motor deve primeiro manter pressionado o botão encarnado (4) e depois puxar o manipulo de contacto (5) para junto da parte superior do guiador. Deve manter o manípulo de contacto nessa posição durante o funcionamento 11.
– Puxar o puxador de arranque até ao ponto de pressão e depois puxar com toda a força.
– Assim que o motor arrancar, rebobinar lentamente o puxador.
– Muito provavelmente esta operação de arranque terá de ser repetida.
– Assim que o motor começar a trabalhar, colocar a alavanca do ar (1) na posição „Run" 9.
– Se o motor estiver **quente,** colocar a alavanca do ar (1) situada sobre o motor na posição „Choke" 9.
– Ligar o motor de acordo com as instruções descritas anteriormente.
– Se o motor não arrancar, seguir as instruções de arranque para motor frio.

CUIDADO

O eixo do dispositivo de corte movimentase assim que o motor começar a funcionar. Certifiquese de que as mãos e os pés estão não se encontrem debaixo do cárter. Deverá desligar o motor sempre que precisar de abandonar o escarificador. Se precisar de efectuar alguns trabalhos no escarificador, deve desligar a vela de ignição.

7. Manuseamento

Para a sua própria segurança, deve respeitar as medidas de segurança mencionadas no início deste manual durante a utilização do escarificador.

Para utilizar o escarificador de relva, colocar a alavanca na posição „Escarificar". Assim, o eixo das lâminas baixa e estas penetram na relva.

Regular a profundidade de corte 12 + 13 + 14

Se o aparelho for novo, o eixo do dispositivo de corte encontrase regulado na posição mais alta. A profundidade de corte regulase da seguinte maneira:
– Colocar a alavanca de escarificação para a frente do modo a baixar o eixo das lâminas 12.
– Rodar o botão giratório (1) para a **esquerda** de modo a que o eixo das lâminas fique a arranhar a superfície da relva 13.
– Alinhar o **ponteiro** (2) do botão com a seta do cárter (Regulação 0) 13.
– Rodar agora o botão para a esquerda de modo a que o eixo das lâminas penetre no solo. O ponteiro roda automaticamente.
– Uma rotação completa (360°) para a esquerda permite baixar o eixo cerca de 1.5 mm.
– A profundidade de corte deve situarse inicialmente entre 3–5 mm, para isso devese rodar 2–3 voltas para a esquerda o botão giratório.
– Posicionar a alavanca na vertical para fazer subir o eixo da posição de funcionamento. No entanto esta operação não faz alterar a profundidade de corte 14.
– Depois de algumas horas de utilização, o eixo das lâminas precisa de ser novamente regulado devido ao desgaste. A regulação da profundidade de corte é efectuada de acordo com as instruções acima descritas.

Utilização do cesto de recolha (Acessório)

Podese utilizar o escarificador com um cesto de recolha suplementar (N° de referência SA561).

Instalar o cesto de recolha no escarificador 15

– Levantar a tampa de ejecção do escarificador.
– Pegar no cesto de recolha pela pega de transporte e pendurálo por cima das rodas traseiras sobre o cárter do escarificador utilizando os ganchos laterais.
– Rebater a tampa de ejecção sobre o cesto de recolha.

CUIDADO

O motor deve ser desligado sempre que se abrir a tampa de ejecção e se remover o dispositivo de segurança e o cesto de recolha de relva. Durante a utilização do escarificador, devese despejar o cesto de recolha na devida altura. Se as lâminas estiverem num posição demasiado baixa, a recolha de relva pode ficar comprometida.

Despejar o cesto de recolha

– Desligar o motor.
– Levantar a tampa de ejecção.
– Pegar pela pega de transporte, levantar e remover o cesto cheio do escarificador.
– Segurar o cesto pela pega de transporte e pela pega embutida na base e sacudir o cesto para esvaziar o seu conteúdo.

Utilização de escarificador sem cesto de recolha

Quando utilizar o escarificador sem cesto de recolha, a tampa de ejecção sobre o cárter

do escarificador deve estar bem fechada para baixo.

Restrições horárias de utilização do escarificador
O horário de utilização dos escarificadores de relva pode variar de região para região. Consultar as autoridades competentes antes de se servir do seu escarificador.

Conselhos para a manutenção do relvado 16
Quando se escarificar o relvado, conduzir o escarificador em bandas direitas mantendo uma aceleração de corte moderada. Para empurrar o escarificador, basta fazer uma ligeira pressão para à frente uma vez que o sentido de rotação do eixo da lâminas vai no sentido do andamento. Dependendo da natureza do solo, por vezes é necessário segurar o escarificador para abrandar o seu andamento. Evitar ângulos de viragem demasiado estreitos. Quando precisar de mudar de direcção, levantar o eixo das lâminas por meio da alavanca de escarificação e voltar a baixálo depois de mudar de direcção. Se a relva apresentar muito musgo ou ervas daninhas, recomendase uma segunda escarificação no sentido perpendicular ao da primeira operação. Mas antes disso, remover do relvado as ervas cortadas.

8. Paragem do motor 17

– Largar o manípulo de segurança.

9. Cuidados de manutenção

⚠ **Uma regra a observar deve ser a de desligar o motor e a vela de ignição antes de efectuar quaisquer trabalhos no escarificador.**

Deve acontecer sempre que:
– inspeccionar, limpar ou realizar trabalhos no escarificador.
– remover objectos bloqueados ou desentupir a calha de ejecção.

Limpeza
⚠ **Nos trabalhos de limpeza usam-se sempre luvas.**
Depois da operação de corte, limpar toda a sujidade e a relva. Levantar a parte dianteira do corta-relva e limpar com uma escova ou um pano. Para esta operação, certificarse de que o escarificador está bem apoiado. Nunca limpar o escarificador com água pois podese danificar o sistema de ignição e o carburador.
Conservação
Devese armazenar o escarificador depois de limpo em local fechado e seco.

10. Manutenção do cortarelva

⚠ **Nos trabalhos de manutenção usam-se sempre luvas.**

Controlo de segurança e de funcionamento
Voltar a apertar todos os parafusos e porcas depois das primeiras horas de utilização e de seguida a intervalos regulares.
⚠ **De modo a evitar danos, deve verificar o estado do eixo das lâminas e assegurarse de que está bem fixo antes da utilização do escarificador.**
Se o dispositivo de corte estiver bloqueado, isto depois de colidir com algum obstáculo, fazer examinar a máquina por um técnico no sentido de detectar possíveis peças danificadas ou estragadas. Todos os cuidados de reparação necessários devem ficar a cargo de um técnico especializado.
Substituição da correia trapezoidal estriada 18
(N° de referência: SA16499).
– Desligar o motor e remover a vela de ignição.
– Desapertar os dois parafusos de rosca situados na parte esquerda da protecção da correia e retirar a protecção.
– Afastar o tensor da correia para a direita e substituir a correia estriada.
– Deixar o tensor voltar para a sua posição.
– Colocar a protecção.

Manutenção das rodas
Lubrificar os rolamentos das rodas uma vez por ano. Para isso, remover as protecções das rodas, desapertar os eixos das rodas e retirar as rodas. Deitar algumas gotas de óleo nos rolamentos, colocar as rodas e apertar novamente o eixo das rodas.

11. Manutenção do motor

Os trabalhos de manutenção e de assistência prescritos devem ser feitos regularmente por forma a garantir um funcionamento do motor duradoiro e sem problemas.
Manter o motor limpo tendo em particular atenção a parte exterior. Devem ser removidas da grelha da ventoinha todas as partículas de relva ou outra sujidade. Não se deve pulverizar o motor com água e detergente pois o sistema de ignição e o carburador podem ficar danificados. Uma boa refrigeração do motor só é possível se as alhetas dos cilindros e as superfícies interiores forem limpas com frequência.
Mudança de óleo
Num motor novo, a primeira mudança de óleo deve ser feita depois das 5 primeiras horas de utilização e depois disso, todas as 40 horas de utilização ou pelo menos uma vez por cada período de corte com o motor quente.
– Para efectuar a mudança de óleo, retirar a vareta do cárter e inclinar o escarificador sobre este lado de modo a que o óleo usado seja drenado para um recipiente.
A eliminação do óleo usado deverá obedecer às regras de eliminação prescritas localmente e em circunstância alguma, deverá ser despejado nos esgotos ou no solo.
– Levantar o escarificador e deitar cerca de meio

litro de óleo de qualidade (ver características técnicas) pela abertura. Voltar a apertar a vareta e verificar o nível de óleo. 8

Limpar e substituir o filtro de ar 19

O filtro de ar deve ser limpo pelo menos uma vez por cada período de corte e sempre que se utilizar o escarificador em condições de muita poeira.

– Desapertar os parafusos da tampa de protecção do filtro de ar e levantar a tampa e retirar o filtro com a estrutura de fixação.

NOTA.

Os filtros muito sujos não devem ser limpos. Deverão ser substituídos por razões de segurança do funcionamento do motor. (N° de referência SA26547).

– Préfiltro – N° de referência SA26591).
– Se o filtro estiver moderadamente sujo, sacudir o filtro contra uma superfície plana.
– Nunca deve limpar o filtro com óleo nem utilizar ar comprimido.
– Limpar com cuidado o interior da caixa do filtro com um pano limpo.
– Colocar o filtro na caixa e fixálo com a estrutura de fixação)
– Quando voltar a colocar a protecção, assegurarse de que está bem instalada. Apertar os parafusos.

Inspeccionar a vela de ignição 20

⚠ Cuidado !

Perigo de queimadura !

Para controlar o desgaste da vela, retirar o cachimbo e desapertar a vela. Se o eléctrodo estiver danificado, a vela deve ser substituída. N° do artigo: SA16815.

Se não for este o caso, bastará limpar a vela com uma escova em aço e ajustar a distância dos eléctrodos para 0.75 mm.

Enroscar manualmente a vela (ter em atenção o anel) no motor e de seguida apertála usando uma chave de velas. Voltar a posicionar o cachimbo.

Conservação correcta do motor

(Quando estiver fora de utilização durante um período prolongado)

– Aquecer o motor.
– Esvaziar o depósito de combustível ou deixar o motor a trabalhar até parar por falta de combustível.
– Largar o manípulo de segurança.
– Retire o óleo com o motor ainda quente. Coloque óleo novo (cerca de 0,5 l, ler os dados técnicos).

12. Avarias – causas e soluções

Avaria	Possível causa	Solução
O motor não arranca	– Os cabos de Bowden (cabos do freio) não deveru estar ligados ao cabo de curtocircuito junto do motor.	– Unir os cabos de Bowden (cabos do freio) com o cabo de curto-circuito junto do motor 6.
	– A alavanca do ar está na posição „RUN“.	– Colocar a alavanca na posição „Choke“ (ver Operação de arranque).
	– Falta de gasolina.	– Abastecer.
	– Cachimbo da vela de ignição está largo.	– Ajustar o cachimbo.
	– Vela de ignição defeituosa ou suja ou eléctrodos queimados.	– Substituir ou limpar a vela de ignição, ajustar a distância dos eléctrodos para 0.75 mm e substituir a vela de ignição se necessário.
	– Motor com consumo excessivo de gasolina (vela húmida).	– Deixar testar por uma oficina especializada autorizada.
	– Filtro de ar sujo.	– Limpar ou substituir o filtro.
	– Ignição defeituosa.	– Deixar testar por uma oficina especializada autorizada.
O rendimento do motor diminui	– Filtro de ar sujo.	– Limpar ou substituir o filtro.
	– Vela de ignição suja.	– Utilizar gasolina recente sem impurezas.
	– Depósito de gasolina com impurezas.	– Deixar limpar por uma oficina especializada autorizada.
	– Carburador entupido.	– Deixar testar por uma oficina especializada autorizada.
	– Circuito de refrigeração obstruído.	– Deixar testar por uma oficina especializada autorizada.

Avaria	Possível causa	Solução
O rendimento do motor diminui	– Filtro de ar sujo. – Vela de ignição suja. – Depósito de gasolina com impurezas. – Carburador entupido. – Circuito de refrigeração obstruído.	– Limpar ou substituir o filtro. – Utilizar gasolina recente sem impurezas. – Deixar testar por uma oficina especializada autorizada. – Deixar testar por uma oficina especializada autorizada. – Deixar testar por uma oficina especializada autorizada.
O motor trabalha irregularmente	– Carburador. – Sistema de ignição. – Bielas do dispositivo de regulação de velocidade.	– Deixar testar por uma oficina especializada autorizada. – Deixar testar por uma oficina especializada autorizada. – Deixar testar por uma oficina especializada autorizada.
Vibraçôes fortes	– Parafusos de fixação do motor mal apertados. – Velocidade do motor demasiado lenta. – Eixo das lâminas em dese quilíbrio.	– Deixar testar por uma oficina especializada autorizada. – Deixar testar por uma oficina especializada autorizada. – Deixar equilibrar por uma oficina especializada autorizada.
O eixo das lâminas não gira	– Correia trapezoidal estriada com defeito.	– Substituir a correia.

No caso de falhas e defeitos, que não são aqui apresentados, dirija-se, sff., à oficina especializada autorizada mais próxima.

As reparações, que necessitam conhecimento especializado, somente deverão ser executadas por um especialista. A sua oficina especializada autorizada lhe ajuda, da mesma forma, com prazer, no caso em que você não queira executar por si mesmo os trabalhos de manutenção aqui descritos.